

Textes pour les 60 ans de l'Etat d'Israël
קטעים לכבוד 60 למדינת ישראל

60 textes avec support audio



Réalisé par Serge Frydman

Classes de collège et lycée
Réseau des écoles de l'ORT France
Iyar 5768 - Mai 2008

Compilation de textes pour les 60 ans de l'Etat d'Israël

Chers amis,

Il y a 10 ans, j'avais réalisé une brochure pour commémorer les 50 ans de l'Etat d'Israël. Depuis l'outil Internet est devenu un des supports de cours les plus utilisés.

Dans ce nouveau cours, j'ai rajouté un lien audio pour chacun des textes proposés. Ces textes sont tous vocalisés et accompagnés d'une fiche de vocabulaire ainsi que d'une série de questions.

Libre à l'enseignant d'utiliser ces textes comme bon lui semble et de les adapter au niveau de sa classe ou de son groupe de niveau.

J'ai choisi des textes sur des thèmes variés avec différents niveaux de difficulté.

Comme nous le savons tous, les manuels d'hébreu ne sont pas légion, j'espère que ce support trouvera grâce à vos yeux et je compte sur vous pour me faire part de vos remarques et suggestions.

כל טוב ובהצלחה !

Serge Frydman,
Coordinateur de l'enseignement de l'hébreu
ORT France
Email : hebreu@yahoo.fr

מוזיקה music

רוברט אדלר

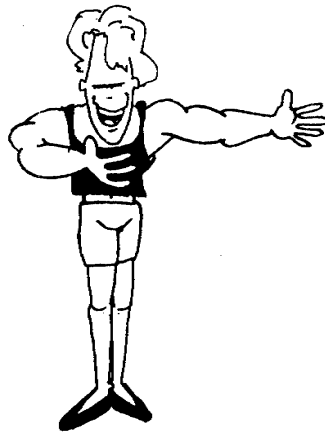
איזה בר מזל! קוראים לו רוברט אדלר והוא רקד עם מאדונה לפני מיליונים בסיבוב הופעות בעולם.

רוברט מספר: "אני לומד ריקוד מודרני כבר שנתיים, כאשר שמעתי, שמאדונה מחפשת רקדן צעיר, החלטתי לנסות. הגעתי מוקדם לאולפן בהוליווד, אבל כבר היו שם מאתיים בחורים אחרים. הייתי עצבני והרגשתי לא טוב. אבל כאשר התחלתי לרקוד, שכחתי את הכל. רציתי להצליח - והצלחתי. אחרי שבחרו בי, באה אליי מאדונה ושאלה אותי, אם אני רוצה לצאת איתה לסיבוב הופעות בעולם, הסכמתי מייד! היא ביקשה ממני להסתפר קצר.

כאשר סיפרתי לחברים שלי על כך, הם לא האמינו לי. אך כאשר השם שלי הופיע בעיתונים ליד השם של מאדונה, אפילו המורים שאלו אותי, אם אני יכול להביא להם תמונה עם החתימה שלה. פתאום הבנות התחילו "לראות אותי", השאירו לי מכתבים ומספרי טלפון, שלחו לי דואלים והזמינו אותי לכל המסיבות."

רוברט אהב מאוד את הטיול שלו בעולם, ובעיקר את הנשיקה, שנתנה לו מאדונה כל ערב אחרי ההופעה. הוא ממשיך ללמוד ריקוד מודרני, אבל הוא לא רוצה להיות רקדן מקצועי, הוא רוצה להיות רופא ולרקוד רק במסיבות.

מעובד על-פי "בינינו" חוברת ללימוד השפה העברית - רשת אור"ט ארגנטינה



music מוזיקה

רובֿרט אַדלֿר

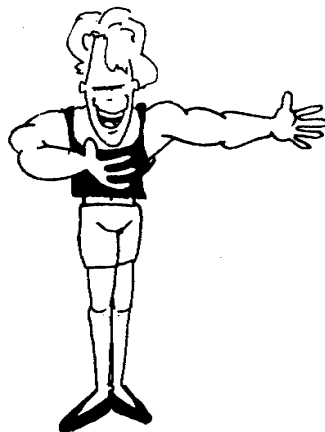
אינזױ אַ ברַ מזל! קוראָים לוי רובֿרט אַדלֿר וְהוא רַקד עִם מאדונה לִפְנֵי מיליונים בְּסיבוב הופעות בעולם.

רובֿרט מִסַּפֵּר: "אני לומד רקוד מוֹדֶרְנִי כְּבֵר שְׁנָתִים, כְּאֶשֶׁר שְׁמַעְתִּי, שמאדונה מְחַפֶּשֶׁת רַקְדָן צָעִיר, הַחֲלֹטִית לְנִסּוֹת. הִגַּעְתִּי מְקָדָם לְאֶלְפֹן בְּהוֹלִיוּד, אָבֵל כְּבֵר הָיוּ שָׁם מְאֻתִּים בְּחוּרִים אֲחֵרִים. הָיִיתִי עֲצָבָנִי וְהִרְגַּשְׁתִּי לֹא טוֹב. אָבֵל כְּאֶשֶׁר הִתְחַלַּתִּי לְרַקֵּד, שְׂכַחְתִּי אֶת הַכָּל. רָצִיתִי לְהִצְלִיחַ - וְהִצְלַחְתִּי. אֲחֵרִי שֶׁבָּחֻרוּ בִּי, בָּאָה אֵלַי מאדונה וְשָׁאַלָה אוֹתִי, אִם אֲנִי רוֹצֶה לְצֹאת אֵתָּה לְסיבוב הופעות בעולם, הִסְכַּמְתִּי מִיָּד! הִיא בִקְשָׁה מִמֶּנִּי לְהִסְתַּפֵּר קֶצֶר.

כְּאֶשֶׁר סִפַּרְתִּי לְחֵבְרִים שְׁלִי עַל כֵּךְ, הֵם לֹא הֶאֱמִינוּ לִי. אֲךְ כְּאֶשֶׁר הֵשֵׁם שְׁלִי הוֹפִיעַ בְּעֵתוֹנִים לִיד הֵשֵׁם שֶׁל מאדונה, אֶפְלוּ הַמּוֹרִים שָׁאַלוּ אוֹתִי, אִם אֲנִי יָכֹל לְהִבִּיא לָהֶם תְּמוּנָה עִם הַחֲתִימָה שְׁלָהּ. פְּתֹאֹם הַבְּנוֹת הִתְחִילוּ "לִרְאוֹת אוֹתִי", הִשְׁאִירוּ לִי מַכְתָּבִים וּמִסֻּפֵּי טֵלֶפּוֹן, שֶׁלְּחוּ לִי דוֹאֲלִים וְהִזְמִינוּ אוֹתִי לְכָל הַמִּסְבּוֹת."

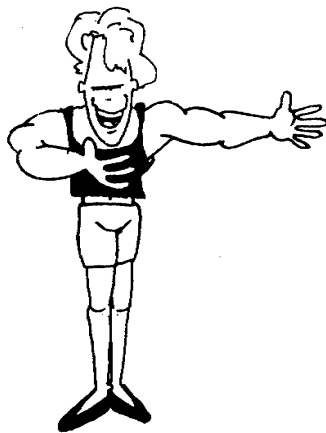
רובֿרט אָהֵב מְאֹד אֶת הַטִּיּוֹל שֶׁלּוֹ בְּעוֹלָם, וּבְעֶקֶר אֶת הַנְּשִׁיקָה, שְׁנִתְּנָה לּוֹ מאדונה כָּל עֶרֶב אֲחֵרִי הַהוֹפָעָה. הוּא מִמְשִׁיךְ לְלַמֵּד רַקוּד מוֹדֶרְנִי, אָבֵל הוּא לֹא רוֹצֶה לְהִיּוֹת רַקְדָן מְקֻצָּעִי, הוּא רוֹצֶה לְהִיּוֹת רוֹפֵא וְלְרַקֵּד רַק בְּמִסְבּוֹת.

מַעֲבָד עַל-פִּי "בֵּינִינוּ" חוֹבֶרֶת לְלִמּוּד הַשִּׁפָּה הָעִבְרִית - רִשֶׁת אוֹר"ט אֶרְגָּנִטִּינָה



אוצר מילים

- בר מזל : chanceux, veinard
- סיבוב : tour (spectacle)
- הופעה, הופעות : spectacle, représentation
- ריקוד : danse
- רקדן, רקדנית : danseur, danseuse
- מוקדם : tôt
- אולפן : studio
- מאתיים : 200
- בחורים : jeunes hommes
- אחר : autre
- עצבני : autre
- מייד : immédiatement.
- קצר : court
- עיתון : journal
- תמונה : photo
- חתימה : signature
- פתאום : soudain
- "לראות אותי" : s'intéresser à moi
- מספר טלפון : numéro de téléphone
- מסיבה : fête, soirée
- בעיקר : surtout
- נשיקה : un baiser
- מקצועי : professionnel



הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לקרוא ל-	פעל	קרא	ק.ר.א	appeler
לרקוד	פעל	רקד		danser
לשמוע				entendre
לחפש	פיעל	חיפש		chercher
להחליט	הפעיל		ח.ל.ט	décider
להגיע	הפעיל	הגיע	נ.ג.ע	arriver
להרגיש				ressentir
להתחיל	הפעיל		ת.ח.ל	commencer
לשכוח		שכח		oublier
להצליח			צ.ל.ח	réussir
לבחור ב-		בחר		choisir
לשאול את		שאל		demander
לצאת	פעל		י.צ.א	sortir
להסכים		הסכים		accepter
לבקש מ-		ביקש		demander
להסתפר	התפעל	הסתפר		se coiffer
לספר		סיפר		raconter
להאמין			א.מ.ג	croire
להופיע ב-		הופיע		paraître
להביא ל-	הפעיל		ב.ו.א	amener
להשאיר			ש.א.ר	laisser
להזמין את				inviter
להמשיך		המשיך		continuer

שאלות על הטקסט

1. מה את(ה) יודע(ת) על רוברט אדלר ?

2. כמה זמן הוא לומד ריקוד מודרני ?

3. מה ביקשה ממנו מאדונה ?

4. כמה בחורים הגיעו לאולפן בהוליווד ?

5. למה רוברט הסכים להופיע עם מאדונה ?

6. מתי החברים של רוברט התחילו להאמין שהוא רקדן פופולרי ?

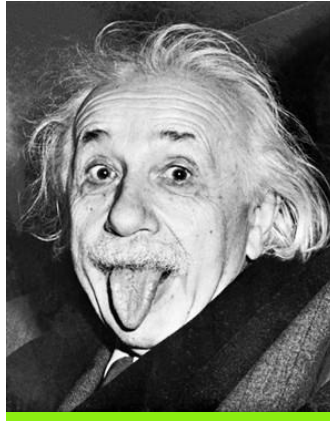
7. מה ביקשו ממנו המורים שלו ?

8. מה קרה פתאום עם הבנות ?

9. האם רוברט ימשיך בקריירה החדשה שלו ?

scienceמדע

אלברט אינשטיין



אלברט אינשטיין היה פיסיקאי יהודי חשוב ומפורסם בכל העולם. הוא נולד בגרמניה בשנת 1879. בשנת 1921 הוא קיבל **פרס נובל** לפיסיקה.

אינשטיין התחיל לדבר בגיל מאוחר, וההורים שלו דאגו מאוד. בבית-הספר הוא כמעט לא השתתף בשיעורים, ולכן גם המורים דאגו והיו בטוחים, שהוא לא מבין את השיעור. אבל לפעמים אינשטיין שאל שאלות חכמות, והמורים לא ידעו לענות עליהן.

בגיל 17 התחיל אינשטיין ללמוד מתמטיקה ופיסיקה באוניברסיטה. גם שם היו לו בעיות עם המורים, כי הוא כמעט לא הגיע לשיעורים, ולמד בעצמו.

בשנת 1933 עזב אינשטיין את אירופה הנאצית, ועבר לגור בארצות-הברית. שם הוא עבד כמדען (איש מדע) באוניברסיטת-פרינסטון, וכתב עבודות מדעיות חשובות מאוד. בזמן מלחמת העולם השנייה הוא פיתח (עשה) את הפצצה האטומית יחד עם מדענים אחרים. אחרי המלחמה פנה אינשטיין לנשיא ארצות-הברית, וביקש ממנו, שבעתיד ישתמשו באנרגייה האטומית רק למטרות שלום ולא למלחמה.

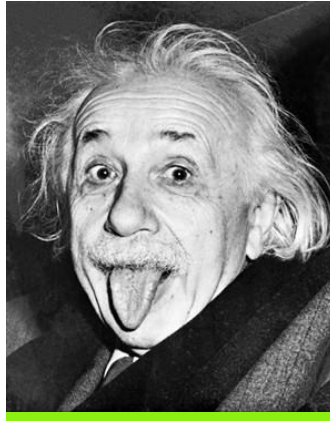
במדינת-ישראל אהבו את אינשטיין, וביקשו ממנו להיות הנשיא השני של המדינה. אבל אינשטיין לא הסכים: הוא רצה להיות מדען ולא פוליטיקאי.

בשנת 1955 אינשטיין מת, ואז הבינו בעולם, שהוא היה איש מיוחד. אינשטיין השפיע על העולם במדע ובפילוסופיה. נשיא אוניברסיטת-פרינסטון אמר עליו: "אינשטיין היה קולומבוס חדש, שנסע לבדו בים של המחשבה".

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

scienceמדע

אלברט אינשטיין



אלברט אינשטיין הי' פ'יסיקאי י'הודי חשוב וּמפ'רסם ב'כל העולם. הוא נולד בג'רמניה בשנת 1879. בשנת 1921 הוא קיבל פרס נובל לפיסיקה. אינשטיין התחיל לדבר בגיל מאוחר, וההורים שלו דאגו מאוד. בבית-הספר הוא כמעט לא השתתף בשעורים, ולכן גם המורים דאגו והיו בטוחים, שהוא לא מבין את השעור. אבל לפעמים אינשטיין שאל שאלות חכמות, והמורים לא ידעו לענות עליהן.

בגיל 17 התחיל אינשטיין ללמוד מתמטיקה ופיסיקה באוניברסיטה. גם שם היו לו בעיות עם המורים, כי הוא כמעט לא הגיע לשעורים, ולמד בעצמו. בשנת 1933 עזב אינשטיין את אירופה הנאצית, ועבר לגור בארצות-הברית. שם הוא עבד כמדען (איש מדע) באוניברסיטת-פרינסטון, וכתב עבודות מדעיות חשובות מאוד. בזמן מלחמת העולם השנייה הוא פתח (עשה) את הפצצה האטומית יחד עם מדענים אחרים. אחרי המלחמה פנה אינשטיין לנשיא ארצות-הברית, ובקש ממנו, שבעתיד ישתמשו באנרגיה האטומית רק למטרות שלום ולא למלחמה.

במדינת-ישראל אהבו את אינשטיין, ובקשו ממנו להיות הנשיא השני של המדינה. אבל אינשטיין לא הסכים: הוא רצה להיות מדען ולא פוליטיקאי. בשנת 1955 אינשטיין מת, ואז הבינו בעולם, שהוא הי' איש מיוחד. אינשטיין השפיע על העולם במדע ובפילוסופיה. נשיא אוניברסיטת-פרינסטון אמר עליו: "אינשטיין הי' קולומבוס חדש, שנסע לבדו בים של המחשבה".

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לדאוג ל	פעל	דאג	ג.א.ד	s'inquiéter
להשתתף	התפעל	השתתף	פ.ת.פ	participer
לעזוב	פעל	עזב	ע.ז.ב	quitter
לפתח	פיעל	פיתח	פ.ת.ח	développer
להשתמש	התפעל	השתמש	ש.מ.ש	utiliser
להסכים	הפעיל	הסכים	ס.כ.מ	accepter
להשפיע	הפעיל	השפיע	ש.פ.ע	influencer

Vocabulaire à compléter

גיל	âge
מאוחר	tard, tardif
בעיה, בעיות	problème(s)
ארצות-הברית	Etats-Unis
מדען	scientifique
פצצה אטומית	bombe atomique
מטרה, מטרות	buts, objectifs
נשיא	président
מחשבה	pensée, reflexion

שאלות על הטקסט

(1) איפה נולד אינשטיין ? _____

(2) מה היה המקצוע שלו ? _____

(3) למה המורים וההורים של אינשטיין דאגו ?

(4) מה הייתה הבקשה של אינשטיין מנשיא ארצות הברית ?

(5) מה הן הסיבות שאינשטיין מפורסם כל-כך ?

(6) למה סירב אינשטיין להיות הנשיא השני של מדינת ישראל ?

politics פוליטי-מדיני

על דת ומדינה

התנועה הציונית ההיסטורית הייתה תנועה חילונית. המנהיגים הגדולים של התנועה, כמו בנימין זאב הרצל, אחד העם, וחיים וייצמן, גדלו בבית חילוני או יצאו מהמסגרת הדתית המסורתית בגיל צעיר. בגלל התפקיד המיוחד של הדת בהיסטוריה של העם היהודי, השאלה על מקום הדת והמסורת בתנועה הציונית הייתה קשה מאוד, ועוררה בעיות רבות בתוך התנועה. מדינת ישראל הוקמה כמדינה חילונית, אבל עד היום יש בעיות קשות בנושא הדת והמדינה בארץ.

בישראל של היום הדתיים הם מיעוט (כשליש). רוב האוכלוסיה היהודית היא חילונית. אנשים רבים רואים את עצמם כ"שומרי מסורת" או "מסורתיים" - אנשים המכבדים את המסורת ואת המנהגים וחוגגים את החגים המרכזיים אך אינם חיים בהתאם לכל מצוות הדת. בערים גדולות כמו תל-אביב וחיפה מרכזי קניות גדולים פתוחים בשבת ומלאים אנשים, ואירועי תרבות בערב שבת הם דבר רגיל.

כיוון שבמקומות עבודה רבים עדיין עובדים שישה ימים בשבוע. ושבת הוא יום החופש היחיד בשבוע, אנשים רבים לא עושים שום דבר מיוחד בשבת, רק נחים. בירושלים ובמקומות אחרים בארץ דתיים וחילוניים חיים ביחד אך לא תמיד מוצאים דרך לכבד זה את זה ולחיות בשלום. נסיעות, סרטים, בילויים וספורט בשבת הם נושאים בעייתיים.

בישראל חוגגים חגים דתיים ולאומיים. בחגים דתיים כראש השנה, סוכות ופסח לא עובדים ולא לומדים. בחגים וימי זיכרון לאומיים כיום העצמאות, יום ירושלים ויום הזיכרון לשואה ולגבורה, יש טקסים במקומות מרכזיים ואנשים מנסים לעשות משהו מיוחד עם המשפחה ועם חברים.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

politics פוליטי-מדיני

על דת ומדינה

התנועה הציונית ההיסטורית הייתה תנועה חלוצית. המנהיגים הגדולים של התנועה, כמו בנאימין זאב הרצל, אחד העם, וייצמן, גדלו בבית חלוצי או יצאו מהמסגרת הדתית המסורתית בגיל צעיר. בגלל התפקיד המיוחד של הדת בהיסטוריה של העם היהודי, השאלה על מקום הדת והמסורת בתנועה הציונית הייתה קשה מאוד, ועוררה בעיות רבות בתוך התנועה. מדינת ישראל הוקמה כמדינה חלוצית, אבל עד היום יש בעיות קשות בנושא הדת והמדינה בארץ.

בישראל של היום הדתיים הם מעוט (כשליש). רב האכלוסיה היהודית היא חלוצית. אנשים רבים רואים את עצמם כ"שומרי מסורת" או "מסרתיים" - אנשים המכבדים את המסורת ואת המנהגים וחוגגים את החגים המרכזיים אך אינם חיים בהתאם לכל מצוות הדת. בערים גדולות כמו תל-אביב וחיפה מרכזי קניות גדולים פתוחים בשבת ומלאים אנשים, וארועי תרבות בערב שבת הם דבר רגיל.

כיון שבמקומות עבודה רבים עדין עובדים ששה ימים בשבוע. שבת הוא יום החפץ היחיד בשבוע, אנשים רבים לא עושים שום דבר מיוחד בשבת, רק נחים. בירושלים ובמקומות אחרים בארץ דתיים וחלונניים חיים ביחד אך לא תמיד מוצאים דרך לכבד זה את זה ולחיות בשלום. נסיעות, סרטים, בלוגים וספורט בשבת הם נושאים בעיתיים.

בישראל חוגגים חגים דתיים ולאומיים. בחגים דתיים כראש השנה, סוכות ופסח לא עובדים ולא לומדים. בחגים וימי זכרון לאומיים כיום העצמאות, יום ירושלים ויום הזכרון לשואה ולגבורה, יש טקסים במקומות מרכזיים ואנשים מנסים לעשות משהו מיוחד עם המשפחה ועם חברים.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

Vocabulaire (classement alphabétique)

population	אוכלוסיה
événement	אירוע
héroïsme	גבורה
religion	דת
religieux	דתי
a été créé	הוקם
souvenir	זכרון
fête	חג
fêter	חגג, לחגוג
laïque	חילוני
juif	יהודי
sortir	יצא, לצאת
respecter	כיבד, לכבד
état	מדינה
rempli, plein	מלא
coutume	מנהג
leader	מנהיג
tradition	מסורת
traditionnel	מסורתי
minorité	מיעוט
prescription religieuse	מצווה
peuple, nation	עם
indépendance	עצמאות
ouvert	פתוח
régulier, habituel	רגיל
shoah, holocauste	שואה
mouvement	תנועה
rôle	תפקיד
culture	תרבות

שאלות

1. למה עלתה שאלת הדת בתנועה הציונית ?

2. למה אנשים נחים בשבת ?

3. מה זה "שומרי מסורת" ?

4. אילו חגים וימי זיכרון דתיים ולאומיים חוגגים בישראל ?

5. אילו חגים דתיים ולאומיים חוגגים בצרפת ?

6. מהי מצווה בשבילך ?

7. למה מסורת חשובה לאנשים ? איך אפשר לְשַׁמֵּר מסורת ?

8. מה מיוחד בזה שמרכזי קניות גדולים פתוחים בשבת ?

9. מה אתם יודעים על יום הזיכרון ועל יום העצמאות ?

תרבות culture

תופעת האנטישמיות



משמעות המושג **אנטישמיות** היא שנאת היהודים. המילה אנטישמיות הופיעה בפעם הראשונה בגרמניה, בשנת 1879, אך תופעת האנטישמיות עתיקה יותר, ונמשכת כבר כ-1600 שנים. האנטישמיות נולדה על רקע מלחמה דתית בין נוצרים ליהודים. הנוצרים האמינו, שהיהודים רצחו את ישו, ולכן צריך להילחם בהם. כיום, בתקופה המודרנית, הגורמים לאנטישמיות הם כלכליים, גזעניים וטריטוריאליים.

שיא האנטישמיות היה בזמן מלחמת העולם השנייה, כאשר הנאצים הגרמניים ביצעו "רצח עם" של היהודים בעזרת עמים נוספים. לאחר מלחמת העולם הייתה הפסקה בגילויי האנטישמיות, אבל בשנים האחרונות חוזרת התופעה.

מיום 11 בספטמבר 2001 - היום שבו נהרסו "מגדלי התאומים" בארצות-הברית - חוזרים הביטויים האנטישמיים לעיתונות האירופית, לדוגמה: "היהודים מביאים רק צרות לעולם", "אמריקה עוזרת לישראל וליהודים יותר מדי", או "מדינת ישראל היא טעות, שצריך לתקן אותה". אבל האנטישמיות העיקרית קיימת כיום אצל המוסלמים הפונדמנטליים ואצל אירגוני הטרור המוסלמיים. הם מאמינים, שהיהודים רוצים לכבוש את כל העולם. היהודים ומדינת ישראל אחראים לדעתם, לכל המלחמות ולכל הרע בעולם. לכן צריך לחסל את מדינת ישראל ואת היהודים.

מעובד ע"פ מקורות שונים. סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

תרבות culture

תופעת האנטישמיות



משמעות המשג **אנטישמיות** היא שנאת היהודים. המילה אנטישמיות הופיעה בפעם הראשונה בגרמניה, בשנת 1879, אך תופעת האנטישמיות עתיקה יותר, ונמשכת כבר כ-1600 שנים.

האנטישמיות נולדה על רקע מלחמה דתית בין נוצרים ליהודים. הנוצרים האמינו, שהיהודים רצחו את ישו, ולכן צריך להלחם בהם. כיום, בתקופה המודרנית, הגורמים לאנטישמיות הם כלכליים, גזעניים וטריטוריאליים.

שיא האנטישמיות היה בזמן מלחמת העולם השנייה, כאשר הנאצים הגרמניים בצעו "רצח עם" של היהודים בעזרת עמים נוספים. לאחר מלחמת העולם היתה הפסקה בגלויי האנטישמיות, אבל בשנים האחרונות חוזרת התופעה.

מיום 11 בספטמבר 2001 - היום שבו נהרסו "מגדלי התאומים" בארצות-הברית - חוזרים הבטויים האנטישמיים לעתונות האירופית, לדגמה: "היהודים מביאים רק צרות לעולם", "אמריקה עוזרת לישראל וליהודים יותר מדי", או "מדינת ישראל היא טעות, שצריך לתקן אותה". אבל האנטישמיות העקרית קיימת כיום אצל המסלמים הפונדמנטליים ואצל ארגוני הטרור המסלמיים. הם מאמינים, שהיהודים רוצים לכבש את כל העולם. היהודים ומדינת ישראל אחראים לדעתם, לכל המלחמות ולכל הרע בעולם. לכן צריך לחסל את מדינת ישראל ואת היהודים.

מעבד ע"פ מקורות שונים. סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להופיע		הופיע	מופיע	apparaître
להימשך		נמשך	נמשך	se poursuivre
להאמין		האמין	מאמין	croire
לרצוח		רצח	רוצח	assassiner
להילחם		נלחם	נלחם	combattre
לבצע		ביצע	מבצע	réaliser
להיהרס		נהרס	נהרס	être détruit
לעזור ל...		עזר	עוזר	aider
לתקן		תיקן	מתקן	corriger
לכבוש		כבש	כובש	conquérir
לחסל		חיסל	מחסל	liquider

Vocabulaire

משמעות	sens; signification
משג	notion, terme
שנאה	haine
מילה	mot
תופעה	phénomène
רקע	fond, contexte
מלחמה	guerre
נוצרים	chrétiens
תקופה	période, époque
גורם, גורמים	cause, facteur
כלכלי	économique
גזעני	racial
שיא	sommet, record
רצח עם	génocide

supplémentaire(s)	נוסף, נוספים
manifestation(s)	גלוי, גלויים
presse	עתונות
Tours jumelles	"מגדלי התאומים"
erreur	טעות
organisation	ארגון, ארגונים
responsable	אחראי, אחראים
selon eux	לדעתם

שאלות על הטקסט

1. מה היא משמעות המילה אנטישמיות ?

2. איפה הופיע המילה הזאת ?

3. מה קרה ליהודי אירופה במשך מלחמת העולם השנייה ?

4. מי הם האנטישמים של היום ?

5. במה מאמינים האנטישמים של היום ?

6. למה הם רוצים לחסל את מדינת ישראל ?

שם הפועל L'infinitif

C'est la présence d'un ל extérieur à la racine qui marque l'impératif.

לִלְמוֹד du verbe לָמַד (étudier)
לִקְוֹם du verbe קָוַם (se lever)
לִדְבֹר du verbe דָּבַר (parler)

Selon la forme du verbe le ל se vocalise différemment : לְ, לָ, לֵ, לִּ, לֹ

Les infinitifs du פעל commencent par : לְ, לָ, לֵ, לִּ, לֹ

Exemples en לְ : לִקְרוֹא, לִכְתּוֹב, לִלְמוֹד, לִרְצוֹת, לִשְׁתּוֹת, לִקְנוֹת.

Exemples en לָ : לִלְכֹּת, לִשְׁבֹּת, לִרְדֹּת, לִתֵּת, לִצָּאת, לִקְחֹת.

Exemples en לֵ (devant les gutturales) : לִהְיוֹג, לִחְשׁוֹב, לִחְתּוֹךְ, לעשות.

Exemples en לִּ (devant un א) : לִאֲכוֹל, לִאֲהוֹב, לִאֲסוֹף, לִאֲפוֹת.

Les infinitifs du פיעל commencent par : לִּ

Exemples : לִדְבֹר, לִסְפֹר, לִקְבֹל, לִעֲשֹן, לִמְלֹא, לִבְשֵׁל, לִשְׁלֹם.

Les infinitifs du הפעיל commencent par : לְהַסִּים

Exemples : לְהַתְּחִיל, לְהַמְשִׁיךְ, לְהַשְׁלִים, לְהַסְבִּיר, לְהַפְעִיל.

La plupart des infinitifs du התפעל commencent par : לְהִתְּסִים

Exemples : לְהִתְּלַבֵּשׁ, לְהִתְּרַחֵץ, לְהִתְּמַצֵּא.

Quand la première lettre de la racine est sifflante ou dentale ש ש צ ד ט il y a une inversion de la position de cette lettre et du préfixe ת :

Exemples : לְהִסְתַּכֵּל, לְהִסְתַּוֵּב, לְהִשְׁתַּמֵּעַ, לְהִשְׁתַּלֵּם.

Lorsque la première lettre de la racine est un **ל**, la présence du **ת** est exclue carrément, ce dernier est remplacé par un **ד**

Exemples : **לְהַדְמִין**, **לְהַדְקִין**

Lorsque la première lettre de la racine est un **צ** le **ת** se transforme en **ט**

Exemples : **לְהַצְטִיךְ**, **לְהַצְטִילם**

Les infinitifs du **נפעל** commencent par : **לְהַפְעִילם** pour les verbes ordinaires

פ' גרונית לְהַפְעִילם pour les

Exemples en **לְהַפְעִילם** : **לְהַפְעִילם**, **לְהַפְעִילם**, **לְהַפְעִילם**

Exemples en **לְהַפְעִילם** : **לְהַפְעִילם**, **לְהַפְעִילם**, **לְהַפְעִילם**

Lorsque l'on écrit l'infinitif d'un **נפעל** sans voyelles on écrira un **י** après les 2 premières lettres de l'infinitif.

Exemple pour **לְהַפְעִילם** on écrira : **לְהַפְעִילם**

activism מעורבות

אבי יצחק

אברהם (אבי) יצחק עלה מאתיופיה לארץ לפני כשנה וחצי. כאן הוא פגש את רוב בני-משפחתו, שעלו לארץ כבר לפני עשר שנים. באתיופיה עשה אבי הסטוריה: בגיל 16 הוא התקבל לבית-הספר באדיס-אבבה. שם הוא היה אחד משני סטודנטים יהודים, מבין אלף תלמידים בבית-הספר. שלוש וחצי שנים למד אבי רפואה באדיס-אבבה, ואז החליט לעלות לארץ.

בארץ הוא למד באולפן, והצליח ללמוד את השפה העברית בזמן קצר. היום הוא מדבר עברית טובה, שרבים מילדי הארץ לא היו מתביישים בה.

אבי החליט להשלים את לימודי הרפואה בארץ. בארץ קשה להתקבל לבית-ספר לרפואה, אך הדרך של אבי הייתה קלה. הוא הצליח להתקבל לכל בתי-הספר לרפואה, אך החליט לבחור בבית-הספר לרפואה שליד אוניברסיטת בן-גוריון בבאר-שבע.

אבי יודע כי גם בארץ הוא עושה הסטוריה: הוא הסטודנט הראשון לרפואה מבין עולי אתיופיה בישראל.

הוא מקווה כי אחריו יבואו עוד רבים. הוא אומר: "לא קל להיות הסטודנט האתיופי הראשון בישראל הלומד רפואה, אני יודע כמה שהדבר קשה ומחייב, אך אני כבר רגיל להתחלות קשות."

על פי "שער למתחיל" 17 בנובמבר 1992

כיום, במחלקה הכירורגית של בית-החולים סורוקה בבאר-שבע, עובד ד"ר אבי יצחק. וכולם קוראים לו "הרופא האתיופי". אבי נשוי לאישה שאף היא עולה מאתיופיה. יש להם שלושה ילדים והוא מאושר לחיות בארץ.

על פי "שער למתחיל" 29 בנובמבר 2005

activism מעורבות

אבי יצחק

אברהם (אבי) יצחק עָלָה מאַתְיוּפִיָּה לְאָרֶץ לִפְנֵי כִשְׁנָה וְחָצִי. כָּאֵן הוּא פָּגַשׁ אֶת רַב בְּנֵי-מִשְׁפַּחְתּוֹ, שֶׁעָלוּ לְאָרֶץ כְּבֶר לִפְנֵי עֶשֶׂר שָׁנִים. בְּאֶתְיוּפִיָּה עָשָׂה אָבִי הִיסְטוֹרִיָּה: בְּגִיל 16 הוּא הִתְקַבֵּל לְבֵית-הַסֵּפֶר בְּאֵדִיס-אַבְבָּה. שָׁם הוּא הָיָה אֶחָד מִשְׁנֵי סְטוּדֵנְטִים יְהוּדִים, מִבֵּין אֵלֶף תַּלְמִידִים בְּבֵית-הַסֵּפֶר. שְׁלוֹשׁ וְחָצִי שָׁנִים לָמַד אָבִי רִפּוּאָה בְּאֵדִיס-אַבְבָּה, וְאַז הִחְלִיט לַעֲלוֹת לְאָרֶץ.

בְּאָרֶץ הוּא לָמַד בְּאֵלֶפֶן, וְהִצְלִיחַ לָלַמַּד אֶת הַשָּׂפָה הָעִבְרִית בְּזֶמֶן קָצֵר. הַיּוֹם הוּא מְדַבֵּר עִבְרִית טוֹבָה, שְׂרָבִים מִלִּדֵּי הָאָרֶץ לֹא הָיוּ מִתְבַּיְשִׁים בָּהּ.

אָבִי הִחְלִיט לְהַשְׁלִים אֶת לְמוּדֵי הַרְפּוּאָה בְּאָרֶץ. בְּאָרֶץ קָשָׁה לְהִתְקַבֵּל לְבֵית-סֵפֶר לְרִפּוּאָה, אֲדָה הַדֶּרֶךְ שֶׁל אָבִי הָיְתָה קָלָה. הוּא הִצְלִיחַ לְהִתְקַבֵּל לְכָל בְּתֵי-הַסֵּפֶר לְרִפּוּאָה, אֲדָה הִחְלִיט לִבְחֹר בְּבֵית-הַסֵּפֶר לְרִפּוּאָה שֶׁלִּיד אוֹנִיבֶרְסִיטֵת בֶּן-גּוּרִיוֹן בְּבֶאֱר-שֶׁבַע. אָבִי יוֹדֵעַ כִּי גַם בְּאָרֶץ הוּא עוֹשֶׂה הִיסְטוֹרִיָּה: הוּא הִסְטוּדֵנְט הָרִאשׁוֹן לְרִפּוּאָה מִבֵּין עוֹלֵי אֶתְיוּפִיָּה בְּיִשְׂרָאֵל.

הוּא מְקוּהָ כִּי אַחֲרָיו יָבֹאוּ עוֹד רַבִּים. הוּא אוֹמֵר: "לֹא קָל לְהִיט הִסְטוּדֵנְט הָאֶתְיוּפִי הָרִאשׁוֹן בְּיִשְׂרָאֵל הַלּוֹמֵד רִפּוּאָה, אָנִי יוֹדֵעַ כִּמָּה שֶׁהַדָּבָר קָשָׁה וּמְחִיב, אֲדָה אָנִי כְּבֶר רָגִיל לְהִתְחַלּוֹת קִשּׁוֹת."

עַל פִּי "שֶׁעַר לְמַתְחִיל" 17 בְּנוֹבֶמְבֶּר 1992

כִּיּוֹם, בְּמַחְלָקָה הַכִּירוֹרָגִית שֶׁל בֵּית-הַחוּלִים סוּרוּקָה בְּבֶאֱר-שֶׁבַע, עוֹבֵד ד"ר אָבִי יִצְחָק. וְכֻלָּם קוֹרְאִים לוֹ "הַרְוּפָה הָאֶתְיוּפִי". אָבִי נָשׂוּי לְאִשָּׁה שְׂאֵף הִיא עוֹלָה מֵאֶתְיוּפִיָּה. יֵשׁ לָהֶם שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים וְהוּא מֵאֲשֵׁר לַחֲיוֹת בְּאָרֶץ.

עַל פִּי "שֶׁעַר לְמַתְחִיל" 29 בְּנוֹבֶמְבֶּר 2005

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להתקבל	התפעל	התקבל	מתקבל	être reçu
להתבייש	התפעל	התבייש	מתבייש	avoir honte
להשלים	הפעיל	השלים	משלים	compléter
לבחור	פעל	בחר	בוחר	choisir

Vocabulaire

médecine	רפואה
début	התחלה
hôpital	בית-חולים
marié	נשוי
heureux	מאושר

שאלות על הטקסט

1. מה ידוע לך על אבי ?

2. באיזה גיל הוא התחיל ללמוד רפואה ? ואיפה ?

3. מה עשה אבי כשהגיע לארץ ?

4. מה אבי החליט לעשות לאחר שלמד עברית ?

5. מהם הקשיים שבהם נתקל אבי בארץ, לדעתך ?

6. מי הם האתיופים ?

7. מהי שפת האם של האתיופים ?

8. מתי עלו האתיופים לארץ ?

9. הסבר כיצד הם עלו לארץ ?

parentsהורים

משפחת "בסדר" - משפחה ישראלית

במשפחה הזאת יש אימא, אבא וילד אחד. לפעמים יש שני ילדים ואולי שלושה. בבית של משפחת "בסדר" כל המשפחה יושבת ליד השולחן לאכול את הארוחות, ותמיד בזמן. הם אוכלים בשקט ולא מדברים בזמן הארוחה. כל אחד יודע איפה הוא יושב ליד השולחן בשבת, בחג וגם בארוחות של יומיום. שְׁעָתִים לפני הארוחה מְסַדְּרִים את הכלים על השולחן ואימא עושה את האוכל. כולם יודעים תמיד מה אוכלים ומתי: הַמָּרְק לפני הַבָּשָׂר. הסלט לפני תְּפוּחֵי הָאֶדְמָה ובסוף שותים תמיד משהו חם.

בני המשפחה, אבא והילדים, עוזרים לאימא לפני הארוחה. הם עושים סלט ירקות, או סלט פירות ושמים את הכלים על השולחן. יש צלחת מיוחדת לסלט, צלחת למרק, צלחת לגלידה וצלחת לעוגה. לפעמים באים אורחים. לא תמיד ולא הרבה. גם האורחים לא מדברים הרבה. הם קצת צוחקים, קצת כּוֹעֲסִים, קצת מְרַכְּלִים וקצת מתרגשים. הכל "בְּחֻצֵי פֶה". השיחות הַרְגִילוֹת הן על מְזֶגֶה, הָאֵוִיר, או על הלימודים של הילדים. לפעמים הם מדברים על פוליטיקה. אז שומעים משפטים כמו: "מה אתה אומר?" או: "באמת?! לא שמעתי על זה." או: "זה נכון, אבל..." גם אז אומרים כולם הרבה פעמים: "סליחה", "תודה", "בבקשה".

לא שומעים שם הרבה: "איזה יופי!" או: "אני מצטער מאוד מאוד מאוד!" או: "מה פתאום? לא נכון!", אבל שומעים: "אולי", "כן", "אני חושב", "אני לא בטוח".

בבית הזה לא מדברים ליד השולחן על בעיות קשות, על צרות, על קונפליקטים. לא מספרים מה מרגישים באמת. בסוף הארוחה הולכים האורחים הביתה, ושוב כל בני המשפחה עוזרים לאימא. הם שמים את הכלים במטבח, רוחצים את הכלים ומנקים את השולחן. גם אז לא מדברים הרבה ולא מרכלים על האורחים. גומרים את העבודה בשקט, אומרים "לילה טוב" והולכים לישון.

לפי עיתון "הארץ"

parents הורים

משפחת "בסדר" - משפחה ישראלית

במשפחה הזאת יש אמא, אבא וילד אחד. לפעמים יש שני ילדים ואולי שלושה. בבית של משפחת "בסדר" כל המשפחה יושבת ליד השלחן לאכול את הארוחות, ותמיד בזמן. הם אוכלים בשקט ולא מדברים בזמן הארוחה. כל אחד יודע איפה הוא יושב ליד השלחן בשבת, בחג וגם בארוחות של יומיום. שעותם לפני הארוחה מסדירים את הכלים על השלחן ואמא עושה את האוכל. כלם יודעים תמיד מה אוכלים ומתי: המרק לפני הבשר. הסלט לפני תפוחי האדמה ובסוף שותים תמיד משהו חם.

בני המשפחה, אבא והילדים, עוזרים לאמא לפני הארוחה. הם עושים סלט ירקות, או סלט פירות ושמים את הכלים על השלחן. יש צלחת מיחדת לסלט, צלחת למרק, צלחת לגלידה וצלחת לעוגה. לפעמים באים אורחים. לא תמיד ולא הרבה. גם האורחים לא מדברים הרבה. הם קצת צוחקים, קצת כועסים, קצת מרכילים וקצת מתרגשים. הכל "בחצי פה". השיחות הרגילות הן על מזג האוויר, או על הלמודים של הילדים. לפעמים הם מדברים על פוליטיקה. אז שומעים משפטים כמו: "מה אתה אומר?" או: "באמת?! לא שמעתי על זה." או: "זה נכון, אבל..." גם אז אומרים כלם הרבה פעמים: "סליחה", "תודה", "בבקשה".

לא שומעים שם הרבה: "איזה יופי!" או: "אני מצטער מאוד מאוד מאוד!" או: "מה פתאום? לא נכון!", אבל שומעים: "אולי", "כן", "אני חושב", "אני לא בטוח".

בבית הזה לא מדברים ליד השלחן על בעיות קשות, על צרות, על קונפליקטים. לא מספרים מה מרגישים באמת. בסוף הארוחה הולכים האורחים הביתה, ושוב כל בני המשפחה עוזרים לאמא. הם שמים את הכלים במטבח, רוחצים את הכלים ומנקים את השלחן. גם אז לא מדברים הרבה ולא מרכילים על האורחים. גומרים את העבודה בשקט, אומרים "לילה טוב" והולכים לישון.

לפי עיתון "הארץ"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לכעוס	פעל	כעס	כ.ע.ס	être en colère
לצחוק	פעל	צחק	צ.ח.ק	rire
לרכל	פיעל	ריכל	ר.כ.ל	dire du mal
לנקות	פיעל	ניקה	נ.ק.ה	nettoyer
לרחוץ	פעל	רחץ	ר.ח.צ	laver
לגמור	פעל	גמר	ג.מ.ר	terminer
להרגיש	הפעיל	הרגיש	ר.ג.ש	ressentir
להתרגש	התפעל	התרגש	ר.ג.ש	s'émouvoir

Vocabulaire

couverts	כלים
soupe	מרק
viande	בשר
pommes de terre	תפוחי אדמה
salade de légumes	סלט ירקות
salade de fruits	סלט פירות
assiette	צלחת
glace	גלידה
gâteau	עוגה
invités	אורחים
conversation(s)	שיחה, שיחות
habituel	רגיל
météo	מזג האוויר
souci(s)	צרה, צרות
super !	איזה יופי!

שאלות על הטקסט

1. על מה השיחות הרגילות במשפחת "בסדר" ?

2. כל אחד יושב איפה שהוא רוצה ?

3. הטקסט הזה מדבר על ליל הסדר ?

4. באיזה סדר אוכלים את המאכלים אצל משפחת "בסדר" ?

5. מה עושה האבא של המשפחה לפני ואחרי הארוחה ?

6. מי עוזר לסדר את השולחן ?

7. האם יש הרבה אורחים אצל משפחת "בסדר" ?

8. לאיזו משפחה דומה המשפחה שלכם ?

יהדותjudaism

בית-הכנסת

בית-כנסת הוא המקום שבו מתכנסים יהודים כדי להתפלל ולקרוא בתורה במשך השבוע, וגם בשבת ובחג. המקום החשוב ביותר בבית-הכנסת הוא ארון-הקודש. בתוך ארון-הקודש מניחים את ספרי-התורה, והוא פונה תמיד לכיוון ירושלים. בבית-הכנסת מתקיימים גם שיעורי תורה לילדים ולמבוגרים. במקומות רבים בחוץ-לארץ בית-הכנסת הוא מרכז החינוך והתרבות של היהודים, ועורכים בו מסיבות משפחתיות: ברית-מילה, חגיגות בר-מצווה וחתונות.

בית-הכנסת העתיק ביותר בעולם היה במצרים, בעיר אלֶכְסַנְדְּרִיָּה. בנו אותו כנראה, במאה ה-3 לפני הספירה (לפני כ-2,300 שנים), והוא היה קיים כ-450 שנים. בית-הכנסת הזה היה מפואר מאוד, והמתפללים בו ישבו במקומות קבועים על-פי המקצועות שלהם. בארץ-ישראל התחילו לבנות בתי-כנסת ולהתפלל בהם לפני יותר מ-2,000 שנים, בסוף תקופת בית-המקדש השני. אז גם התחילו לכתוב את התפילות, שמתפללים עד היום. בתי-הכנסת נבנו בדרך-כלל במקום גבוה, והם היו מפוארים ומקושטים. בחפירות ארכיאולוגיות בארץ מצאו שרידים של בתי-כנסת רבים, למשל: במצדה, ביריחו ובבית-אלפא. בית-הכנסת של בית-אלפא מעניין במיוחד, כי נמצאה במקום רצפה כמעט שלמה של פסיפס (מוֹזַאִיקָה). על הרצפה יש ציורים של סיפורי-התורה, "גלגל המזלות" ועונות השנה. במקום מצאו גם מטבעות כסף עתיקים. בארץ יש גם בתי-כנסת עתיקים, שמתפללים בהם עד היום, למשל: בעיר צפת, בית-הכנסת 'אבוהב' ובית-הכנסת 'האר"י'.



יהדותjudaism

בית-הכנסת

בית-כנסת הוא המקום שבו מתכנסים יהודים כדי להתפלל ולקרא בתורה במשך השבוע, וגם בשבת ובחג. המקום החשוב ביותר בבית-הכנסת הוא ארון-הקדש. בתוך ארון-הקדש מניחים את ספרי-התורה, והוא פונה תמיד לכיוון ירושלים. בבית-הכנסת מתקיימים גם שעורי תורה לילדים ולמבגרים. במקומות רבים בחוץ-לארץ בית-הכנסת הוא מרכז החנוכה והתרבות של היהודים, ועורכים בו מסבות משפחתיות: ברית-מילה, חגיגות בר-מצוה וחתנות.

בית-הכנסת העתיק ביותר בעולם היה במצרים, בעיר אלכסנדריה. בנו אותו כנראה, במאה ה-3 לפני הספירה (לפני כ-2,300 שנים), והוא היה קיים כ-450 שנים. בית-הכנסת הזה היה מפאז מאוד, והמתפללים בו ישבו במקומות קבועים על-פי המקצועות שלהם. בארץ-ישראל התחילו לבנות בתי-כנסת ולהתפלל בהם לפני יותר מ-2,000 שנים, בסוף תקופת בית-המקדש השני. אז גם התחילו לכתב את התפלות, שמתפללים עד היום. בתי-הכנסת נבנו בדרך-כלל במקום גבוה, והם היו מפאזים ומקשטים. בחפירות ארכאולוגיות בארץ מצאו שרידים של בתי-כנסת רבים, למשל: במצדה, ביריחו ובבית-אלפא. בית-הכנסת של בית-אלפא מענין במיוחד, כי נמצאה במקום רצפה כמעט שלמה של פסיפס (מוזאיקה). על הרצפה יש ציורים של ספורי-התורה, "גלגל המזלות" ועונות השנה. במקום מצאו גם מטבעות כסף עתיקים. בארץ יש גם בתי-כנסת עתיקים, שמתפללים בהם עד היום, למשל: בעיר צפת, בית-הכנסת 'אבוהב' ובית-הכנסת 'האר"י'.



פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להתכנס	התפעל	התכנס	כ.נ.ס	se rassembler
להתפלל	התפעל	התפלל	פ.ל.ל	prier
להניח	הפעיל	הניח	נ.ו.ח	poser
לפנות ל..	פעל	פנה	פ.נ.ה	tourner vers
להתקיים	התפעל	התקיים	ק.ו.מ	avoir lieu
לערוך	פעל	ערך	ע.ר.כ	organiser
להתחיל	הפעיל	התחיל	ת.ח.ל	commencer
לבנות	פעל	בנה	ב.נ.ה	construire
להיבנות	נפעל	נבנה	ב.נ.ה	être construit
להימצא	נפעל	נמצא	מ.צ.א	être trouvé
למצוא	פעל	מצא	מ.צ.א	trouver

Vocabulaire

arche sainte	ארון הקודש
en direction	לכיוון
adultes	מבוגרים
centre	מרכז
éducation	חינוך
culture	תרבות
en dehors d'Israël	חוץ לארץ
avant JC	לפני הספירה
époque	תקופה
magnifique	מפואר
décoré	מקושט
sol	רצפה
dessins	ציורים
pièces de monnaie	מטבעות

שאלות על הטקסט

_____ (1) למה ארון הקודש חשוב ?

(2) איפה היה בית הכנסת העתיק בעולם ?

(3) מה מיוחד בבית הכנסת הזה ?

(4) באיזה מקום מצאו מטבעות ?

(5) מה מצאו עוד באותו מקום ?

(6) איפה אפשר למצוא בתי כנסת עתיקים בארץ ?

(7) מה עושים היהודים מחוץ לארץ בבתי הכנסת ?

Vocabulaire de la synagogue
אוֹצָר מִלִּים בֵּית הַכְּנֶסֶת
 ôtsar milime bête haknessète

Armoire Sainte	arone hakodèshe	אַרוֹן הַקֹּדֶשׁ
Rouleau de la Thora	séfère thora	סֵפֶר תּוֹרָה
manteau de l'Armoire	parokhète	פָּרֹכֶת
Armoire Sainte	hèkhale	הֵיכָל
Tables de la loi	louh'ote habrite	לוּחוֹת הַבְּרִית
estrade	bama	בָּמָה
estrade	téva	תֵּבָה
colonne	â moude	עַמּוּד
partie des femmes	êzrate nashime	עֲזֶרַת נָשִׁים
séparation	meh'itsa	מַחֲצֵצָה
Est	mizrah'	מִזְרָח
rabbin	rabbi	רַבִּי
rabbin	rave	רֶב
officiant	ba'al kria	בַּעַל קְרִיאָה
chantre	h'azane	חֲזָן
chorale	makèlah	מִקְהֵלָה
administrateur	guabaye	גַּבַּאי
bedeau	shamashe	שַׁמָּשׁ
ministre officiant	shaliah' tsiboure	שְׁלִיחַ צִבּוּר
livre de prière	sidoure	סִדּוּר
livre de prières (fêtes)	mah'zore	מַחְזֹר
talith	talite	טְלִית

téfiline	tefiline	תפילין
veilleuse du souvenir	nère neshamah	נֵר נְשָׁמָה
prière	tefilah	תפילה
prier	leHITEpalèle	לְהִתְפַּלֵּל
office du matin	shah'arite	שַׁחֲרִית
office complémentaire	moussafe	מוֹסָף
office de l'après-midi	mineh'ah	מִנְחָה
office du soir	ma'arive, ârevite	מַעְרִיב, עֶרְבִית
montée à la Thora	âlya lathorah	עֲלִיָּה לַתּוֹרָה
hafetara	hafetarah	הַפְּטָרָה
prêche	drashah	דְּרָשָׁה
péricope de la semaine	parashate hashavou'a	פָּרָשַׁת הַשָּׁבוּעַ
quorum 10 hommes	minyane	מִנְיָן
Cohen	kohène	כֹּהֵן
Lévi	lèvi	לֵוִי
Israël	israël	יִשְׂרָאֵל
bénédiction des Cohen	birkate kohanime	בְּרַכַּת כֹּהֲנִים
Souvenir des disparus	hazekarate neshamote	הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת
Thora	thora	תּוֹרָה
Mishna	mishena	מִשְׁנָה
Talmud Thora	talmoude thora	תַּלְמוּד תּוֹרָה
Guemara	guemara	גְּמָרָא
Talmud	talmoude	תַּלְמוּד

אוכל food

ארוחה טובה בבוקר



במלונות בישראל אוכלים בבוקר ארוחה גדולה וטובה - לחם או לחמנייה, אשכולית, סלט ישראלי גדול עם הרבה תבלינים, ושותים קפה, תה או מיץ תפוזים.

זאת ארוחה ישראלית, אבל זאת לא הארוחה של הישראלים. הישראלים לא אוכלים בבוקר כי אין זמן לאכול : הילדים רצים לבית הספר ואימא ואבא רצים לעבודה. הרבה ישראלים גם לא שותים בבוקר : לא קפה, לא תה ולא מיץ. הם הולכים לעבודה בלי לאכול ובלי לשתות.

המורים אומרים : הרבה ילדים לא לומדים טוב כי הם לא אוכלים בבוקר. הם לא מבינים את השיעור, הם לא שומעים מה המורה אומרת - הם חושבים רק על ההפסקה ועל האוכל. דוקטור גינדן מ"הדסה" בירושלים אומר : ארוחה נכונה בבוקר היא ארוחה עם סלט גדול, גבינה והרבה מים. הארוחה בבוקר היא אנרגיה להרבה שעות. בלי האנרגיה הזאת אין חיים נורמליים.

(מתוך "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע' 193")

foodאוכל

ארוחה טובה בבוקר



במלונות בישראל אוכלים בבוקר ארוחה גדולה וטובה - לחם או לחמניה, אשכולית, סלט ישראלי גדול עם הרבה תבלינים, ושתיים קפה, תה או מיץ תפוזים.

זאת ארוחה ישראלית, אבל זאת לא הארוחה של הישראלים. הישראלים לא אוכלים בבוקר כי אין זמן לאכול : הילדים רצים לבית הספר ואמא ואבא רצים לעבודה. הרבה ישראלים גם לא שותים בבוקר : לא קפה, לא תה ולא מיץ. הם הולכים לעבודה בלי לאכול ובלי לשתיים.

המורים אומרים : הרבה ילדים לא לומדים טוב כי הם לא אוכלים בבוקר. הם לא מבינים את השעור, הם לא שומעים מה המורה אומרת - הם חושבים רק על ההפסקה ועל האוכל. דוקטור גינדין מ"הדסה" בירושלים אומר : ארוחה נכונה בבוקר היא ארוחה עם סלט גדול, גבינה והרבה מים. הארוחה בבוקר היא אנרגיה להרבה שעות. בלי האנרגיה הזאת אין חיים נורמליים.

(מתוך "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע' 193")

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction

Vocabulaire

hôtel(s)	מלון, מלונות
brioche	לחמנייה
pamplemousse	אשכולית
épices	תבלינים

השלם את השאלות על הטקסט

1. איפה ? _____

2. מה ? _____

3. מה ? _____

4. מי ? _____

5. למה ? _____

יהדותjudaism

בנימין זאב הרצל



בנימין זאב הרצל היה מנהיג יהודי ציוני חשוב מאוד. הרצל נולד בשנת 1860 בהונגריה, ולמד שם בבית הספר היהודי. לאחר מספר שנים עברה המשפחה לווינה, ושם למד הרצל באוניברסיטה.

בשנים 1891 – 1895 עבד הרצל כעיתונאי בפריז. בצרפת הייתה אז אנטישמיות. אנשים צעקו ברחוב: "מוות ליהודים!". זה השפיע על הרצל מאוד, והוא הבין, שיש רק פיתרון אחד לבעיית האנטישמיות: צריך להקים מדינה עצמאית ליהודים. הרצל כתב ספר בשם: "מדינת היהודים", בספר יש רעיונות והצעות איך להקים את המדינה.

הרצל נפגש עם מנהיגים חשובים באירופה, וביקש מהם לעזור ליהודים להקים מדינה, אבל רוב המנהיגים התנגדו לרעיון. הרצל נפגש גם עם יהודים מפורסמים, כדי להסביר להם את הרעיונות שלו, ולשכנע אותם שהרעיונות חשובים. יהודים רבים בעולם לא הסכימו איתו, רק מעטים שמחו לשמוע אותו - במיוחד היהודים שחיו בארץ ישראל. כאשר הגיע הרצל לביקור בארץ, הם קיבלו אותו בשמחה גדולה.

בשנת 1897 הזמין הרצל מנהיגים יהודים רבים להשתתף "בקונגרס הציוני" הראשון בעיר בזל בשווייץ. בקונגרס קם הרצל ואמר: "אם תרצו – אין זו אגדה", כלומר: צריך להאמין, ואז תהיה מדינה יהודית בארץ ישראל. ובאמת כ-50 שנים אחר-כך, ב-1948, קמה מדינת ישראל.

ב-3 ביולי 1904 (כ' בחודש תמוז תרס"ד) מת הרצל, והוא היה רק בן 44.

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדותjudaism

בְּנֵי־מִין זְאֵב הָרָצֵל



בְּנֵי־מִין זְאֵב הָרָצֵל הָיָה מְנַהִיג יְהוּדֵי צִיוֹנִי חָשׁוּב מְאוֹד.
הָרָצֵל נֹלַד בִּשְׁנַת 1860 בְּהוֹנְגְרִיָּה, וְלָמַד שָׁם בְּבֵית הַסֵּפֶר הַיְּהוּדִי.
לְאַחַר מִסְפָּר שָׁנִים עֲבָרָה הִמְשִׁכָּה לְוִינָה, וְשָׁם לָמַד הָרָצֵל
בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.

בִּשְׁנֵים 1891 – 1895 עָבַד הָרָצֵל כְּעִתּוֹנָאִי בִּפְרִיזָּה. בְּצִרְפַּת הִיָּתָה אֶז
אֲנִטִישְׁמִיּוֹת. אֲנָשִׁים צָעֲקוּ בְּרָחוּב: "מָוֶת לַיְּהוּדִים!". זֶה הִשְׁפִּיעַ עַל
הָרָצֵל מְאוֹד, וְהוּא הִבִּין, שֶׁיֵּשׁ רַק פְּתָרוֹן אֶחָד לְבַעֲיַת הָאֲנִטִישְׁמִיּוֹת:
צָרִיךְ לְהַקִּים מְדִינָה עַצְמָאִית לַיְּהוּדִים. הָרָצֵל כָּתַב סֵפֶר בְּשֵׁם:
"מְדִינַת הַיְּהוּדִים", בִּסְפָּר יֵשׁ רַעֲיוֹנוֹת וְהַצָּעוֹת אֵיךְ לְהַקִּים אֶת
הַמְּדִינָה.

הָרָצֵל נִפְגַּשׁ עִם מְנַהִיגִים חֲשׁוּבִים בְּאִירוֹפָּה, וּבִקֵּשׁ מֵהֶם לַעְזֹר
לַיְּהוּדִים לְהַקִּים מְדִינָה, אָבָל רַב הַמְּנַהִיגִים הִתְנַגְּדוּ לְרַעְיוֹן. הָרָצֵל
נִפְגַּשׁ גַּם עִם יְהוּדִים מְפָרְסָמִים, כְּדִי לְהַסְבִּיר לָהֶם אֶת הָרַעֲיוֹנוֹת
שֶׁלוֹ, וּלְשַׁכְנַע אוֹתָם שֶׁהָרַעֲיוֹנוֹת חֲשׁוּבִים. יְהוּדִים רַבִּים בָּעוֹלָם לֹא
הִסְכִּימוּ אוֹתוֹ, רַק מַעֲטִים שֶׁמָּחוּ לְשַׁמַּע אוֹתוֹ - בְּמִיחָד הַיְּהוּדִים
שֶׁחִיו בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. כְּאֲשֶׁר הִגִּיעַ הָרָצֵל לְבִקּוּר בְּאֶרֶץ, הֵם קִבְּלוּ אוֹתוֹ
בְּשִׂמְחָה גְּדוֹלָה.

בִּשְׁנַת 1897 הִזְמִין הָרָצֵל מְנַהִיגִים יְהוּדִים רַבִּים לְהִשְׁתַּתֵּף
"בְּקוֹנְגְרֶס הַצִּיוֹנִי" הָרִאשׁוֹן בְּעִיר בֶּזֶל בְּשווייץ. בְּקוֹנְגְרֶס קָם הָרָצֵל
וְאָמַר: "אִם תִּרְצוּ – אֵין זֶה אֶגֶדָּה", כְּלוּמָר: צָרִיךְ לְהִאֱמִין, וְאִז
תִּהְיֶה מְדִינָה יְהוּדִית בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. וּבִאֲמַת כ-50 שָׁנִים אַחֲר־כֵּן, ב-
1948, קָמָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

ב-3 בִּיּוּלִי 1904 (כ' בְּחֹדֶשׁ תַּמּוּז תרס"ד) מָת הָרָצֵל, וְהוּא הָיָה רַק
בֶּן 44.

מַעֲבֹד ע"פ מִקּוּרוֹת שׁוֹנִים - סֵרְגִי פֶרִידמָן, רֶשֶׁת אוֹרֵט צִרְפַּת

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להיוולד	נפעל	נולד	נולד	naître
לעבור ל...	פעל	עבר	עובר	déménager
לצעוק	פעל	צעק	צועק	crier
להשפיע על	הפעיל	השפיע	מפשיע	influencer
להקים	הפעיל	הקים	מקים	édifier
להיפגש עם	נפעל	נפגש	נפגש	rencontrer
לבקש מ...	פיעל	ביקש	מבקש	demander
להתנגד ל...	התפעל	התנגד	מתנגד	s'opposer à
לשכנע את	פיעל	שיכנע	משכנע	convaincre
להסכים עם	הפעיל	הסכים	מסכים	être d'accord
לקבל את	פיעל	קיבל	מקבל	recevoir
להשתתף ב	התפעל	השתתף	משתתף	participer
להאמין ב...	הפעיל	האמין	מאמין	croire

Vocabulaire

מנהיג, מנהיגים	leader(s)
ציוני	sioniste
עיתונאי	journaliste
פיתרון	solution
בעייה	problème
מדינה	état
עצמאי, עצמאית	indépendant(e)
רעיון, רעיונות	idée(s)
הצעה, הצעות	proposition(s)
מפורסם	célèbre
אגדה	légende

שאלות על הטקסט

1. מי היה בנימין זאב הרצל ?

2. מה עשה הרצל כדי שתהיה מדינה ליהודים ?

3. איך קיבלו היהודים בארץ ובעולם את הרעיון שך הרצל ?

4. מתי התקיים הרעיון של הרצל ?

יהדותjudaism

הקרנבל של פורים



בשנת 1912 התחילה בתל-אביב הקטנה מסורת של חגיגות פורים ברחובות העיר: ראש העיר רכב על סוס, ואחרי הסוס הלכו הרבה ילדים. הילדים התחפשו ל"אסתר המלכה", ל"מרדכי היהודי" ול"מלך אחשוורוש" ממגילת אסתר. הרבה אנשים יצאו לרחובות, שרו, רקדו ושמעו מוסיקה שמחה. לחגיגה הזאת קראו קרנבל-פורים.

בשנת 1932 החליטו בעיריית תל-אביב, שצריך מילה עברית במקום המילה קרנבל, כי בעיר העברית הראשונה צריך להשתמש במילים עבריות. העירייה ביקשה מתושבי העיר הצעות ורעיונות לשם בעברית. הגיעו יותר מ-200 הצעות. גם סופרים ומשוררים, כמו ביאליק וברקוביץ, הציעו שמות עבריים למילה "קרנבל". הצעה אחת הייתה לקרוא לקרנבל "פּוֹרִימָתָא". הצעה אחרת הייתה השם "פּוֹרִימָאָדָה", שהיא דומה למילה "אוֹלִימְפִיאָדָה". בסוף החליטו שֶהֵשֶם יהיה "עֵדְלָאִידֶע". בשם הזה יש שלוש מילים: עֵד – לא – יֵדֶע. במסורת היהודית פורים הוא חג שמח מאוד, ולכן כל אחד חייב לשתות בחג הרבה יין, עֵד שהוא לא יֵדֶע ולא יכיר, מי זה 'מרדכי הטוב', ומי זה 'המֶן הרע'.

במשך הרבה שנים התקיימה "עֵדְלָאִידֶע" רק בתל-אביב, ובכל שנה התחפשו בתחפושות מיוחדות ואקטואליות. בשנים האחרונות מתקיימות חגיגות פורים במקומות שונים בארץ. השנה למשל, תתקיים העֵדְלָאִידֶע העשירית בחולון, ויהיו בה יותר מ-2,500 רקדנים ושחקנים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

יהדותjudaism

הקרנבל של פורים



בשנת 1912 התחילה בתל-אביב הקטנה מסורת של חגיגות פורים ברחובות העיר: ראש העיר רכב על סוס, ואחרי הסוס הלכו הרבה ילדים. הילדים התחפשו ל"אסתר המלכה", ל"מרדכי היהודי" ול"מלך אחשוורוש" ממגילת אסתר. הרבה אנשים יצאו לרחובות, שרו, רקדו ושמעו מוסיקה שמחה. לחגיגה הזאת קראו קרנבל-פורים.

בשנת 1932 החליטו בעיריית תל-אביב, שצריך מילה עברית במקום המילה קרנבל, כי בעיר העברית הראשונה צריך להשתמש במילים עבריות. העירייה בקשה מתושבי העיר הצעות ורעיונות לשם בעברית. הגיעו יותר מ-200 הצעות. גם סופרים ומשוררים, כמו ביאליק וברקוביץ, הציעו שמות עבריים למילה "קרנבל". הצעה אחת הייתה לקרא לקרנבל "פורימא". הצעה אחרת הייתה השם "פורימאדה", שהיא דומה למילה "אולימפיאדה". בסוף החליטו שהשם יהיה "עדלאידע". בשם הזה יש שלוש מילים: עד – לא – ידע. במסורת היהודית פורים הוא חג שמח מאוד, ולכן כל אחד חגב לשמות בחג הרבה יין, עד שהוא לא ידע ולא יכיר, מי זה מרדכי הטוב, ומי זה המן הרע.

במשך הרבה שנים התקיימה "עדלאידע" רק בתל-אביב, ובכל שנה התחפשו בתחפושות מיחדות ואקטואליות. בשנים האחרונות מתקיימות חגיגות פורים במקומות שונים בארץ. השנה למשל, תתקיים העדלאידע העשירית בחולון, ויהיו בה יותר מ-2,500 רקדנים ושהקנים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להתחיל	הפעיל	התחיל	מתחיל	commencer
לרכוב	פעל	רכב	רוכב	chevaucher
להתחפש	התפעל	התחפש	מתחפש	se déguiser
להחליט	הפעיל	החליט	מחליט	décider
להשתמש	התפעל	השתמש	משתמש	utiliser
להתקיים	התפעל	התקיים	מתקיים	avoir lieu

Vocabulaire

tradition	מסורת
maire	ראש העיר
cheval	סוס
festivité	חגיגה
municipalité, mairie	עירייה
idée(s)	רעיון, רעיונות
habitants	תושבים
écrivains et poètes	סופרים ומשוררים
déguisement	תחפושת
danseur(s)	רקדן, רקדנים
acteur(s), joueur(s)	שחקן, שחקנים

שאלות על הטקסט

1. מה הוחלט בעיריית תל-אביב בשנת 1932 ?

2. מדוע רצו להחליף את המילה קרנבל ?

3. מה היו ההצעות ?

4. מי רכב על סוס בקרנבל ?

5. מה פירוש השם "עדלאידע" ?

6. מה יתקיים השנה בחולון בפעם העשירית ?

7. איזו מסורת התחילה בשנת 1912 בתל-אביב ?

8 מה עושים הילדים בפורים ?

יהדותjudaism

דגניה 1910 : הימים הראשונים של הקיבוץ

בקיץ קמנו לעבודה עם השמש, ובחורף קמנו באמצע הלילה שמענו את הקולות של המים בירדן ושל עצי האקליפטוס, ויצאנו לעבודה. חלק מן החברים עבדו בכבישים וחלק עבדו בשדות. גם חלק מן החברות עבדו בעבודות החקלאיות. חברות אחדות בישלו במטבח או טיפלו בילדים הראשונים של הקבוצה.

כל יום לבשנו אותם הבגדים. פעם בשבוע קיבלנו בגדים נקיים. הבגדים היו של כולם. גם הנעליים היו של כולם. לפעמים למישהו "נגמרו" הנעליים, והוא הלך לשדה בלי נעליים. לא תמיד מצאו כסף לקנות עוד זוג נעליים לקיבוץ. את ארוחת הצהריים אכלנו בשדה. זאת הייתה שעה יפה של שיחות שקטות.

בשעות הערב באו כולם לחדר האוכל, ישבו במשך שעות עם כל החברים ודיברו על בעיות העולם והקיבוץ. בערב שבת קראו פרק בתנ"ך, קראו שירים או אגדה יפה ושרו. אחרי הארוחה רקדו הורה ופולקה עד אמצע הלילה, ואז יצאו לטיול על חוף הכינרת בקבוצה או זוגות - זוגות.

הילדים היו הילדים של כולם, הם היו חשובים יותר מכול. כל החברים דאגו להם ושמרו עליהם. החברים אפילו החליטו על שמות הילדים. הילדים למדו בבית הספר, אבל היה להם הרבה זמן חופשי. הם היו ילדי טבע: הם טיילו בשדות, בנו בתים בין העצים והתחבאו שם; הם התרחצו בבריכת המים או בכינרת, ישבו בערב שעות ארוכות ושמעו סיפורים על חברי הקיבוץ.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב' - ע' 18

יהדותjudaism

דגניה 1910 : הימים הראשונים של הקבוץ

בקוץ קמנו לעבודה עם השמש, ובחרף קמנו באמצע הלילה שמענו את הקולות של המים בירדן ושל עצי האקליפטוס, ויצאנו לעבודה. חלק מן החברים עבדו בכבישים וחלק עבדו בשדות. גם חלק מן החברות עבדו בעבודות החקלאיות. חברות אחדות בשלו במטבח או טפלו בילדים הראשונים של הקבוצה.

כל יום לבשנו אותם הבגדים. פעם בשבוע קבלנו בגדים נקיים. הבגדים היו של כלם. גם הנעלים היו של כלם. לפעמים למישהו "נגמרו" הנעלים, והוא הלך לשדה בלי נעלים. לא תמיד מצאו כסף לקנות עוד זוג נעלים לקבוץ. את ארוחת הצהרים אכלנו בשדה. זאת הייתה שעה יפה של שיחות שקטות.

בשעות הערב באו כלם לחדר האכל, ישבו במשך שעות עם כל החברים ודברו על בעיות העולם והקבוץ. בערב שבת קראו פרק בתנ"ך, קראו שירים או אגדה יפה ושרו. אחרי הארוחה רקדו הורה ופולקה עד אמצע הלילה, ואז יצאו לטיול על חוף הכנרת בקבוצה או זוגות - זוגות.

הילדים היו הילדים של כלם, הם היו חשופים יותר מכל. כל החברים דאגו להם ושמרו עליהם. החברים אפלו החליטו על שמות הילדים. הילדים למדו בבית הספר, אבל היה להם הרבה זמן חופשי. הם היו ילדי טבע: הם טילו בשדות, בנו בתים בין העצים והתחבאו שם; הם התרחצו בבריכת המים או בכנרת, ישבו בערב שעות ארוכות ושמעו ספורים על חברי הקבוץ.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב' - ע' 18

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לקבל	פיעל	קיבל	ק.ב.ל	recevoir
להיגמר	נפעל	נגמר	ג.מ.ר	être terminé
לדאוג ל	פעל	דאג	ד.א.ג	s'inquiéter
להתחבא	התפעל	התחבא	ח.ב.א	se cacher
להתרחץ	התפעל	התרחץ	ר.ח.צ	se baigner

Vocabulaire

champ(s)	שדה, שדות
propre	נקי
réfectoire	חדר האוכל
milieu	אמצע
couple(s)	זוג, זוגות
temps libre	זמן חופשי

שאלות על הטקסט

1. מה הייתה העבודה של חברי הקיבוץ ?

2. איפה אכלו החברים בצהריים ובערב ?

3. מה לבשו החברים ?

4. מה הם עשו בשבת ?

5. מה עשו החברים בשעות הערב ?

6. מי נתן את השם של הילדים בקיבוץ ?

7. על מה דיברו החברים בהפסקת הצהריים ?

8. האם ילדי הקיבוץ למדו הרבה בבית הספר ?



Degania alef - 1910

nostalgia נוסטלגיה

ההיסטוריה של אגד



"אגד" היא חברת הנסיעות הגדולה והוותיקה בישראל. בחברת "אגד" יש היום 3,332 אוטובוסים מודרניים. האוטובוסים מגיעים כמעט לכל מקום בארץ, ונוסעים בהם מיליון אנשים ביום. ההיסטוריה של "אגד" התחילה בשנת 1918 - אחרי מלחמת העולם הראשונה. צעירים יהודיים בארץ-ישראל קנו משאיות מהצבא האנגלי, שהיה אז בארץ. הם שמו בתוך המשאיות כיסאות, ואנשים שילמו להם כסף כדי לנסוע ממקום למקום. בשנים האלה היה קשה מאוד לנסוע בארץ: לא היו כבישים טובים ומסודרים, והיו הרבה סכנות בדרכים. הנהגים הצעירים הבינו, שכדאי להם לעבוד ביחד ולעזור זה לזה, ולכן הם הקימו 4 חברות-נסיעה באזורים שונים. בשנת 1933 הם החליטו להקים חברת-נסיעות אחת, והמשורר חיים-נחמן ביאליק קרא לחברה החדשה "אגד".

ההיסטוריה של "אגד" קשורה בהיסטוריה של מדינת ישראל. הנהגים של "אגד" נסעו גם בזמנים קשים למקומות רחוקים ומסוכנים: במלחמת העצמאות 1948 השתמשו באוטובוסים של "אגד" כדי להגיע לירושלים, ולהביא לאנשים אוכל ושתייה. גם במלחמות אחרות - במלחמת "סיני" 1956, במלחמת "ששת הימים" 1967 ובמלחמת "יום הכיפורים" 1973 - נסעו החיילים באוטובוסים של "אגד" לצבא.

לפני מספר שנים בנתה "אגד" "מוזיאון אוטובוסים" בעיר חולון. במוזיאון אפשר לראות את האוטובוסים הראשונים, ש"מספרים" את ההיסטוריה של המדינה, של "אגד" ושל התחבורה הציבורית בארץ.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

nostalgia נוסטלגיה

ההיסטוריה של אגד



"אגד" היא חברה הנסיעות הגדולה והוותיקה בישראל. בחברת "אגד" יש היום 3,332 אוטובוסים מודרניים. האוטובוסים מגיעים כמעט לכל מקום בארץ, ונוסעים בהם מיליון אנשים ביום. ההיסטוריה של "אגד" התחילה בשנת 1918 - אחרי מלחמת העולם הראשונה. צעירים יהודיים בארץ-ישראל קנו משאיות (מכוניות גדולות) מהצבא האנגלי, שהיה אז בארץ. הם שמו בתוך המשאיות כיסאות, ואנשים שילמו להם כסף כדי לנסוע ממקום למקום. בשנים האלה היה קשה מאוד לנסוע בארץ: לא היו כבישים טובים ומסודרים, והיו הרבה סכנות בדרך. הנהגים הצעירים הבינו, שפדאי להם לעבוד ביחד ולעזור זה לזה, ולכן הם הקימו 4 חברות-נסיעה באזורים שונים. בשנת 1933 הם החליטו להקים חברת-נסיעות אחת, והמשורר חיים-נחמן ביאליק קרא לחברה החדשה "אגד".

ההיסטוריה של "אגד" קשורה בהיסטוריה של מדינת ישראל. הנהגים של "אגד" נסעו גם בזמנים קשים למקומות רחוקים ומסוכנים: במלחמת העצמאות 1948 השתמשו באוטובוסים של "אגד" כדי להגיע לירושלים, ולהביא לאנשים אוכל ושתיה. גם במלחמות אחרות - במלחמת "סיני" 1956, במלחמת "ששת הימים" 1967 ובמלחמת "יום הכיפורים" 1973 - נסעו החיילים באוטובוסים של "אגד" לצבא.

לפני מספר שנים בנתה "אגד" "מוזיאון אוטובוסים" בעיר חולון. במוזיאון אפשר לראות את האוטובוסים הראשונים, ש"מספרים" את ההיסטוריה של המדינה, של "אגד" ושל התחבורה הציבורית בארץ.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

Vocabulaire

compagnie, société	חֶבְרָה, חֲבֵרוֹת
voyages, transport	נְסִיעָה, נְסִיעוֹת
ancien, ancienne	וְתִיקָה, וְתִיקָה
arriver	מְגִיעִים, לְהִגִּיעַ
presque	כְּמַעַט
commencer	הַתְּחִלָּה, לְהַתְּחִיל
1ère guerre mondiale	מִלְחֶמֶת הָעוֹלָם הָרִאשׁוֹנָה
jeune	צָעִיר, צְעִירִים
camion	מְשָׁאֵית, מְשָׁאִיּוֹת
chaise	כְּסֵא, כְּסֵאוֹת
payer	שְׁלֹמוֹ, לְשַׁלֵּם
route	כְּבִישׁ, כְּבִישִׁים
en ordre, en bon état	מְסֻדָּר
danger	סִכָּנָה, סִכָּנוֹת
route	דֶּרֶךְ, דְּרָכִים
chauffeur	נְהַג, נְהָגִים
comprendre	הִבִּינוּ, לְהִבִּין
cela vaut la peine	כִּדְאִי
ensemble	בְּיַחַד
aider	לְעֹזֵר
mutuellement	זֶה לָזֶה
ainsi	לְכֹן
édifier	הִקְיֵמוּ, לְהַקִּים
région, secteur	אֶזוּר, אֶזְרוֹרִים
différent	שׁוֹנָה, שׁוֹנִים
décider	הִחְלִיטוּ, לְהַחְלִיט
poète	מְשׁוֹרֵר

lié à	קשור, קשורה
endroit	מקום, מקומות
loin	רחוק, רחוקים
dangereux	מסכן, מסכנים
guerre d'indépendance	מלחמת העצמאות
utiliser	השתמשו, להשתמש
afin de	כדי
amener	להביא
boisson	שתיה
guerre des six jours	מלחמת ששת הימים
nombre, quelques	מספר
construire	בנותה, לבנות
premier	ראשון, ראשונים
raconter	מספרים, לספר
état, pays	מדינה
transport public	תחבורה צבורית

שאלות על הטקסט

1. מתי מתחילה ההיסטוריה של "אגד" ?
2. מה היא "אגד" ?
3. מה היה לפני "אגד" ?
4. מי נתן לחברה את השם "אגד" ?
5. למה כתוב בטקסט ש"ההיסטוריה של "אגד" קשורה בהיסטוריה של מדינת ישראל" ?
6. אלה מלחמות מוזכרות בטקסט ?
7. לאן מגיעים היום האוטובוסים של "אגד" ?

תירותtravel

העיר אילת



אילת היא העיר הדרומית ביותר בישראל. צה"ל הגיע לעיר ב-ט' בחודש אדר תש"ט (10.03.1949), ומאז היא עיר ישראלית. באילת גרים כיום כ-50,000 תושבים.

העיר אילת היא נקודת-מפגש של הנגב, מדבר-סיני והים האדום. לאילת יש גבול עם שתי מדינות: ירדן במזרח ומצרים בדרום. מאז חוזה-השלום בין ישראל למדינות האלה עוברים שם תיירים רבים מהארץ ומהעולם.

אזור אילת הוא מקום עתיק מאוד. כבר לפני יותר מ-5,000 שנים היה שם יישוב חקלאי. גם בתנ"ך כתוב על העיר, למשל, שלמה המלך בנה באילת נמל חשוב, כדי להגיע דרך הים למקומות רחוקים. היום אילת היא עיר תירות. יש בה 50 בתי-מלון, חנויות ומסעדות רבות, ותיירים רבים מגיעים אליה במשך כל השנה. מזג האוויר באילת חם בדרך-כלל, וכמעט לא יורד שם גשם. אפשר לטייל בסביבה ברגל או במכונית, ואפשר גם לשחות או לצלול בים האדום. בים יש דגים ובעלי-חיים מיוחדים, וחום-המים הוא 20 מעלות בערך.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת - דצמבר 2007

travelתיירות

העיר אילת



אילת היא העיר הדרומית ביותר בישראל. צה"ל הגיע לעיר ב-ט' בחדש אדר תש"ט (10.03.1949), ומאז היא עיר ישראלית. באילת גרים כיום כ-50,000 תושבים.

העיר אילת היא נקודת מפגש של הנגב, מדבר-סיני והים האדום. לאילת יש גבול עם שתי מדינות: ירדן במזרח ומצרים בדרום. מאז חוזה-השלום בין ישראל למדינות האלה עוברים שם תיירים רבים מהארץ ומהעולם.

אזור אילת הוא מקום עתיק מאוד. כבר לפני יותר מ-5,000 שנים היה שם ישוב חקלאי. גם בתנ"ך כתוב על העיר, למשל, שלמה המלך בנה באילת נמל חשוב, כדי להגיע דרך הים למקומות רחוקים. היום אילת היא עיר תיירות. יש בה 50 בתי-מלון, חניות ומסעדות רבות, ותיירים רבים מגיעים אליה במשך כל השנה. מזג האוויר באילת חם בדרך-כלל, וכמעט לא יורד שם גשם. אפשר לטייל בסביבה ברגל או במכונית, ואפשר גם לשחות או לצלל בים האדום. בים יש דגים ובעלי-חיים מיחידים, וחם-המים הוא 20 מעלות בערך.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת - דצמבר 2007

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
		הגיע		
			ג.ו.ר	
לעבור				
לבנות	פעל	בנה	ב.נ.ה	construire
לרדת	פעל	ירד		
לטייל				
לשחות				
לצלול				

Vocabulaire

sud	דרום
septentrional	דרומי, דרומית
habitant(s)	תושב, תושבים
point de rencontre	נקודת מפגש
le désert du Sinaï	מדבר סיני
La Mer Rouge	הים האדום
est	מזרח
oriental(e)	מזרחי, מזרחית
traité de paix	חוזה השלום
touriste	תייר, תיירים
monde	עולם
région, secteur	אזור
lieu, endroit	מקום
ancien, antique	עתיק
colonie	יישוב
agricole	חקלאי
par exemple	למשל
port	נמל

important	חשוב
par (le chemin), sur la route	דרך
loin, éloigné	רחוק
ville de tourisme	עיר תיירות
hôtels	בתי מלון
magasins	חנוות, חנויות
restaurants	מסעדות
météo	מזג האוויר
pluie	גשם
il est possible, on peut	אפשר
aux alentours	בסביבה
animaux	בעלי חיים
particuliers	מיוחד
température de l'eau	חום המים
dégré(s)	מעלה, מעלות
environ	בערך

שאלות על הטקסט

1. איפה נמצאת העיר אילת ?

2. כמה תושבים גרים בה ? _____

3. מתי צה"ל כבש אותה ? _____

4. מי מבקר באילת ?

5. מה אפשר לעשות באילת ובסביבה ?

6. מה בנה שלמה המלך ?

7. מתי באים התיירים לאילת ?

8. איך מזג האוויר בעיר אילת ?

9. מה אפשר לראות במים של הים האדום ?

10. מה טמפרטורת המים של הים האדום ?

L'état construit

הֶסְמִיכוּת

On appelle état construit la juxtaposition de deux substantifs dont le second a pour rôle de spécifier le premier, dans le sens d'un rapport de possession ou de détermination.

un cours d'hébreu שְׁעוֹר עִבְרִית
une libraire חֲנוּת סְפָרִים
des gâteaux au chocolat עוגות שוקולד
une table en bois שֻׁלְחָן עֵץ

Dans certains cas, la juxtaposition entraîne une modification dans le premier terme :

- Le suffixe **םםםי** des noms masculins pluriels devient **םםםי**

des cours d'hébreu שיעורים - שיעורי עִבְרִית

- Le suffixe **םםםה** des noms féminins singuliers devient **םםםת**

un gâteau au chocolat עוגה - עוגת שוקולד
une Torah de vérité תורה - תורת אֵמֶת

- Parfois, c'est la vocalisation du nom lui-même qui change

une école בֵּית סֵפֶר
un employé des postes פֶּקִיד - פֶּקִיד דואר

Lorsque l'état construit est déterminé par l'article défini, celui-ci se place devant le second terme :

une école בֵּית סֵפֶר
l'école הַבֵּית הַסֵּפֶר

C'est le premier terme qui assume la fonction syntaxique de l'état construit, et tous les éléments de la phrase qui s'y rapportent s'accordent avec lui :

J'ai mis le grand bureau dans le salon. שָׂמַתִּי אֶת שׁוּלְחָן-הַכְּתִיבָה הַגָּדוֹל בַּסּלון.

זאת חנות הספרים שבה אני עובד. C'est la librairie dans laquelle je travaille.
בית-הספר נמצא במרכז העיר. L'école se trouve au centre ville.

Il arrive cependant que certains éléments de la phrase se rapportent spécifiquement au second terme; dans ce cas, ils s'accordent avec lui :

תלמידים - השנה הראשונה
Les élèves de première année ont organisé une fête.
תלמידי השנה הראשונה אירגנו מסיבה.

Quand l'état construit exprime un rapport de possession, il est toujours possible de lui substituer la construction avec של :

גני העיר - הגנים של העיר les jardins de la ville



חלום יום

יהדותjudaism

יהודי אתיופיה

מאות שנים גרים יהודים באתיופיה. לפי המסורת של היהודים באתיופיה, היהודים הראשונים באו לשם לפני יותר משלושת אלפים שנה עם מלכת שבא. לפי המסורת הזאת מלכת שבא היא האישה של שלמה המלך.

התיירים הראשונים מאירופה באו לבקר את יהודי אתיופיה לפני מאתיים שנה. מאז יודעים על החיים היהודיים שם : היהודים גרים בכפרים קטנים בהרים ליד המדבר. הם מדברים בשפה שמית - אמהרית ומתפללים בשפה עתיקה - געז. אין הרבה יהודים בערים הגדולות. בכפרים עובדים היהודים בחקלאות.

בכל כפר יש בית כנסת עם ספר תורה. היהודים מתפללים בבית כנסת, קוראים בתורה בשבת, צמים ביום כיפור ושומרים על החגים היהודיים. הם לומדים מספרים של רבנים בשפת הגעז (כמו למשל: "הספר של אבא אליהו", "ספר התלמידים" ועוד). עד 1984 לא באו הרבה יהודים לארץ, אבל הם תמיד שרו באהבה על ירושלים ועל ארץ ישראל. ב"מבצע משה" (1984 - 1985) ובמבצע שלמה" (1991) באו לישראל עשרים ושניים אלף יהודים מאתיופיה.

ב"מבצע משה" הם באו למדבר בסודן בדרך קשה מאוד ומשם טסו לישראל. הרבה ילדים באו בלי הורים, נשים בלי בעלים ובעלים בלי נשים.

ב"מבצע שלמה" באו היהודים למחנות גדולים ליד אדיס אבבה. הם גרו שם עד מאי 1991, ואז הם טסו לישראל במטוסים מיוחדים של "אל-על".

הם באו לישראל - ארץ התנ"ך - ארץ החלומות. שם הם מחפשים דרך חדשה. הם לומדים עברית, עובדים קשה, מסבירים את היהדות של היהודים באתיופיה ורוצים להיות ישראלים, להרגיש בבית.

יהדותjudaism

יהודי אתיופיה

מאות שנים גרים יהודים באתיופיה. לפי המסורת של היהודים באתיופיה, היהודים הראשונים באו לשם לפני יותר משלשת אלפים שנה עם מלכת שבא. לפי המסורת הזאת מלכת שבא היא האשה של שלמה המלך.

התגרים הראשונים מאירופה באו לבקר את יהודי אתיופיה לפני מאתיים שנה. מאז יודעים על החיים היהודיים שם :

היהודים גרים בכפרים קטנים בהרים ליד המדבר. הם מדברים בשפה שמית - אמהרית ומתפללים בשפה עתיקה - געז. אין הרבה יהודים בערים הגדולות. בכפרים עובדים היהודים בחקלאות.

בכל כפר יש בית כנסת עם ספר תורה. היהודים מתפללים בבית כנסת, קוראים בתורה בשבת, צמים ביום כפור ושומרים על החגים היהודיים. הם לומדים מספרים של רבנים בשפת הגעז (כמו למשל: "הספר של אבא אליהו", "ספר התלמידים" ועוד).

עד 1984 לא באו הרבה יהודים לארץ, אבל הם תמיד שרו באהבה על ירושלים ועל ארץ ישראל. ב"מבצע משה" (1984 - 1985) ובמבצע שלמה" (1991) באו לישראל עשרים ושנים אלף יהודים מאתיופיה.

ב"מבצע משה" הם באו למדבר בסודן בדרך קשה מאוד ומשם טסו לישראל. הרבה ילדים באו בלי הורים, נשים בלי בעלים ובעלים בלי נשים.

ב"מבצע שלמה" באו היהודים למחנות גדולים ליד אדיס אבבה. הם גרו שם עד מאי 1991, ואז הם טסו לישראל במטוסים מיחדים של "אל-על".

הם באו לישראל - ארץ התנ"ך - ארץ החלומות. שם הם מחפשים דרך חדשה. הם לומדים עברית, עובדים קשה, מסבירים את היהדות של היהודים באתיופיה ורוצים להיות ישראלים, להרגיש בבית.

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לטוס	פעל	טס	ט.ו.ס	voler (to fly)
לחפש	פיעל	חיפש	ח.פ.ש	rechercher
להסביר	הפעיל	הסביר	ס.ב.ר	expliquer

Vocabulaire

tradition	מסורת
touristes	תיירים
le Roi Salomon	מלך שלמה
la Reine de Saba	מלכת שבא
villages	כפר, כפרים
agriculture	חקלאות
opération	מבצע
désert	מדבר
parents	הורים
rêves	חלומות
chemin, moyen, voie	דרך

שאלות על הטקסט

1. כמה זמן גרו היהודים באתיופיה ?

2. איפה הם גרו ?

3. באיזו שפה הם דיברו ?

4. באיזו שפה הם התפללו ?

5. מי הם הראשונים שבאו לבקר אותם ?

6. מה קרה בין השנים 1984 - 1985 ?

7. כמה יהודים מאתיופיה באו לישראל ב-1991 ?

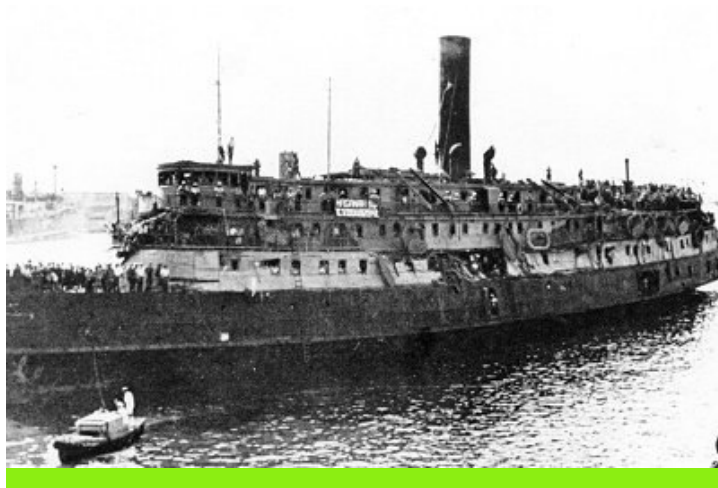
8. מה הם מחפשים בישראל ?

9. איך הגיעו היהודים לישראל ?

10. מה אנחנו יודעים על המְנַהֲגִים שלהם ?

יהדותjudaism

אקסודוס



האונייה המפורסמת ביותר של המעפילים הייתה "אקסודוס", שנקראה בעברית "יציאת אירופה תש"ז". הסיפור שלה הפך לסמל. "אקסודוס" הייתה אחת מעשר אוניות שקנו יהודי צפון אמריקה אחרי המלחמה, כדי להעלות לארץ יהודים שניצלו, אחרי השואה.

בשנת 1947 העבירו את "אקסודוס" לאירופה. בצרפת עלו עליה 4.530 מעפילים. ליד חופי הארץ תקפו את האונייה שש אוניות-מלחמה של הבריטים. החיילים הבריטים תקפו את האונייה בנשק חם, ואילו המעפילים "ענו" להם במה שהיה להם: קופסאות שימורים, בקבוקים ותפוחי-אדמה. בסוף המאבק היו שלושה הרוגים ומאתיים פצועים. הבריטים גירשו את המעפילים לצרפת. שם הם חיו בתנאים קשים ביותר במשך עשרים וארבעה ימים. משם גירשו אותם להמבורג שבגרמניה.

המעפילים של "אקסודוס" שוב העפילו לארץ. חלק מהם הגיעו בשלום, ואת האחרים שוב גירשו הבריטים לקפריסין. סוף תנועת ההעפלה היה אחרי שקמה המדינה, כאשר שוב לא היה צריך רשיון עלייה לארץ-ישראל.

יהדותjudaism

אקסודוס



האניה המפרסמת ביותר של המעפילים הייתה "אקסודוס", שנקראה בעברית "יציאת אירופה תש"ז". הספור שלה הפך לסמל. "אקסודוס" הייתה אחת מעשר אניות שקנו יהודי צפון אמריקה אחרי המלחמה, כדי להעלות לארץ יהודים שנצלו, אחרי השואה.

בשנת 1947 העבירו את "אקסודוס" לאירופה. בצרפת עלו עליה 4.530 מעפילים. ליד חופי הארץ תקפו את האניה שש אניות-מלחמה של הבריטים. החילים הבריטים תקפו את האניה בנשק חם, ואלו המעפילים "ענו" להם במה שהיה להם: קפסאות שמורים, בקבוקים ותפוחי-אדמה.

בסוף המאבק היו שלושה הרוגים ומאתים פצועים. הבריטים גרשו את המעפילים לצרפת. שם הם חיו בתנאים קשים ביותר במשך עשרים וארבעה ימים. משם גרשו אותם להמבורג שבגרמניה.

המעפילים של "אקסודוס" שוב העפילו לארץ. חלק מהם הגיעו בשלום, ואת האחרים שוב גרשו הבריטים לקפריסין. סוף תנועת ההעפלה היה אחרי שקמה המדינה, באשר שוב לא היה צריך רשיון עליה לארץ-ישראל.

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להיקרא	נפעל	נקרא	ק.ר.א	être appelé
להפוך ל...	פעל	הפך	ה.פ.כ	devenir
להעלות	הפעיל	העלה	ע.ל.ה	faire monter
להעביר	הפעיל	העביר	ע.ב.ר	faire passer
לתקוף	פעל	תקף	ת.ק.פ	attaquer
לגרש	פיעל	גירש	ג.ר.ש	expulser

Vocabulaire

navire	אונייה
immigrants clandestins	מעפילים
symbole	סמל
côtes d'Israël	חופי הארץ
arme	נשק
boîtes de conserve	קופסאות שימורים
bouteilles	תנאים
pommes de terre	תפוחי אדמה
morts	הרוגים
blessés	פצועים
une partie	חלק
mouvement	תנועה
permis d'immigration	רשיון עליה

שאלות על הטקסט

1. מאיפה יצאה אוניית האקסודוס ?

2. מה היה השם העברי של אוניית "אקסודוס" ?

3. מי קנה את האונייה ?

4. מי היה באקסודוס ?

5. למה הבריטים לא נתנו ליהודים להתקרב לחופי ישראל ?

6. איך "ענו" היהודים לתקיפות של החיילים הבריטים ?

7. כמה נפגעו בתקיפות של הבריטים ?

יהדותjudaism

יום העצמאות



עם סיום יום הזיכרון, מתחיל יום העצמאות. בערב יום העצמאות עורכים טקס חגיגי בהר הרצל בירושלים, על-יד הקבר של חוזה המדינה, בנימין זאב הרצל. בבתי-כנסת רבים נוהגים לערוך תפילות חגיגיות בערב ובבוקר. שנים-עשר אנשים מדליקים משואות לכבוד מדינת ישראל. הם מדליקים שתיים-עשרה משואות, כמו המספר של שבטי ישראל. עורכים סעודה חגיגית, שותים "לחיים" ושרים שירים של ארץ-ישראל. מקשטים את הבתים ואת המכוניות בדגלים כחול-לבן. ביום העצמאות אנשים יוצאים לטייל בארץ. יום חג בארץ ישראל !

בירושלים עורכים את חידון התנ"ך העולמי לנוער יהודי מכל העולם.

בערב, לסיום יום העצמאות, עורכים טקס חשוב - חלוקת "פרס ישראל". נותנים את פרס ישראל לאנשים, שהצליחו ותרמו הרבה מאוד למדינת ישראל בנושאים כמו : היסטוריה, רפואה, פיזיקה, ספרות, תאטרון ועוד. בטקס משתתפים נשיא המדינה, ראש הממשלה, שר החינוך, ראש העיר ירושלים ואנשים חשובים אחרים.

בסיום הטקס כולם עומדים ושרים את "התקווה".

מתוך הספר "ישראל יום הזיכרון - יום העצמאות ע' 108"

יהדותjudaism

יום העצמאות



עם סיום יום הזכרון, מתחיל יום העצמאות. בערב יום העצמאות עורכים טקס חגיגי בהר הרצל בירושלים, על-יד הקבר של חוזה המדינה, בנקמין זאב הרצל. בבתי-כנסת רבים נוהגים לערוך תפילות חגיגיות בערב ובבוקר. שנים-עשר אנשים מדליקים משואות לכבוד מדינת ישראל. הם מדליקים שתים-עשרה משואות, כמו המספר של שבטי ישראל. עורכים סעודה חגיגית, שותים "לחיים" ושרים שירים של ארץ-ישראל. מקשטים את הבתים ואת המכוניות בדגלים כחל-לבן. ביום העצמאות אנשים יוצאים לטייל בארץ. יום חג בארץ ישראל !

בירושלים עורכים את חידון התנ"ך העולמי לנער יהודי מכל העולם.

בערב, לסיום יום העצמאות, עורכים טקס חשוב - חלקת "פרס ישראל". נותנים את פרס ישראל לאנשים, שהצליחו ותרמו הרבה מאוד למדינת ישראל בנושאים כמו : היסטוריה, רפואה, פיזיקה, ספרות, תאטרון ועוד. בטקס משתתפים נשיא המדינה, ראש הממשלה, שר החנוך, ראש העיר ירושלים ואנשים חשובים אחרים.

בסיום הטקס כלם עומדים ושרים את "התקוה".

מתוך הספר "ישראל יום הזכרון - יום העצמאות ע' 108"

הפעלים - השלימו את השורש

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לערוך	פעל	ערך		organiser
לנהוג	פעל	נהג		être habitué
להדליק	הפעיל	הדליק		allumer
לקשט	פיעל	קישט		décorer
לתת	פעל	נתן		donner
להצליח	הפעיל	הצליח		réussir
לתרום	פעל	תרם		contribuer
להשתתף	התפעל	השתתף		participer
לעמוד	פעל	עמד		se tenir debout

Vocabulaire

clôture	סיום
journée du souvenir	יום הזיכרון
tombe	קבר
visionnaire de l'état	חוזה המדינה
prière	תפילה
festif	חגיגי
torche(s), flambeau(x)	משואה, משואות
en l'honneur de	לכבוד
Etat d'Israël	מדינת ישראל
nombre	מספר
Tribus d'Israël	שבטי ישראל
voiture(s)	מכונית, מכוניות
drapeau(x)	דגל, דגלים
Concours biblique	חידון התנ"ך
mondial	עולמי
jeunesse	נוער
sujets, domaines	נושאים

médecine	רפואה
littérature	ספרות
président de l'état	נשיא המדינה
premier ministre	ראש הממשלה
ministre de l'éducation	שר החינוך
maire	ראש העיר

שאלות על הטקסט

1. מתי מתחיל יום העצמאות ?

2. למה חוגגים את יום העצמאות ?

3. מי משתתף בטקס המשואות ?

4. למה מדליקים שתים עשרה משואות?

5. מי מקבל את פרס ישראל ?

6. באיזה תחומים (נושאים) מחלקים את הפרסים ?

7. למי עורכים את חידון התנ"ך ?

8. מה עושים הישראלים ביום העצמאות ?

Les tournures impersonnelles

הַמְשָׁט הַסְתָּמִי

L'hébreu utilise des expressions suivies d'infinitif pour exprimer les tournures impersonnelles.

Voici les plus fréquentes (ordre alphabétique) :

il est impossible	אִי-אֶפְשָׁר
il est interdit	אָסוּר
il est possible	אֶפְשָׁר
il est dommage	חֵבֵל
il est obligatoire	חֻבָּה
il est important	חָשׁוּב
il est bon	טוֹב
il vaut la peine	כָּדַאי
il est permis	מֻתָּר
il suffit	מִסְפִּיק
il est agréable	נָעִים
il faut	צָרִיךְ
il est facile	קָל
il est difficile	קָשֶׁה

Exemples :

- Il est facile d'apprendre l'hébreu

קל ללמד עברית

- Il faut décider quoi faire

צריך להחליט מה לעשות

Ces tournures peuvent être complétées par la préposition ...ל, suivi d'un nom, ou décliné, qui en limite la portée

Exemples :

עודד שונא רהיטים, מספיק לו מזרון.

Oded déteste les meubles, un matelas lui suffit.

On peut ajouter à cette liste; יש : il y a et אין : il n'y a pas qui sont en hébreu des tournures impersonnelles et qui traduisent le verbe AVOIR.

Exemples :

- Il y a trente élèves dans la classe

יש שלושים תלמידים בכיתה.

- Chacun a un goût différent

לכל אחד יש טעם אחר.

Le "ON" est rendu en hébreu par le verbe au présent et au masculin pluriel sans le pronom personnel.

Exemples :

- En Israël on parle l'hébreu

בישראל מדברים עברית.

- On dit que cette une bonne amie

אומרים שהיא חברה טובה.

environment סביבה

הגולן והחרמון

הגולן הוא חלק מארץ ישראל ההסטורית. בתנ"ך כתוב שאחד מ- 12 השבטים - שבט המנשה, קיבל את שטח הגולן.

יהודים גרו וחיו בגולן גם בתקופת בית שני. בין השנים 1890-1929 היה הגולן בשלטון התורכים. בשנים אלה קבוצות קטנות של יהודים ניסו לגור בגולן, אבל התורכים התנגדו, ולכן היהודים עזבו את הגולן. במלחמת העולם הראשונה כבשו הבריטים את הארץ מהתורכים. בתקופה זו הגולן היה חלק מסוריה. במלחמת העולם השנייה הבריטים ניסו לכבוש את הגולן אבל לא הצליחו. הגולן נשאר בידי סוריה עד 1967. במלחמת ששת הימים, בשנת 1967, אחרי קרב קשה הצליח צה"ל, צבא ההגנה לישראל, לכבוש את הגולן. מאז הגולן הוא חלק ממדינת ישראל. אחרי מלחמת ששת הימים, היהודים חזרו לגולן ובנו ישובים וקיבוצים. היום יש בגולן יותר מ-33 ישובים.

התושבים ברמת הגולן עובדים בחקלאות. בגולן יש גם תושבים שאינם יהודים, ביניהם צ'רקסים ודרוזים. איזור הגולן שולט על 305 ממקורות המים של ישראל ולכן הוא חשוב לנו מאוד.

הוא חשוב למדינה מבחינה הסטורית וגם אסטרטגית. במלחמת יום הכיפורים, בשנת 1973, הסורים ניסו להחזיר לעצמם את החרמון אבל לא הצליחו. אחד החיילים שהשתתף בקרב על החרמון אמר שצריך לשמור על החרמון כי הוא 'העיניים של המדינה', ובאמת מי שעולה לרמת הגולן יכול לראות לפניו את כל הישובים בעמק החולה והכינרת. האקלים ברמת הגולן הוא ים תיכוני. בחורף יורדים גשמים ושלגים. הטמפרטורות בחורף נמוכות מאוד. בקיץ הטמפרטורות מגיעות עד ל-35 מעלות. הודות לאקלים הנוח והגשמים הרבים יש בגולן הרבה עצים, יערות, צמחים יפים ופרחים. מי שמטייל ברמת הגולן בחורף חייב לבקר באתר החרמון. הר חרמון הוא הגבוה ביותר בהרי ארץ ישראל. הוא הגבול הצפוני, נוגע בסוריה במזרח ובלבנון בצפון מערב. הפסגה הגבוהה ביותר שלו מגיעה לגובה 2814 מ' מעל פני הים. לחרמון יש הרבה שמות. בתנ"ך קוראים לו שניר או שיאון. הערבים קוראים לו הר שלג והר אשיח - הר הזקן.

הישראלים קוראים לו 'העיניים של המדינה'. משפחות מכל הארץ מגיעות לאתר החרמון כדי לעשות סקי כמו באירופה, לשחק בשלג, לעלות על הרכבל ולהגיע עד ראש ההר וכמובן להינות מהנוף ומהמראה הלבן.

מעובד ע"י סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

environment סביבה

הגולן והחרמון

הגולן הוא חלק מארץ ישראל ההיסטורית. בתנ"ך כתוב שאחד מ-12 השבטים - שבט המנשה, קבל את שטח הגולן.

יהודים גרו וחיו בגולן גם בתקופת בית שני. בין השנים 1890-1929 היה הגולן בשלטון התורכים. בשנים אלה קבוצות קטנות של יהודים נסו לגור בגולן, אבל התורכים התנגדו, ולכן היהודים עזבו את הגולן. במלחמת העולם הראשונה כבשו הבריטים את הארץ מהתורכים. בתקופה זו הגולן היה חלק מסוריה. במלחמת העולם השנייה הבריטים נסו לכבוש את הגולן אבל לא הצליחו. הגולן נשאר בידי סוריה עד 1967. במלחמת ששת הימים, בשנת 1967, אחרי קרב קשה הצליח צה"ל, צבא ההגנה לישראל, לכבוש את הגולן. מאז הגולן הוא חלק ממדינת ישראל. אחרי מלחמת ששת הימים, היהודים חזרו לגולן ובנו ישובים וקבוצים. היום יש בגולן יותר מ-33 ישובים.

התושבים ברמת הגולן עובדים בחקלאות. בגולן יש גם תושבים שאינם יהודים, ביניהם צ'רקסים ודרוזים. אזור הגולן שולט על 305 מקורות המים של ישראל ולכן הוא חשוב לנו מאוד.

הוא חשוב למדינה מבחינה היסטורית וגם אסטרטגית. במלחמת יום הכפורים, בשנת 1973, הסורים נסו להחזיר לעצמם את החרמון אבל לא הצליחו. אחד החילים שהשתתף בקרב על החרמון אמר שצריך לשמר על החרמון כי הוא 'העיניים של המדינה', ובאמת מי שעולה לרמת הגולן יכל לראות לפניו את כל הישובים בעמק החולה והכנרת. האקלים ברמת הגולן הוא ים תיכוני. בחורף יורדים גשמים ושלגים. הטמפרטורות בחורף נמוכות מאוד. בקיץ הטמפרטורות מגיעות עד ל-35 מעלות. הודות לאקלים הנוח והגשמים הרבים יש בגולן הרבה עצים, יערות, צמחים יפים ופרחים. מי שמטייל ברמת הגולן בחורף חזב לבקר באתר החרמון. הר חרמון הוא הגבוה ביותר בהרי ארץ ישראל. הוא הגבול הצפוני, נוגע בסוריה במזרח ובלבנון בצפון מערב. הפסגה הגבוהה ביותר שלו מגיעה לגובה 2814 מטר מעל פני הים. לחרמון יש הרבה שמות. בתנ"ך קוראים לו שגיר או שיאון. הערבים קוראים לו הר שלג והר אשיח - הר הזקן.

הישראלים קוראים לו 'העיניים של המדינה'. משפחות מכל הארץ מגיעות לאתר החרמון כדי לעשות סקי כמו באירופה, לשחק בשלג, לעלות על הרפבל ולהגיע עד ראש ההר וכמובן להנות מהנוף ומהמראה הלבן.

מעובד ע"י סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לנסות	פיעל	ניסה	נ.ס.ה	essayer
להתנגד	התפעל	התנגד	נ.ג.ד	s'opposer à
לכבוש	פעל	כבש	כ.ב.ש	conquérir
להחזיר	הפעיל	החזיר	ח.ז.ר	rendre
להשתתף	התפעל	השתתף	ש.ת.פ	participer
לרדת	פיעל	ירד	י.ר.ד	descendre
להגיע	הפעיל	הגיע	נ.ג.ע	arriver

Vocabulaire

חקלאות	agriculture
קרב	combat
אקלים	climat
שלג, שלגים	neige
יער, יערות	forêt
פסגה	sommet
מראה	vue

שאלות על הטקסט

1. מה הקשר בין הגולן למדינת ישראל ?

2. מתי נכבש הגולן ?

3. למה הגולן חשוב למדינת ישראל ?

4. במה עובדים התושבים של הגולן ?

5. מה אפשר לומר על האקלים של הגולן ?

6. מה אתם יודעים על החרמון ?

7. למה הישראלים קוראים לחרמון "העיניים של המדינה" ?

יהדותjudaism

טקס החלקה

אש גדולה, מוזיקה חסידית ואלפי חסידים בבגדים שחורים ורוקדים ושרים. הנשים עומדות מרחוק ולא משתתפות בריקודים; הן מסתכלות על הגברים שרוקדים ועל האש הגדולה. גברים רבים לוקחים את הילדים על הכתפיים ורוקדים איתם. לילדים יש בגדים שחורים ויפים. לכל הילדים יש שער ארוך מאוד, ועל הראש יש להם כיפה גדולה. הילדים מסתכלים בעיניים גדולות על הרוקדים, והרבה ילדים בוכים וקוראים לאימא.

הילדים בני השלוש באים עם ההורים לכפר מירון, שנמצא ליד צפת. הם באים בל"ג בעומר, חג של יום אחד באמצע האביב, לטקס ה"חלקה". כל ילד חרדי בן שלוש עובר את הטקס הזה. בטקס הזה גוזרים בפעם הראשונה את השער של הילד בן השלוש.

אחרי שעות ארוכות של ריקודים לוקח האב מספריים וגוזר את השער של הילד. הוא זורק את השער לאש או שומר אותו בתוך הסידור למזל טוב.

אחרי הטקס הילדים בני השלוש הם כבר לא תינוקות, ולא דומים יותר לילדות. הם כמו גברים צעירים עם פנים רציניים, שער קצר ופיאות ארוכות.

חסידים מכל הארץ מגיעים לטקס במירון. מקום הטקס הוא ליד הקבר של רבי שמעון בר יוחאי. החסידים מדליקים נרות ליד הקבר, מתפללים ומבקשים ברכה מהצדיק.

מאחד הסיפורים במשנה יכולים ללמוד על הקשר בין רבי שמעון בר יוחאי לבין טקס החלקה. לפי הסיפור, רבי שמעון בר יוחאי נכנס למערה כדי להתחבא מהרומאים; הרומאים דרשו מהיהודים לגדל את השער, לגזור את הפיאות ולהתנהג כמוהם.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

יהדותjudaism

טקס החלקה

אש גדולה, מוזיקה חסידית ואלפי חסידים בבגדים שחורים ורוקדים ושרים. הנשים עומדות מרחוק ולא משתתפות ברקודים; הן מסתכלות על הגברים שרוקדים ועל האש הגדולה. גברים רבים לוקחים את הילדים על הכתפיים ורוקדים אתם. לילדים יש בגדים שחורים וזפים. לכל הילדים יש שער ארוך מאוד, ועל הראש יש להם כפה גדולה. הילדים מסתכלים בעיניים גדולות על הרוקדים, והרבה ילדים בוכים וקוראים לאמא.

הילדים בני השלוש באים עם ההורים לכפר מירון, שנמצא ליד צפת. הם באים בל"ג בעומר, חג של יום אחד באמצע האביב, לטקס ה"חלקה". כל ילד חרדי בן שלוש עובר את הטקס הזה. בטקס הזה גוזרים בפעם הראשונה את השער של הילד בן השלוש.

אחרי שעות ארוכות של ריקודים לוקח האב מספרים וגוזר את השער של הילד. הוא זורק את השער לאש או שומר אותו בתוך הסדור למזל טוב.

אחרי הטקס הילדים בני השלוש הם כבר לא תינוקות, ולא דומים יותר לילדות. הם כמו גברים צעירים עם פנים רציניים, שער קצר ופאות ארוכות.

חסידים מכל הארץ מגיעים לטקס במירון. מקום הטקס הוא ליד הקבר של רבי שמעון בר יוחאי. החסידים מדליקים נרות ליד הקבר, מתפללים ומבקשים ברכה מהצדיק.

מאחד הספורים במשנה יכולים ללמד על הקשר בין רבי שמעון בר יוחאי לבין טקס החלקה. לפי הספור, רבי שמעון בר יוחאי נכנס למערה כדי להתחבא מהרומאים; הרומאים דרשו מהיהודים לגדל את השער, לגזר את הפאות ולהתנהג כמוהם.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
להשתתף	התפעל	השתתף	משתתף	participer
להסתכל	התפעל	הסתכל	מסתכל	regarder
לגזור	פעל	גזר	גוזר	couper
לזרוק	פעל	זרק	זורק	jeter
להגיע ל...	הפעיל	הגיע	מגיע	arriver à, venir
להתפלל	התפעל	התפלל	מתפלל	prier
להתחבא	התפעל	התחבא	מתחבא	se cacher
לגדל	פיעל	גידל	מגדל	faire pousser
להתנהג	התפעל	התנהג	מתנהג	se comporter

Vocabulaire

feu	אש
femmes	נשים
de loin	מרחוק
hommes	גברים
milieu	אמצע
printemps	אביב
cérémonie	טקס
chevelure	שער
ciseaux	מספריים
bébé	תינוק
visage	פנים
sérieux	רציני
jeune	צעיר
tombe	קבר
grotte	מערה
papillotes	פאות

שאלות על הטקסט

1. מה עושים בטקס החלקה ?

2. למה האב לוקח מספריים ?

3. למה המשתתפים אוספים עצים ?

4. למה הילדים בוכים ?

5. למה כולם הולכים לקבר של רבי שמעון בר יוחאי ?

books ספרים

המילון

כשלומדים שפה חדשה, טוב להשתמש במילון. מילון עוזר לנו כשאנחנו רואים מילים שאנחנו לא מכירים ורוצים להבין אותם. בהתחלה משתמשים במילון עברי-אנגלי או עברי-צרפתי, עברי-רוסי, אבל אחר כך טוב להשתמש במילון עברי-עברי.

בסמסטר השני של עברית אנחנו משתמשים במילון בכיתה. יש סטודנטים שלא התרגלו לבוא לכיתה עם מילון, ואז הם יושבים ולא עובדים. לפעמים הם מסתכלים במילון של חבר, אבל זה לא עובד טוב. מאוד חשוב להביא מילון לשיעור!

לא קל להשתמש במילון בעברית. דבר ראשון, אנחנו צריכים לדעת היטב את האלף-בית העברי כדי למצוא מילים במקום הנכון. זה נכון גם בשביל מילונים בשפות אחרות. אבל בעברית אנחנו גם צריכים לדעת איך השפה עובדת כדי לדעת איך לחפש מילים, וגם איך מילים כתובות במילון שלנו, (למשל: יש מילונים שכותבים את המילה סיפור עם יוד, ויש שכותבים בלי יוד).

יש כמה דברים שחשוב לדעת, כי הם נכונים בשביל כל המילונים העבריים:

שמות עצם, אנחנו מוצאים ביחיד, ואם יש זכר ונקבה, בזכר. ילדות נמצא כילד, לא כילדות ולא כילדה.

משחקים נמצא כמשחק. דירה נמצא כדירה, כי אין זכר, המילה תמיד בנקבה.

שמות תואר מוצאים בזכר יחיד. יפים או יפות נמצא כיפה. מעניינת נמצא כמעניין.

מילים נמצאות במילון בלי תחיליות וסופיות. את המילה השיעור נחפש כשיעור. את המילה מהעמק נחפש כעמק. את המילה כשהשחקנים נחפש כשחקן, את המילה שלנו נחפש כשל.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

books ספרים

המלון

בְּשָׁלוֹמָדִים שָׁפָה חֲדָשָׁה, טוֹב לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלּוֹן. מִלּוֹן עוֹזֵר לָנוּ
בְּשֶׁאֲנַחֲנוּ רוֹאִים מַלְּיִם שֶׁאֲנַחֲנוּ לֹא מַכִּירִים וְרוֹצִים לְהַבִּין
אוֹתָם. בְּהִתְחַלָּה מִשְׁתַּמֵּשִׁים בְּמִלּוֹן עִבְרִי-אַנְגְּלִי אוֹ עִבְרִי-צְרָפְתִּי,
עִבְרִי-רוֹסִי, אֲבָל אַחֵר כֵּךְ טוֹב לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלּוֹן עִבְרִי-עִבְרִי.

בְּסִמְסָטֵר הַשְּׁנִי שֶׁל עִבְרִית אֲנַחֲנוּ מִשְׁתַּמֵּשִׁים בְּמִלּוֹן בְּכֶתֶה. יֵשׁ
סְטוּדֵנְטִים שֶׁלֹּא הִתְרַגְּלוּ לָבוֹא לְכֶתֶה עִם מִלּוֹן, וְאִזּוֹ הֵם יוֹשְׁבִים
וְלֹא עוֹבְדִים. לְפַעֲמִים הֵם מְסַתְּכָלִים בְּמִלּוֹן שֶׁל חֵבֶר, אֲבָל זֶה לֹא
עוֹבֵד טוֹב. מְאוּד חָשׁוֹב לְהַבִּיא מִלּוֹן לְשַׁעוֹר!

לֹא קָל לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמִלּוֹן בְּעִבְרִית. דִּבֶּר רֹאשׁוֹן, אֲנַחֲנוּ צְרִיכִים
לָדַעַת הֵיטֵב אֶת הָאֲלֶף-בֵּית הָעִבְרִי כִּדִּי לְמַצֵּא מַלְּיִם בְּמָקוֹם
הַנָּכוֹן. זֶה נָכוֹן גַּם בְּשִׁבְלֵי מְלוֹנִים בְּשָׂפוֹת אַחֲרוֹת. אֲבָל בְּעִבְרִית
אֲנַחֲנוּ גַם צְרִיכִים לָדַעַת אִיךָ הַשָּׂפָה עוֹבֶדֶת כִּדִּי לָדַעַת אִיךָ לְחַפֵּשׁ
מַלְּיִם, וְגַם אִיךָ מַלְּיִם כְּתוּבוֹת בְּמִלּוֹן שְׁלָנוּ, (לְמַשָּׁל: יֵשׁ מְלוֹנִים
שְׂכוֹתְבִים אֶת הַמֶּלֶךְ **סִיפּוֹר** עִם יוֹד, וְיֵשׁ שְׂכוֹתְבִים בְּלִי יוֹד).
יֵשׁ כְּמָה דְּבָרִים שֶׁחָשׁוֹב לָדַעַת, כִּי הֵם נִכּוֹנִים בְּשִׁבְלֵי כָּל הַמְלוֹנִים
הָעִבְרִיִּים:

שְׂמוֹת עֵצִים, אֲנַחֲנוּ מוֹצְאִים בְּיַחֲד, וְאִם יֵשׁ זָכָר וְיִנְקֵבָה, בְּזָכָר.
יְלָדוֹת נִמְצְאוּ **כִּילָד**, לֹא **כִּילָדוֹת** וְלֹא **כִּילָדָה**.
מִשְׁחָקִים נִמְצְאוּ **כְּמִשְׁחָק**. **דִּירָה** נִמְצְאוּ **כְּדִירָה**, כִּי אֵין זָכָר,
הַמֶּלֶךְ תִּמְיֵד בְּנִקְבָּה.

שְׂמוֹת תֵּאֵר מוֹצְאִים בְּזָכָר יַחֲד. **יָפִים** אוֹ **יָפוֹת** נִמְצְאוּ **כְּיָפָה**.
מַעֲנִינֹת נִמְצְאוּ **כְּמַעֲנִין**.

מַלְּיִם נִמְצְאוּ בְּמִלּוֹן בְּלִי תַּחֲלִיּוֹת וְסוֹפִיּוֹת. אֶת הַמֶּלֶךְ הַשַּׁעוֹר
נִחַפֵּשׁ **כְּשַׁעוֹר**. אֶת הַמֶּלֶךְ **מִהַעֲמָק** נִחַפֵּשׁ **כְּעֲמָק**. אֶת הַמֶּלֶךְ
כְּשֶׁהַשְּׁחָקִים נִחַפֵּשׁ **כְּשִׁחְקוֹ**, אֶת הַמֶּלֶךְ שְׁלָנוּ נִחַפֵּשׁ **כְּשָׁל**.

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

Vocabulaire

apporter, amener	להביא, הביא
regarder	להסתכל, הסתכל
utiliser	להשתמש ב...
s'habituer à	להתרגל ל...
chercher	לחפש, חיפש
dictionnaire	מילון
noms	שמות עצם
adjectifs	שמות תואר
préfixes	תחיליות
suffixes	סופיות

1. מתי אנשים משתמשים במילון ?

2. למה לא קל להשתמש במילון בעברית ?

3. אילו דברים צריך לדעת ?

4. מה עושים סטודנטים שלא מביאים מילון לשיעור ?

5. מה זה מילון עברי-צרפתי ?

6. מה אתם יודעים על המילון של אליעזר בן יהודה ?

יהדותjudaism

הר פֶּרְפּוֹס - הר סיני?

איפה דיבר אלוהים עם משה? איפה קיבלו בני ישראל את התורה? איפה שבר משה את לוחות הברית? או במילים אחרות - איפה הר סיני?

הוויכוח על מקום הר סיני הוא בן יותר מאלף וחמש מאות שנה. שנים רבות טיילו אנשים במדבר סיני וחיפשו את ההר הזה. הם חיפשו אותו במדבר סיני, כי התורה מספרת על הר בשם "סיני".

חוקרים בארץ ובעולם חשבו בעבר וחושבים גם היום שהר סנטה קתרינה, או אחד ההרים הקרובים לו הוא הר סיני. אלפי מאמינים מכל העולם באים לסנטה קתרינה כל שנה, עולים להר, רואים את הנוף היפה ובטוחים שזה הר קדוש, אבל הגאולוג פרופ' עמנואל ענתי לא חושב כך. הוא חושב שהמקום לא מתאים לסיפור בתורה. לפי הסיפור התנ"כי, הר סיני הוא בין ארץ מדין לארץ מצריים. בתנ"ך מספרים שהיו אחת עשרה תחנות בדרך ממצריים להר סיני. שנים עשר השבטים עברו בתחנות האלה ואחר כך באו להר וקיבלו את התורה.

פרופ' ענתי חושב שהר כרכוס בנגב הוא בדיוק בין ארץ מדין לארץ מצריים. בדרך להר כרכוס יש אחד עשר מקומות עם מים, ובהר יש שנים עשר עמודי סלע, כמו המספר של שנים עשר השבטים. בהר כרכוס מצא פרופ' ענתי ארבעים אלף ציורי סלע וגם אבנים לאלף מקדשים מתקופות עתיקות. הוויכוח בין גאולוגים וגאוגרפים ובין פרופ' ענתי הוא על התאריכים ההסטוריים של המקדשים ושל ציורי הסלע על ההר, ועל השאלה - מתי עברו בני ישראל במדבר. חוקרים רבים לא מסכימים עם פרופ' ענתי. הם אומרים שהאבנים והציורים על הסלעים בהר כרכוס הם לא מהתקופה של משה ובני ישראל.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

יהדותjudaism

הר פרפום - הר סיני?

איפה דבר אלהים עם משה? איפה קבלו בני ישראל את התורה? איפה שבר משה את לוחות הברית? או במלים אחרות - איפה הר סיני?

הוכוח על מקום הר סיני הוא בן יותר מאלף וחמש מאות שנה. שנים רבות טילו אנשים במדבר סיני וחפשו את ההר הזה. הם חפשו אותו במדבר סיני, כי התורה מספרת על הר בשם "סיני".

חוקרים בארץ ובעולם חשבו בעבר וחושבים גם היום שהר סנטה קתרין, או אחד ההרים הקרובים לו הוא הר סיני. אלפי מאמינים מכל העולם באים לסנטה קתרין כל שנה, עולים להר, רואים את הנוף היפה ובטוחים שזה הר קדוש, אבל הגאולוג פרופ' עמנואל ענתי לא חושב כך. הוא חושב שהמקום לא מתאים לספור בתורה. לפי הספור התנ"כי, הר סיני הוא בין ארץ מדין לארץ מצרים. בתנ"ך מספרים שהיו אחת עשרה תחנות בדרך ממצרים להר סיני. שנים עשר השבטים עברו בתחנות האלה ואחר כך באו להר וקבלו את התורה.

פרופ' ענתי חושב שהר פרפום בנגב הוא בדיוק בין ארץ מדין לארץ מצרים. בדרך להר פרפום יש אחד עשר מקומות עם מים, ובהר יש שנים עשר עמודי סלע, כמו המספר של שנים עשר השבטים. בהר פרפום מצא פרופ' ענתי ארבעים אלף ציורי סלע וגם אבנים לאלף מקדשים מתקופות עתיקות. הוכוח בין גאולוגים וגאוגרפים ובין פרופ' ענתי הוא על התאריכים ההיסטוריים של המקדשים ושל ציורי הסלע על ההר, ועל השאלה - מתי עברו בני ישראל במדבר. חוקרים רבים לא מסכימים עם פרופ' ענתי. הם אומרים שהאבנים והציורים על הסלעים בהר פרפום הם לא מהתקופה של משה ובני ישראל.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
לשבור	פעל	שבר	שובר	briser
לחפש	פיעל	חיפש	מחפש	chercher
להתאים	הפעיל	התאים	מתאים	convenir
למצוא	פעל	מצא	מוצא	trouver
להסכים	הפעיל	הסכים	מסכים	être d'accord

Vocabulaire

Tables de la Loi (alliance)	לוחות הברית
Mont Sinai	הר סיני
controverse	וויכוח
désert	מדבר
chercheurs	חוקרים
croyants	מאמינים
panorama, vue	נוף
géologue	גאולוג
stations	תחנות
colonnes de pierre	עמודי סלע
dessins sur pierre	ציורי סלע
géographe	גאוגרף
temples	מקדשים
pierres	אבנים
dessins	ציורים
rocher	סלע, סלעים
période, époque	תקופה

שאלות על הטקסט

1. מה הם המספרים האלא בטקסט ?
12, 11, 1000, 40000, 1500

2. כתוב 4 - 5 פתיחות למשפט הזה לפי הטקסט :

פרופ' אנתוני אוור : _____ לכן הר כרכוס הוא הר
סיני.

פרופ' אנתוני אוור : _____ לכן הר כרכוס הוא הר
סיני.

פרופ' אנתוני אוור : _____ לכן הר כרכוס הוא הר
סיני.

פרופ' אנתוני אוור : _____ לכן הר כרכוס הוא הר
סיני.

פרופ' אנתוני אוור : _____ לכן הר כרכוס הוא הר
סיני.

3. אנשים טיילו להר כרכוס והם מספרים לחברים שלהם על
המקום. מה הם סיפרו ?

opinionsדעות

מי מחנך את הילד?



הורים רבים חושבים, שילדים קטנים לא מבינים, לכן בבית אפשר להגיד הכל ולעשות הכל: לריב, לצעוק, לשקר וכו'. מצד שני, הם רוצים, שהילדים שלהם יתנהגו בנימוס. מדוע הילדים לא עושים זאת?

ההורים האלה חושבים, שהחינוך מתחיל ונגמר בבית-הספר. הם שוכחים, שהרחוב והבית מחנכים לא פחות מהמורה. הילד לומד משהו מכל שיחה שהוא שומע ומהדברים היומיומיים שהוא רואה.

הוא שומע איך מדברים ההורים של אנשים אחרים ואיך הם מדברים זה אל זה. הילד לומד מההתנהגות של ההורים, ולא מ"המילים היפות" שההורים והמורים אומרים לו. לא מספיק לומר לילד "תעשה כך" או "אל תעשה כך". הפקודות לא מחנכות. צריך להסביר לילד, ובעיקר להראות לו דוגמא. אם האם אומרת לילד: "אל תצעק", אבל צועקת בעצמה - גם הילד יצעק.

אם האב אומר לו: "אל תשקר", אבל בעצמו משקר - גם הילד ישקר. הילד לא יתנהג כמו שההורים מבקשים ממנו, אלא כמו שהם מתנהגים בעצמם.

(מתוך "עברית מבראשית - חלק ב' - ע'177")

opinionsדעות

מי מחנך את הילד?



הורים רבים חושבים, שילדים קטנים לא מבינים, לכן בבית אפשר להגיד הכל ולעשות הכל: לריב, לצעק, לשקר וכו'. מצד שני, הם רוצים, שהילדים שלהם יתנהגו בנימוס. מדוע הילדים לא עושים זאת?

ההורים האלה חושבים, שהחנוך מתחיל ונגמר בבית-הספר. הם שוכחים, שהרחוב והבית מחנכים לא פחות מהמורה. הילד לומד משהו מכל שיחה שהוא שומע ומהדברים היומיומיים שהוא רואה.

הוא שומע איך מדברים ההורים של אנשים אחרים ואיך הם מדברים זה אל זה. הילד לומד מההתנהגות של ההורים, ולא מ"המלים היפות" שההורים והמורים אומרים לו. לא מספיק לומר לילד "תעשה כן" או "אל תעשה כן". הפקודות לא מחנכות. צריך להסביר לילד, ובעקר להראות לו דגמא. אם האם אומרת לילד: "אל תצעק", אבל צועקת בעצמה - גם הילד יצעק.

אם האב אומר לו: "אל תשקר", אבל בעצמו משקר - גם הילד ישקר. הילד לא יתנהג כמו שההורים מבקשים ממנו, אלא כמו שהם מתנהגים בעצמם.

(מתוך "עברית מבראשית - חלק ב' - ע'177")

Vocabulaire

se disputer	לריב, רבים
crier	לצעוק
mentir	לשקר
etc	וכו'
se comporter	להתנהג, יתנהגו
poliment	בנימוס
éducation	חינוך
commence	מתחיל
termine	נגמר
oublier	לשכוח
quotidien	יומיומי
comportement	התנהגות
ordre(s)	פקודה, פקודות
éduquer	לחנך
montrer l'exemple	להראות דוגמא

כתבו "נכון" או "לא נכון" לפי הטקסט

- 1) הורים רבים חושבים, שבבית אפשר להגיד הכל ולעשות הכל : _____
- 2) החינוך מתחיל ונגמר בבית הספר : _____
- 3) הילדים הקטנים לא מבינים שום דבר : _____
- 4) הילד לומד מההתנהגות של ההורים, ולא מ"המילים היפות" : _____
- 5) ההורים צריכים להתנהג כמו שהם רוצים שהילד יתנהג : _____

שאלות על הטקסט

1. לפי הטקסט, מה אנחנו צריכים לעשות כדי שהילדים שלנו יתנהגו בנימוס ?

2. מה דעתך על הטקסט ? אתה מסכים איתו, או לא ?

3. כתבו דוגמא לבעיה עם ילדים במשפחה ?

internetאינטרנט

בזכות האינטרנט



במשך שנים ניסה **יהושע אדמוביץ** ממושב **אָרְיָל** שבגליל למצוא מישהו מבני משפחתו שאבדו בשואה, בזמן מלחמת העולם השנייה. לאחר שנים של חיפושים, פניות ל"יד ושם" ולמוסדות שונים לחיפוש קרובים, הוא הפסיק להאמין שעדיין יש לו קרוב בעולם. הוא חשב כי הוא היחיד ששרד ממשפחתו.

אולם - **משה אדמוביץ**, האח של **יהושע**, נשאר בחיים. אחרי המלחמה הוא הגיע לאוסטרליה, והקים שם משפחה. גם הוא ניסה למצוא בני משפחה, ואף ביקר בארץ בשנת 1967. "בשלב מסוים אבא התייאש מן החיפושים, והפסיק לדבר על הנושא." מספר בנו של **משה**.

בסוף שנת 2000, לאחר 61 שנות פרידה, התגשם חלומו של **יהושע**: הוא פגש את בן אחיו. הפגישה התקיימה בזכות האינטרנט. באתר לחיפוש קרובים באינטרנט נוצר הקשר הראשון בין משפחת **אדמוביץ** הישראלית לבין המשפחה שבאוסטרליה, ומאז נשמר קשר חם וחזק ביניהם.

(מתוך "ידיעות אחרונות")

internetאינטרנט

בזכות האינטרנט



במשך שנים ניסה יהושע אדמוביץ ממושב ארבל שבגליל למצוא מישהו מבני משפחתו שאבדו בשואה, בזמן מלחמת העולם השנייה. לאחר שנים של חפוש, פניות ל"יד ושם" ולמוסדות שונים לחפוש קרובים, הוא הפסיק להאמין שעדין יש לו קרוב בעולם. הוא חשב כי הוא היחיד ששרד ממשפחתו.

אולם - משה אדמוביץ, האח של יהושע, נשאר בחיים. אחרי המלחמה הוא הגיע לאוסטרליה, והקים שם משפחה. גם הוא ניסה למצא בני משפחה, ואף בקר בארץ בשנת 1967. "בשלב מסים אבא התיאש מן החפוש, והפסיק לדבר על הנושא." מספר בנו של משה.

בסוף שנת 2000, לאחר 61 שנות פרדה, התגשם חלומו של יהושע: הוא פגש את בן אחיו. הפגישה התקימה בזכות האינטרנט. באתר לחפוש קרובים באינטרנט נוצר הקשר הראשון בין משפחת אדמוביץ הישראלית לבין המשפחה שבאוסטרליה, ומאז נשמר קשר חם וחזק ביניהם.

(מתוך "ידיעות אחרונות")

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
לאבוד	פעל	אבד	אובד	périr
למצוא	פעל	מצא	מוצא	trouver
לשרוד	פעל	שרד	שורד	survivre
להקים	הפעיל	הקים	מקים	créer, édifier
להתייאש	התפעל	התייאש	מתייאש	se désespérer
להתגשם	התפעל	התגשם	מתגשם	se réaliser
להתקיים	התפעל	התקיים	מתקיים	avoir lieu
להיווצר	נפעל	נוצר	נוצר	être créé
להישמר	נפעל	נשמר	נשמר	être conservé

Vocabulaire

במשך	pendant
בני משפחה	membres de la famille
חיפוש, חיפושים	recherche(s)
יחיד	unique
אולם	cependant
שלב	étape
מסויים	particulier
נושא	sujet
פרידה	séparation
חלום	rêve
אתר	site
קשר	lien

שאלות על הטקסט

1. מדוע הפסיק יהושע להאמין שיש לו קרוב בעולם ?

2. איפה גר האח של יהושע ?

3. מי גר באוסטרליה ?

4. מה היה חלומו של יהושע, וכיצד הגשים אותו ?

5. למה חשב יהושע שכל בני משפחתי נספו בשואה ?

6. למי פנה יהושע כדי למצוא את הקרובים שלו ?

7. איך הצליח יהושע למצוא את משה ?

8 מה סיפר הבן של משה ?

שם הפועל L'infinitif

C'est la présence d'un ל extérieur à la racine qui marque l'impératif.

לִלְמוֹד du verbe לָמַד (étudier)

לִקְוֹם du verbe קָוַם (se lever)

לִדְבֹר du verbe דָּבַר (parler)

Selon la forme du verbe le ל se vocalise différemment : לְ, לִ, לֵ, לֶ, לִּ

Les infinitifs du פעל commencent par : לְ, לִ, לֵ, לֶ, לִּ

Exemples en לְ : לִקְרוֹא, לִכְתּוֹב, לִלְמוֹד, לִרְצוֹת, לִשְׁתּוֹת, לִקְנוֹת.

Exemples en לִ : לִלְכֹּת, לִשְׁבֹּת, לִרְדֹּת, לִתֵּת, לִצָּאת, לִקְחֹת.

Exemples en לֵ (devant les gutturales) : לִהְיוֹג, לִחְשׁוֹב, לִחְתּוֹךְ, לעשות.

Exemples en לֶ (devant un א) : לֶאֱכֹל, לֶאֱהוֹב, לֶאֱסוֹף, לֶאֱפֹת.

Les infinitifs du פיעל commencent par : לִ

Exemples : לִדְבֹר, לִסְפֹר, לִקְבֹל, לִעֲשֹן, לִמְלֹא, לִבְשֵׁל, לִשְׁלֹם.

Les infinitifs du הפעיל commencent par : לְהַסִּים

Exemples : לְהַתְּחִיל, לְהַמְשִׁיךְ, לְהַשְׁלִים, לְהַסְבִּיר, לְהַפְעִיל.

La plupart des infinitifs du התפעל commencent par : לְהִתְּסִים

Exemples : לְהִתְּלַבֵּשׁ, לְהִתְּרַחֵץ, לְהִתְּמַצֵּא.

Quand la première lettre de la racine est sifflante ou dentale ש ש צ ד ט il y a une inversion de la position de cette lettre et du préfixe ת :

Exemples : לְהִסְתַּכֵּל, לְהִסְתַּוֵּב, לְהִשְׁתַּמֵּעַ, לְהִשְׁתַּלֵּם.

Lorsque la première lettre de la racine est un **ל**, la présence du **ת** est exclue carrément, ce dernier est remplacé par un **ד**

Exemples : **לְהַדְמִין**, **לְהַדְקִין**

Lorsque la première lettre de la racine est un **צ** le **ת** se transforme en **ט**

Exemples : **לְהַצְטַדֵּק**, **לְהַצְטַלֵּם**

Les infinitifs du **נפעל** commencent par : **לְהַפְעִיל** pour les verbes ordinaires

פ' גרונית לְהַפְעִיל pour les

Exemples en **לְהַפְעִיל** : **לְהַפְעִילֵם**, **לְהַפְעִילֵנִי**

Exemples en **לְהַפְעִיל** : **לְהַפְעִילֵם**, **לְהַפְעִילֵנִי**

Lorsque l'on écrit l'infinitif d'un **נפעל** sans voyelles on écrira un **י** après les 2 premières lettres de l'infinitif.

Exemple pour **לְהַפְעִיל** on écrira : **לְהַיַּפְעִיל**

סביבהenvironment

שמורת החולה – 'שמורת הטבע' הראשונה

'שמורת טבע' היא אזור שבו מגינים על הצמחים ועל בעלי החיים בסביבה הטבעית שלהם. 'שמורת החולה' נמצאת בצפון-מזרח הארץ בעמק החולה, ושטחה 3,200 דונם. עמק החולה היה בעבר מקום של אגם ופיצה. זה היה מקום המנוחה החשוב ביותר לציפורים ולעופות בדרך מאירופה לאפריקה ובחזרה. היו שם גם סוגים רבים של צמחים ודגים נדירים – עולם נפלא של חי וצומח. אבל הביצה הייתה מסוכנת: היו בה יתושים שגרמו למחלת מלריה קשה ומאות אנשים מתו.

מיד לאחר קום המדינה הוחלט לייבש את הביצה ואת אגם החולה, ולהקים על אדמות אלה יישובים חקלאיים. העבודות בוצעו על-ידי הקרן הקיימת לישראל, ונמשכו כ-7 שנים. במהלך עבודות הייבוש קמה קבוצת אנשים – שכללה מדענים וחוקרים – ודרשה להשאיר לפחות חלק מן הביצה. הם טענו שייבוש המקום יגרום לבעלי החיים ולצמחים להיעלם מנופי הארץ ומן העולם בכלל.

אחרי ויכוח ציבורי הוחלט להקים שמורת טבע על חלק מהשטח. בשנת 1964 הייתה 'שמורת החולה' לשמורת הטבע הראשונה בישראל. אבל לאחר זמן קצר התברר שהמים אינם נשארים בשמורה, והשטח התייבש כמעט לגמרי. העבודות נמשכו שנים. בסופו של דבר הצליחו לשקם את המקום: הביאו בעלי חיים מתאימים, החזירו חלק מצמחי המים לביצה, סללו שבילי-הליכה למטיילים, והקימו נקודות לתצפית בציפורים. יותר מ-200 סוגים של עופות מים חוזרים למקום מידי שנה.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

סביבהenvironment

שְׁמוּרַת הַחוּלָה – 'שְׁמוּרַת הַטֶּבַע' הָרִאשׁוֹנָה

שְׁמוּרַת טֶבַע' היא אזור שֶׁבוּ מְגִנִּים עַל הַצִּמְחִים וְעַל בְּעָלֵי הַחַיִּים בְּסִבִּיבָה הַטֶּבֶעִית שֶׁלָּהֶם. 'שְׁמוּרַת הַחוּלָה' נִמְצְאָת בְּצִפּוֹן-מִזְרַח הָאָרֶץ בְּעֶמֶק הַחוּלָה, וְשִׁטְחָהּ 3,200 דונָם. עֶמֶק הַחוּלָה הָיָה בְּעֶבֶר מְקוֹם שֶׁל אֶגֶם וּבִצָּה. זֶה הָיָה מְקוֹם הַמְּנוּחָה הַחֲשׁוּב בְּיוֹתֵר לַצִּפּוֹרִים וְלַעוֹפוֹת בַּדֶּרֶךְ מֵאִירוּפָּה לַאֲפְרִיקָה וּבַחֲזָרָה. הָיוּ שָׁם גַּם סוּגִים רַבִּים שֶׁל צִמְחִים וְדִגִּים נְדִירִים – עוֹלָם נִפְלָא שֶׁל חַי וְצוֹמֵחַ. אֲבָל הַבִּצָּה הִיָּתָה מְסֻכָּנָת: הָיוּ בָּהּ יְתוּשִׁים שֶׁגָּרְמוּ לַמַּחֲלַת מְלָרִיָּה קָשָׁה וּמֵאוֹת אֲנָשִׁים מָתוּ.

מִיָּד לְאַחֵר קוּם הַמְּדִינָה הַחֲלֹט לִיָּבֵשׁ אֶת הַבִּצָּה וְאֶת אֶגֶם הַחוּלָה, וּלְהַקִּים עַל אֲדָמוֹת אֵלֶּה יְשׁוּבִים חֲקָלָאִים. הָעֲבוֹדוֹת בִּצְעוּ עַל-יְדֵי הַקָּרֶן הַקִּיָּמָה לְיִשְׂרָאֵל, וְנִמְשְׁכוּ כ-7 שָׁנִים. בְּמֵהֶלֶךְ עֲבוֹדוֹת הַיָּבוּשׁ קָמָה קְבוּצַת אֲנָשִׁים – שֶׁכָּלְלָה מְדַעְנִים וְחוֹקְרִים – וְדָרָשָׁה לְהַשְׁאִיר לַפְּחוֹת חֶלֶק מִן הַבִּצָּה. הֵם טָעְנוּ שֶׁיָּבוּשׁ הַמְּקוֹם יִגְרֹם לְבְּעָלֵי הַחַיִּים וּלְצִמְחִים לְהֵעָלֵם מִנוֹפֵי הָאָרֶץ וּמִן הָעוֹלָם בְּכֻלּוֹ.

אַחֲרֵי וְכוּחַ צִבּוּרֵי הַחֲלֹט לְהַקִּים שְׁמוּרַת טֶבַע עַל חֶלֶק מֵהַשִּׁטָּח. בִּשְׁנַת 1964 הִיָּתָה 'שְׁמוּרַת הַחוּלָה' לְשְׁמוּרַת הַטֶּבַע הָרִאשׁוֹנָה בְּיִשְׂרָאֵל. אֲבָל לְאַחֵר זָמַן קָצָר הִתְבָּרַר שֶׁהַמִּים אֵינָם נִשְׁאָרִים בְּשְׁמוּרָה, וְהַשִּׁטָּח הַתִּיָּבֵשׁ כִּמְעַט לְגִמְרֵי. הָעֲבוֹדוֹת נִמְשְׁכוּ שָׁנִים. בְּסוֹפוֹ שֶׁל דִּבְרֵי הַצְּלִיחוֹ לְשַׁקֵּם אֶת הַמְּקוֹם: הִבִּיאוּ בְּעָלֵי חַיִּים מֵתֵּאִימִים, הִחֲזִירוּ חֶלֶק מִצִּמְחֵי הַמִּים לַבִּצָּה, סָלְלוּ שְׁבִילֵי-הַלִּיכָה לַמְּטִילִים, וְהַקִּימוּ נִקְדוֹת לַתְּצִפִּית בְּצִפּוֹרִים. יוֹתֵר מ-200 סוּגִים שֶׁל עוֹפוֹת מִים חוֹזְרִים לַמְּקוֹם מִיָּדֵי שָׁנָה.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
לייבש	פיעל	ייבש	מייבש	assécher
להימשך	נפעל	נמשך	נמשך	durer
להשאיר	הפעיל	השאיר	משאיר	laisser
להיעלם	נפעל	נעלם	נעלם	disparaître
להתייבש	התפעל	התייבש	מתייבש	s'assécher
להתברר	התפעל	התברר	מתברר	s'avérer
להחזיר	הפעיל	החזיר	מחזיר	rendre

Vocabulaire

réserve naturelle	שמורת טבע
végétaux	צמחים
animaux	בעלי חיים
superficie	שטח
lac	אגם
marécage	ביצה
repos	מנוחה
oiseaux	ציפורים
volatiles	עופות
faune et flore	חי וצומח
moustiques	יתושים
dangereux	מסוכן
asséchement	ייבוש
scientifiques et chercheurs	מדענים וחוקרים
controverse	ויכוח
plantes aquatiques	צמחי המים
chemins de promenade	שבילי הליכה
sorte, espèce	סוג

שאלות

1. מהי שמורת טבע?

2. כתוב: "עמק החולה היה בעבר מקום של אגם וביצה".

א. מה היה מיוחד בעבר במקום הזה?

ב. למה החליטו לייבש את הביצה?

3. כתוב: "...שמורת החולה לשמורת הטבע הראשונה בישראל".

א. בזכות מי הקימו את השמורה?

ב. מה הייתה הטענה שלהם?

ג. מדוע נמשכו עבודות השיקום זמן רב ?

ד. למה מעניין לבקר בשמורה?

scienceמדע

אילן רמון



אילן רמון היה האסטרונאוט הישראלי הראשון. אילן רמון נולד בעיר רמת-גן בשנת 1954, אבל הוא גדל ולמד בבאר-שבע. בגיל 18 הוא התגייס לצה"ל. הוא היה טייס ומפקד מצוין. רמון גם כתב לעיתון של "חיל האוויר". בשנת 1983 החליט אילן רמון ללמוד הנדסת חשמל ואלקטרוניקה ב"אוניברסיטת תל-אביב". אחרי סיום הלימודים היה רמון מהנדס ב"תעשייה האווירית", ואחרי שנה הוא החליט לחזור לצבא. הוא אמר: "חזרתי לצה"ל, כי פה אני יכול להתקדם לתפקיד מעניין באמת". בשנת 1995 ארצות-הברית וישראל חתמו על הסכם, שאסטרונאוט ישראלי ישתתף בטיסה של **נאס"א** לחלל. בישראל בחרו את הטייס אילן רמון לתפקיד המיוחד הזה. בשנת 1997 הוא נסע עם המשפחה שלו לארצות-הברית, ובמשך 4 שנים למד להיות אסטרונאוט. ביום 16.01.2003 טס אילן רמון במעבורת החלל "קולומביה". התפקיד שלו ב"קולומביה" היה לבדוק ולחקור את מזג האוויר באזור ישראל, ולערוך ניסויים אחרים בפיזיקה ובפיזיקה. הוא לקח איתו לטיסה לחלל חפצים מיוחדים, שהם סמל לעם ישראל ולמדינת ישראל, כמו: דגל ישראל, ספר תנ"ך, גביע יין (כוס של יין) לקידוש, ועוד. ב- 1.02.2003 התפוצצה ה"קולומביה" בדרך חזרה לכדור-הארץ. כל האנשים בצוות נהרגו. אילן רמון השאיר אישה וארבעה ילדים.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

scienceמדע

אילן רמון



אילן רמון היה האסטרונאוט הישראלי הראשון. אילן רמון נולד בעיר רמת-גן בשנת 1954, אבל הוא גדל ולמד בבאר-שבע. בגיל 18 הוא התגייס לצה"ל. הוא היה טייס ומפקד מצין. רמון גם כתב לעתון של "חיל האוויר". בשנת 1983 החליט אילן רמון ללמד הנדסת חשמל ואלקטרוניקה ב"אוניברסיטת תל-אביב". אחרי סיום הלימודים היה רמון מהנדס ב"תעשייה האווירית", ואחרי שנה הוא החליט לחזור לצבא. הוא אמר: "חזרתי לצה"ל, כי פה אני יכול להתקדם לתפקיד מעניין באמת". בשנת 1995 ארצות-הברית וישראל חתמו על הסכם, שאסטרונאוט ישראלי ישתתף בטיסה של **נאס"א** לחלל. בישראל בחרו את הטיס אילן רמון לתפקיד המיוחד הזה. בשנת 1997 הוא נסע עם המשפחה שלו לארצות-הברית, ובמשך 4 שנים למד להיות אסטרונאוט. ביום 16.01.2003 טס אילן רמון במעברת החלל "קולומביה". התפקיד שלו ב"קולומביה" היה לבדק ולחקר את מזג האוויר באזור ישראל, ולערך נסויים אחרים בביולוגיה ובפיזיקה. הוא לקח איתו לטיסה לחלל חפצים מיוחדים, שהם סמל לעם ישראל ולמדינת ישראל, כמו: דגל ישראל, ספר תנ"ך, כוס של יין לקדוש, ועוד. ב-1.02.2003 התפוצצה ה"קולומביה" בדרך חזרה לכדור-הארץ. כל האנשים בצוות נהרגו. אילן רמון השאיר אשה וארבעה ילדים.

מעבד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להתגייס	התפעל	התגייס	ג.י.ס	s'engager
להחליט	הפעיל	החליט	ח.ל.ט	décider
להתקדם	התפעל	התקדם	ק.ד.מ	progresser
לחתום על	פעל	חתם	ח.ת.מ	signer
לבחור	פעל	בחר	ב.ח.ר	choisir
לבדוק	פעל	בדק	ב.ד.ק	vérifier
לחקור	פעל	חקר	ח.ק.ר	enquêter
להתפוצץ	התפעל	התפוצץ	פ.צ.צ	exploser
להשאיר	הפעיל	השאיר	ש.א.ר	laisser

Vocabulaire

pilote d'avion	טייס
commandant	מפקד
ingénierie	הנדסה
electricité	חשמל
ingénieur	מהנדס
rôle, fonction	תפקיד
accord	הסכם
vol (avion)	טיסה
espace	חלל
vaisseau spatial	מעבורת החלל
expérimentations	ניסויים
objets	חפצים
globe terrestre	כדור-הארץ
équipe, équipage	צוות

שאלות על הטקסט

1. למה אילן רמון חזר לצבא (לצה"ל) ?

2. מה למד אילן רמון, לפני שהוא חזר לצה"ל ?

3. כמה שנים למד רמון כדי להיות אסטרונאוט ?

4. מי היה אילן רמון ?

5. מה היה צריך לעשות רמון במשך הטיסה בקולומביה ?

6. מה הביא איתו רמון, למה ?

7. מה קרה כאשר מעבורת החלל חזרה לכדור-הארץ ?

יהדותjudaism

איתמר – הילד העברי הראשון



איתמר היה הבן הבכור של אליעזר ודבורה בן-יהודה. קוראים לו 'הילד העברי הראשון', כי הוא נולד בירושלים והשפה שלו הייתה עברית מהיום שהוא נולד. ההורים שלו רצו לקרוא לו 'איתמר', אבל חשבו שהשם הזה מודרני מדי והחליטו לקרוא לתינוק בשם: בן-ציון. בבית של אליעזר ודבורה בן-יהודה דיברו רק עברית. אליעזר כתב וחידש הרבה מילים בעברית, וכאשר נולד בן-ציון הוא חיבר בשבילו מילים חדשות כמו: בובה, גלידה, אופניים ועוד. החיים של בן ציון היו קשים מאוד: לא היו לו חברים, כי הילדים בירושלים לא דיברו עברית. הוא התחיל לדבר רק בגיל 4. היה לו רק 'חבר' אחד – הכלב שלו, וגם איתו הוא 'דיבר' רק עברית. ההורים של בן-ציון היו עסוקים מאוד, והוא היה ילד עצוב ובודד. המצב הכלכלי של המשפחה היה קשה, וכאשר בן-ציון היה בן 9 אימו מתה. הילד אהב אותה מאוד, והחליט לשנות את השם שלו ל'איתמר', כי זה היה השם שהיא אהבה. איתמר היה עיתונאי חשוב, וגם הוא חידש מילים בעברית. הוא שינה את שם המשפחה ל'בן אב"י': הבן של אליעזר בן-יהודה.

יהדותjudaism

אִיתָמָר – הַיָּלָד הָעִבְרִי הָרִאשׁוֹן



אִיתָמָר הָיָה הַבֶּן הַבְּכוֹר שֶׁל אֱלִיעֶזֶר וְדְבוֹרָה בֶּן-יְהוּדָה. קוֹרְאִים לוֹ 'הַיָּלָד הָעִבְרִי הָרִאשׁוֹן', כִּי הוּא נוֹלָד בִּירוּשָׁלַיִם וְהִשְׁפָּחָה שְׁלוֹ הֵיטָה עִבְרִית מֵהַיּוֹם שֶׁהוּא נוֹלָד. הַהוֹרִים שְׁלוֹ רָצוּ לְקַרְא לוֹ 'אִיתָמָר', אֲבָל חָשְׁבוּ שֶׁהֵשֵׁם הַזֶּה מוֹדֵרֵנִי מִדִּי וְהַחֲלִיטוּ לְקַרְא לְתִינוּק בְּשֵׁם: בֶּן-צִיּוֹן.

בְּבֵית שֶׁל אֱלִיעֶזֶר וְדְבוֹרָה בֶּן-יְהוּדָה דִּבְּרוּ רַק עִבְרִית. אֱלִיעֶזֶר כָּתַב וְחִדָּשׁ הַרְבֵּה מְלִים בְּעִבְרִית, וְכֹאשֶׁר נוֹלָד בֶּן-צִיּוֹן הוּא חֵבֵר בְּשִׁבְלֵי מְלִים חֲדָשׁוֹת כָּמוֹ: בָּבָה, גְּלִידָה, אוֹפֶנִים וְעוֹד.

הַחַיִּים שֶׁל בֶּן צִיּוֹן הָיוּ קָשִׁים מְאֹד: לֹא הָיוּ לוֹ חֲבֵרִים, כִּי הַיְלָדִים בִּירוּשָׁלַיִם לֹא דִבְּרוּ עִבְרִית. הוּא הִתְחִיל לְדַבֵּר רַק בְּגִיל 4. הָיָה לוֹ רַק 'חֲבֵר' אֶחָד – הַכֶּלֶב שְׁלוֹ, וְגַם אִתּוֹ הוּא 'דִּבֵּר' רַק עִבְרִית. הַהוֹרִים שֶׁל בֶּן-צִיּוֹן הָיוּ עֲסוּקִים מְאֹד, וְהוּא הָיָה יָלָד עָצוּב וּבּוֹדֵד. הַמָּצֵב הַכֶּלֶכֶלִי שֶׁל הַמִּשְׁפָּחָה הָיָה קָשָׁה, וְכֹאשֶׁר בֶּן-צִיּוֹן הָיָה בֶּן 9 אֲמוֹ מֵתָה. הַיָּלָד אָהַב אוֹתָהּ מְאֹד, וְהַחֲלִיט לְשַׁנּוֹת אֶת הַשֵּׁם שְׁלוֹ ל'אִיתָמָר', כִּי זֶה הָיָה הַשֵּׁם שֶׁהִיא אָהָבָה. אִיתָמָר הָיָה עֲתוֹנָאִי חָשׁוּב, וְגַם הוּא חִדָּשׁ מְלִים בְּעִבְרִית. הוּא

שָׁנָה אֶת שֵׁם הַמִּשְׁפָּחָה ל'בֶּן אֲבִי': הַבֶּן שֶׁל אֱלִיעֶזֶר בֶּן-יְהוּדָה.

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להיוולד	נפעל	נולד	י.ל.ד	naître
לחשוב	פעל	חשב	ח.ש.ב	penser
לחדש	פיעל	חידש	ח.ד.ש	renouveler
לחבר	פיעל	חיבר	ח.ב.ר	rédiger
להחליט	הפעיל	החליט	ח.ל.ט	décider
לשנות	פיעל	שינה	ש.נ.ה	changer

Vocabulaire

aîné	בכור
langue	שפה
trop	מדי
bébé	תינוק
mot	מילה, מילים
poupée	בובה
glace	גלידה
vélo	אופניים
âge	גיל
chien	כלב
occupé	עסוק
triste	עצוב
solitaire	בודד
journaliste	עיתונאי

שאלות על הטקסט

1. מי היה איתמר ?

2. מדוע החיים שלו היו קשים מאוד ?

3. איך היה המצב הכלכלי של המשפחה ?

4. מי היה החבר הכי טוב של איתמר ?

5. למה לא היו לאיתמר חברים בירושלים ?

6. למה כתוב שאיתמר היה הילד הראשון שדיבר עברית ?

7. למה איתמר רצה לשנות את שם המשפחה שלו ?

8. באיזה גיל התחיל איתמר לדבר ?

politics פוליטי-מדיני

ירושלים - עיר הבירה של ישראל



ירושלים היא עיר הבירה של מדינת ישראל. דויד המלך הקים את ירושלים לפני 3,000 שנים בערך, והבן שלו, שלמה המלך, בנה בה את בית המקדש הראשון.

ירושלים הייתה תמיד העיר החשובה ביותר לעם היהודי. היהודים תמיד חלמו על ירושלים, וכתבו עליה שירים וסיפורים. היהודים מזכירים את ירושלים בכל התפילות. בליל-הסדר וביום הכיפורים הם שרים: "לשנה הבאה בירושלים".

ב-1949, אחרי מלחמת העצמאות, חילקו את ירושלים ל-2 חלקים: העיר החדשה – במערב, והעיר העתיקה – במזרח. ירושלים החדשה נשארה בצד הישראלי, אבל העיר העתיקה נשארה בצד הירדני. כך היה המצב במשך 18 שנים. במלחמת "ששת הימים", ביום כ"ח באייר תשכ"ז (יוני 1967), הצבא הישראלי הצליח להיכנס לעיר העתיקה בירושלים ולכבוש אותה. ירושלים העתיקה וירושלים החדשה היו לעיר אחת. לכן בכל שנה בתאריך הזה חוגגים בישראל את "יום ירושלים". במשך השנים ירושלים גדלה, והיום היא העיר הגדולה ביותר בארץ: בנו בה שכונות חדשות, ואנשים רבים באו לגור בה.

ירושלים היא מרכז החיים הלאומיים והדתיים של מדינת ישראל. בירושלים נמצאים משרדי הממשלה, הכנסת, בית המשפט העליון, בית הנשיא, ועוד. בעיר העתיקה נמצא ה"כותל המערבי" - הקיר היחיד שנשאר מבית המקדש. אנשים מהארץ ומכל העולם מגיעים לשם כדי לבקר ולהתפלל.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

politics פוליטי-מדיני

ירושלים - עיר הבירה של ישראל



ירושלים היא עיר הבירה של מדינת ישראל. דוד המלך הקים את ירושלים לפני 3,000 שנים בערך, והבן שלו, שלמה המלך, בנה בה את בית המקדש הראשון.

ירושלים הייתה תמיד העיר החשובה ביותר לעם היהודי. היהודים תמיד חלמו על ירושלים, וכתבו עליה שירים וספורים. היהודים מזכירים את ירושלים בכל התפלות. בליל-הסדר וביום הכפורים הם שרים: "לשנה הבאה בירושלים".

ב-1949, אחרי מלחמת העצמאות, חלקו את ירושלים ל-2 חלקים: העיר החדשה – במערב, והעיר העתיקה – במזרח. ירושלים החדשה נשארה בצד הישראלי, אבל העיר העתיקה נשארה בצד הירדני. כך הייתה המצב במשך 18 שנים. במלחמת "ששת הימים", ביום כ"ח באייר תשכ"ז (יוני 1967), הצבא הישראלי הצליח להכניס לעיר העתיקה בירושלים ולכבוש אותה. ירושלים העתיקה וירושלים החדשה היו לעיר אחת. לכן בכל שנה בתאריך הזה חוגגים בישראל את "יום ירושלים". במשך השנים ירושלים גדלה, והיום היא העיר הגדולה ביותר בארץ: בנו בה שכונות חדשות, ואנשים רבים באו לגור בה.

ירושלים היא מרכז החיים הלאומיים והדתיים של מדינת ישראל. בירושלים נמצאים משרדי הממשלה, הכנסת, בית המשפט העליון, בית הנשיא, ועוד. בעיר העתיקה נמצא ה"כתל המערבי" - הקיר היחיד שנשאר מבית המקדש. אנשים מהארץ ומכל העולם מגיעים לשם כדי לבקר ולהתפלל.

מתוך מבחני סוף האולפן - משרד החינוך

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
להזכיר את	הפעיל	הזכיר	מזכיר	rappeler
לחלום על	פעל	חלם	חולם	rêver
לחלק	פיעל	חילק	מחלק	partager
לכבוש	פעל	כבש	כובש	conquérir
לחגוג	פעל	חגג	חוגג	célébrer
להתפלל	התפעל	התפלל	מתפלל	prier

Vocabulaire

capitale	עיר הבירה
Guerre d'Indépendance	מלחמת העצמאות
Guerre de Six Jours	מלחמת ששת הימים
ouest	מערב
est	מזרח
Vieille Ville	עיר העתיקה
situation	מצב
pendant	במשך
armée	צבא
quartier(s)	שכונה, שכונות
date	תאריך
ministères	משרדי הממשלה
Cour suprême	בית המשפט העליון
Palais présidentiel	בית הנשיא
mur	קיר
unique	יחיד

שאלות

1. מי הקים את ירושלים ?

2. איזה מלך בנה את בית המקדש הראשון ?

3. איך יודעים שתמיד הייתה ירושלים העיר החשובה ליהודים ?

4. מתי חילקו את ירושלים לשני חלקים ?

5. מתי חזרה ירושלים להיות עיר אחת ?

6. מתי חוגגים את "יום ירושלים" ?

7. מה לא נמצא היום בירושלים ?

animals בעלי חיים

הילדים רוצים לאמץ כלב



"o-oh ! It really works ?"

יש לחשוב הרבה לפני שמכניסים כלב לבית. זו אחריות גדולה לגדל כלב: לנקות אחריו, לטפל בו, להוציא עליו כספים, ולמרבה הצער, להיפרד ממנו. הוא חי בסביבות עשר עד שתים עשרה שנים בממוצע.

כלבים הם שמחה גדולה. הם ידידותיים, מלאי אהבה, מביאים את בעל הכלב לפעילות גופנית ולהרגשה שהוא לא לבד.

יש לחנך את הילדים להיות שותפים מלאים להורים בגידולו של הכלב ובהחזקתו. הדבר יגרום לילדים סיפוק והרגשה טובה. ילדים צריכים לדעת שכלב הוא כמו תינוק שיש להיות בחברתו, להוציאו מספר פעמים ביום החוצה, לדאוג לו לאוכל ולשתיה, וכשצריך, לקחת אותו לוטרנר.

חשוב להתאים את הכלב לאפשרויות של הבית המאמץ: שטח הבית, שכנים, פרטיות, כדי ששני הצדדים, האדם והכלב, יהיו מאושרים.

כיום, כלב שבעליו עזבו אותו, נכלא במקום סגור כמו בעירייה או "צער בעלי חיים". הכלב נשאר שם כמה זמן, ובמשך זמן זה הבעלים או משפחה חדשה יכולים לקחת אותו לביתם. אם איש לא לוקח אותו הוא מומת בסוף התקופה הזו. כלב מאומץ זוכה לא רק לבית אלא גם לחיים.

מומלץ גם לקחת גור, כי הוא נקשר יותר לבעלים. רצוי לקחת נקבה כי היא נוחה יותר לגידול. צריך לדאוג שהכלב לא יסתבך בנשיכות ובמריבות עם כלבים אחרים, כך שלא יהיו בעיות עם עובדי העירייה והשכנים.

על פי עמית יובל, שער למתחיל, 25.11.03

animals בעלי חיים

הילדים רוצים לאמץ כלב



"o-oh ! It really works ?"

יש לחשב הרבה לפני שמכניסים כלב לבית. זו אחריות גדולה לגדל כלב: לנקות אחריו, לטפל בו, להוציא עליו כספים, ולמרבה הצער, להפרד ממנו. הוא חי בסביבות עשר עד שתיים עשרה שנים בממוצע. כלבים הם שמחה גדולה. הם ידידותיים, מלאי אהבה, מביאים את בעל הכלב לפעילות גופנית ולהרגשה שהוא לא לבד.

יש לחנך את הילדים להיות שתפים מלאים להורים בגדולו של הכלב ובהחזקתו. הדבר יגרם לילדים ספוק והרגשה טובה. ילדים צריכים לדעת שכלב הוא כמו תינוק שיש להיות בחברתו, להוציאו מספר פעמים ביום החוצה, לדאג לו לאוכל ולשתיה, וכשצריך, לקחת אותו לוטרנר.

חשוב להתאים את הכלב לאפשריות של הבית המאמץ: שטח הבית, שכנים, פרטיות, כדי ששני הצדדים, האדם והכלב, יהיו מאושרים.

כיום, כלב שבעליו עזבו אותו, נכלא במקום סגור כמו בעירייה או "צער בעלי חיים". הכלב נשאר שם כמה זמן, ובמשך זמן זה הבעלים או משפחה חדשה יכולים לקחת אותו לביתם. אם איש לא לוקח אותו הוא מומת בסוף התקופה הזו. כלב מאמץ זוכה לא רק לבית אלא גם לחיים.

ממלץ גם לקחת גור, כי הוא נקשר יותר לבעלים. רצוי לקחת נקבה כי היא נוטה יותר לגדול. צריך לדאג שהכלב לא יסתבך בגשיכות ובמריבות עם כלבים אחרים, כך שלא יהיו בעיות עם עובדי העירייה והשכנים.

על פי עמית יובל, שער למתחיל, 25.11.03

פעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
faire entrer	מכניס	הכניס	הפעיל	להכניס
élever	גדל	גדל	פעל	לגדל
nettoyer	מנקה	ניקה	פיעל	לנקות
faire sortir	מוציא	הוציא	הפעיל	להוציא
se séparer	נפרד	נפרד	נפעל	להיפרד מ-
éduquer	מחנך	חינך	פיעל	לחנך
amener	מביא	הביא	הפעיל	להביא ל-
être détenu	נכלא	נכלא	נפעל	להיכלא
provoquer	גורם	גרם	פעל	לגרום
s'inquiéter	דואג	דאג	פעל	לדאוג ל-
convenir	מתאים	התאים	הפעיל	להתאים
être attaché à	נקשר	נקשר	נפעל	להיקשר ל-
se compliquer	מסתבך	הסתבך	התפעל	להסתבך

Vocabulaire

responsabilité	אחריות
malheureusement	למרבה הצער
environ	בסביבות
en moyenne	בממוצע
convivial	ידידותי
activité physique	פעילות גופנית
sensation; sentiment	הרגשה
partenaire	שותף, שותפים
satisfaction	סיפוק
en sa compagnie	בחברתו
possibilité	אפשרות
personne qui adopte	מאמץ
vie privée	פרטיות

heureux	מאושר
euthanasié	מומת
période	תקופה
il est adopté	מאומץ
il est conseillé	מומלץ
chiot	גור
il est préférable	רצוי
facile, pratique	נוחה
élevage	גידול
morsure	נשיכה, נשיכות
dispute	מריבה, מריבות
voisin	שכן, שכנים

שאלות על הטקסט

1. כתוב שני דברים שצריך לעשות מגדל כלב.

- א. _____
ב. _____

2. כתוב שלושה יתרונות בגידול כלב.

- א. _____
ב. _____
ג. _____

3. חשוב להתאים את הכלב לאפשרויות הבית המאמץ.

כתוב שני דברים חשובים לכלב בבית המאמץ.

- א. _____
ב. _____

4. למה זוכה כלב שנלקח לבית מאמץ?

יהדותjudaism

מה הוא קיבוץ

הקיבוץ הוא דרך חיים מיוחדת בישראל. העבודה והחיים בקיבוץ משותפים. כל חבר קיבוץ עובד כפי שהוא יכול, ומקבל מהקיבוץ מה שהוא צריך.

דגניה, הקיבוץ הראשון, קם ב-1909 עם עשרה חברים וחברות.

בקיבוצים הראשונים החברים עבדו בחקלאות אבל לאט לאט עברו לעבודות אחרות. כולם אכלו בחדר אוכל משותף, וגרו באותם בתים קטנים ופשוטים. בימים הראשונים כולם לבשו אותם בגדים ואכלו אותו אוכל. ברוב הקיבוצים הילדים לא גרו עם ההורים. הם גרו בבתי ילדים, ושם הם גם ישנו. היום החיים בקיבוץ שונים מהחיים בקיבוץ בשנים הראשונות. למשל, מסוף שנות השבעים הילדים בקיבוצים כבר לא ישנים בבתי הילדים. הם באים לשם בבוקר, וחוזרים לבית ההורים אחרי הצהריים.

(מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב')



Degania alef - 1910

יהדותjudaism

מה הוא קיבוץ

הקבוץ הוא דרך חיים מיחדת בישראל. העבודה והחיים בקבוץ משתפים. כל חבר קבוץ עובד כפי שהוא יכול, ומקבל מהקבוץ מה שהוא צריך.

דגניה, הקבוץ הראשון, קם ב-1909 עם עשרה חברים וחברות.

בקבוצים הראשונים החברים עבדו בחקלאות אבל לאט לאט עברו לעבודות אחרות. כלם אכלו בחדר אכל משתף, וגרו באותם בתים קטנים ופשוטים. בימים הראשונים כלם לבשו אותם בגדים ואכלו אותו אכל. ברב הקבוצים היילדים לא גרו עם ההורים. הם גרו בבתי ילדים, ושם הם גם ישנו. היום החיים בקבוץ שונים מהחיים בקבוץ בשנים הראשונות. למשל, מסוף שנות השבעים היילדים בקבוצים כבר לא ישנים בבתי היילדים. הם באים לשם בבקר, וחוזרים לבית ההורים אחרי הצהרים.

(מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק ב')



Degania alef - 1910

Vocabulaire

mode de vie	דרך חיים
particulier	מיוחד, מיוחדת
collectif	משותף
membre	חבר
selon	כפי
agriculture	חקלאות
simple	פשוט
différent	שונה
après-midi	אחרי הצהריים

שאלות על הטקסט

1. מה הוא קיבוץ ?

2. איפה גרו ילדי הקיבוץ עד סוף שנות השבעים ?

3. איפה אוכלים חברי הקיבוץ ?

4. במה עבדו כל חברי הקיבוץ בשנים הראשונות ?

5. מה שמו של הקיבוץ הראשון, באיזו שנה הוא קם ?

תזונה ודיאטה

קוקה קולה בצרות



אין כמעט אדם בעולם שלא מכיר את משקה הקוקה-קולה. בכל יום נמכרים בעולם כמיליארד וחצי בקבוקים. אולם בשנים האחרונות יש ירידה במכירות של קוקה-קולה. בארצות הברית, למשל, יותר ויותר אנשים חושבים שמשקה הקוקה-קולה אינו בריא, והם מפסיקים לשתות אותו.

במקומו הם שותים משקאות בריאים יותר, בעיקר מים מינרלים.

בחברת קוקה-קולה רוצים להעלות את המכירות של המשקה. הם הוסיפו ויטמינים למשקה ואפילו הורידו את כמות הסוכר. אולם, בינתיים, זה לא עוזר. האם גם בישראל יפסיקו לשתות קוקה-קולה ויעברו למים מינרלים ? נראה שכן.

בבתי ספר למשל, כבר אסור למכור קוקה-קולה.

מתוך העיתון "ינשוף" מס' 122, ע' 7

תזונה ודיאטה

קוקה קולה בפצרות



אין כמעט אדם בעולם שלא מכיר את משקה הקוקה-קולה. בכל יום נמכרים בעולם כמיליארד וחצי בקבוקים. אולם בשנים האחרונות יש ירידה במכירות של קוקה-קולה. בארצות הברית, למשל, יותר ויותר אנשים חושבים שמשקה הקוקה-קולה אינו בריא, והם מפסיקים לשתות אותו.

במקומו הם שותים משקאות בריאים יותר, בעקר מים מינרליים.

בחברת קוקה-קולה רוצים להעלות את המכירות של המשקה. הם הוסיפו ויטמינים למשקה ואפלו הורידו את כמות הסוכר. אולם, בינתיים, זה לא עוזר.

האם גם בישראל יפסיקו לשתות קוקה-קולה ויעברו למים מינרליים? נראה שכן.

בבתי ספר למשל, כבר אסור למכר קוקה-קולה.

מתוך העיתון "ינשוף" מס' 122, ע' 7

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להכיר	הפעיל	הכיר	נכר	
להימכר	נפעל	נמכר	מכר	
להוסיף	הפעיל	הוסיף	יספ	
להוריד	הפעיל	הוריד	ירד	
לחשוב	פעל	חושב	חשב	
להפסיק	הפעיל	הפסיק	פסק	
להעלות	הפעיל	העלה	עלה	

Vocabulaire

soucis	צרות
presque	כמעט
boisson	משקה
baisse	ירידה
à sa place (à lui)	במקומו
eau minérale	מים מינרליים
sain	בריא
quantité	כמות
il est interdit	אסור

שאלות על הטקסט

1. למה חברת קוקה-קולה בצרות ?

2. מה חושבים יותר ויותר אנשים ?

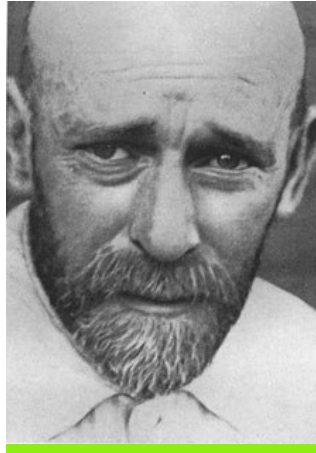
3. מה שותים האנשים במקום קוקה קולה ?

4. מה עושה חברת קוקה קולה כדי לעודד את מכירות ?

5. איפה אסור למכור בקבוקי קוקה קולה בישראל ?

יהדותjudaism

יאנוש קורצ'אק



יאנוש קורצ'אק נולד בפולין ב- 1879. הוא היה בן למשפחה יהודית עשירה.

יאנוש קורצ'אק עבד כרופא בבית החולים בוורשה, ושם הכיר הרבה ילדים חולים ועניים. בשנת 1911 הוא פתח בוורשה בית יתומים לילדים יהודיים ללא הורים, ועזר להם ללמוד ולמצוא עבודה. קורצ'אק היה פדגוג מפורסם וחשוב, וחינך את הילדים לאהבה ולסובלנות. הוא היה גם סופר שכתב ספרי ילדים וספרי לימוד.

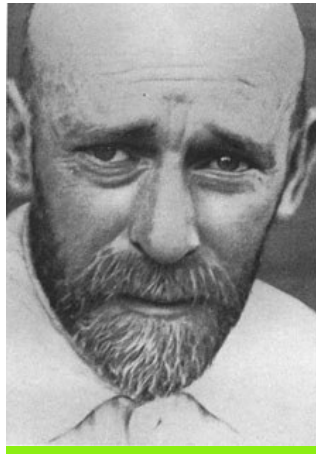
בשנת 1942, בזמן מלחמת העולם השנייה, באו הגרמנים הנאצים לקחת את הילדים היהודיים למחנה מוות, כדי להרוג אותם שם. הם אמרו ליאנוש קורצ'אק, שהוא לא חייב ללכת עם הילדים, אבל קורצ'אק אהב את הילדים מאוד ולא הסכים שהם ילכו לבד. הוא הלך איתם, ומת עם הילדים שלו במחנה המוות.

אנשים, שהיו במקום ונשארו בחיים, סיפרו שהילדים מבית היתומים של יאנוש קורצ'אק הלכו למחנה המוות שמחים, ולבושים בבגדים נקיים. בראש הקבוצה הלך המורה האהוב שלהם ושר איתם לאורך כל הדרך...

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

יהדותjudaism

יאנוש קורצ'אק



יאנוש קורצ'אק נולד בפולין ב-1879. הוא היה בן למשפחה יהודית עשירה.

יאנוש קורצ'אק עבד כרופא בבית החולים בורשה, ושם הכיר הרבה ילדים חולים ועניים. בשנת 1911 הוא פתח בורשה בית יתומים לילדים יהודיים ללא הורים, ועזר להם ללמד ולמצא עבודה. קורצ'אק היה פדגוג מפרסם וחשוב, וחנך את הילדים לאהבה ולסובלנות. הוא היה גם סופר שכתב ספרי ילדים וספרי למוד.

בשנת 1942, בזמן מלחמת העולם השנייה, באו הגרמנים הנאצים לקחת את הילדים היהודיים למחנה מוות, כדי להרוג אותם שם. הם אמרו ליאנוש קורצ'אק, שהוא לא חייב ללכת עם הילדים, אבל קורצ'אק אהב את הילדים מאוד ולא הסכים שהם ילכו לבד. הוא הלך איתם, ומת עם הילדים שלו במחנה המוות.

אנשים, שהיו במקום ונשארו בחיים, ספרו שהילדים מבית היתומים של יאנוש קורצ'אק הלכו למחנה המוות שמחים, ולבושים בבגדים נקיים. בראש הקבוצה הלך המורה האהוב שלהם ושר איתם לאורך כל הדרך...

מעבד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

השלימו את החסר

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
	הפעיל		נ.כ.ר	connaître
לחנך				
למצוא				
	פעל	חגג	ל.ק.ח	prendre
ללכת				
להסכים				être d'accord
			ס.פ.ר	raconter

Vocabulaire à compléter

riche

רופא

hôpital

חולה, חולים

pauvre

בית יתומים

parents

מפורסם

important

סובלנות

livres pour enfants

ספרי לימוד

2nde guerre mondiale

מחנה המוות

il est obligé

לבד

heureux

לאורד

שאלות על הטקסט - השלימו את החסר

1. מה היו המקצועות של קורצ'אק ?

2. איך עזר יאנוש קורצ'אק לילדים היתומים ?

3. למה יאנוש קורצ'אק לא הסכים להצעה של הנאצים ?

4. איך התנהגו קורצ'אק והילדים בדרך למחנה המוות ?

5. _____ ?

6. _____ ?

7. _____ ?

8. _____ ?

תרבות culture

כובע טמבל



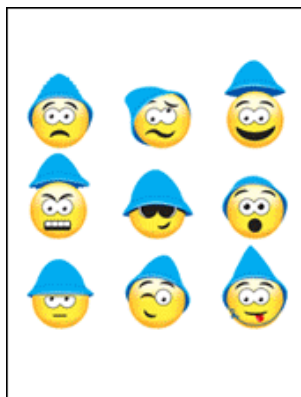
בארץ ישראל של שנות העשרים והשלושים הרבה אנשים בקיבוצים ובמושבים עבדו בחקלאות. הם עבדו בשמש, ובזמן העבודה הם הלכו עם כובע טמבל - כובע גדול, נוח ופשוט בצבע חאקי, כובע מתאים לשמש חזקה בימים החמים בישראל.

בשנות החמישים עבר הכובע מהקיבוצים ומהמושבים גם לערים בישראל - תל אביב, חיפה וירושלים. אז כובעי הטמבל היו קטנים יותר ובהרבה צבעים - לבן, כחול ואדום.

כולם הלכו אז עם כובע טמבל: ילדים, בחורים ובחורות צעירים ואפילו ראש הממשלה. אנחנו יכולים לראות את כובע הטמבל בקריקטורות של העיתונים משנות החמישים על הראש של שרוליק.

שרוליק היה סמל הישראליות - ישראלי קטן, צעיר ואופטימי. הוא לבש בגדים של ישראלי בשנות החמישים: המכנסיים שלו היו קצרים, החולצה הייתה לבנה, הסנדלים היו סנדלים תנ"כיים והכובע היה כובע טמבל.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'384"



תרבות culture

כובע טמפל



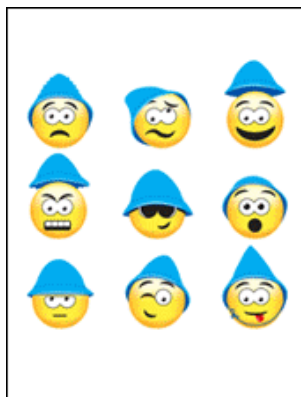
בארץ ישראל של שנות העשרים והשלושים הרבה אנשים בקבוצים ובמושבים עבדו בחקלאות. הם עבדו בשמש, ובזמן העבודה הם הלכו עם כובע טמפל - כובע גדול, נוח ופשוט בצבע חאקי, כובע מתאים לשמש חזקה בימים החמים בישראל.

בשנות החמשים עבר הכובע מהקבוצים ומהמושבים גם לערים בישראל - תל אביב, חיפה וירושלים. אז כובעי הטמפל היו קטנים יותר ובהרבה צבעים - לבן, כחול ואדום.

כלם הלכו אז עם כובע טמפל: ילדים, בחורים ובחורות צעירים ואפילו ראש הממשלה. אנחנו יכולים לראות את כובע הטמפל בקריקטורות של העיתונים משנות החמשים על הראש של שרוליק.

שרוליק היה סמל הישראליות - ישראלי קטן, צעיר ואופטימי. הוא לבש בגדים של ישראלי בשנות החמשים: המכנסים שלו היו קצרים, החלצה היתה לבנה, הסנדלים היו סנדלים תנ"כיים והכובע היה כובע טמפל.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'384"



agriculture : חקלאות

chapeau : כובע

confortable, pratique : נוח

couleur : צבע

convenir à : מתאים, להתאים ל...

simple : פשוט

important : חשוב

journal : עיתון

שאלות :

1. מתי הלכו עם כובע טמבל ?

2. מהו כובע טמבל ?

3. מי הלך עם כובי טמבל בשנות החמישים ?

4. מיהו שרוליק ? מה הוא מסמל ?

5. מדוע הישראלים של היום לא הולכים עם כובע טמבל ?

6. מה לובשים בני הנוער הישראלים של היום ?

7. איפה הלכו עם כובע הטמבל בשנות השלושים ?

foodאוכל

קרמבו – "הגלידה" של החורף



איזה ממתקים אוהבים הישראלים? – בקיץ הם נהנים לאכול גלידה טובה, ובחורף, כאשר קר, הם אוכלים הרבה קרמבו. בקרמבו יש ביסקוויט, על הביסקוויט יש כדור של קרם שעושים מסוכר ומפיצים, ומעל הכול יש ציפוי של שוקולד. אפשר לקנות קרמבו בטעמים שונים, אבל הישראלים אוהבים במיוחד קרמבו בטעם וניל או מוקה. הקרמבו "נולד" לפני כ-200 שנים בדנמרק. משם הגיע הקרמבו למקומות רבים בעולם. בכל מקום קראו לו בשם אחר. באנגליה לדוגמה, קוראים לו "אנג'ל-קיס" ובישראל - קרמבו (קרם בו). הקרמבו הגיע לישראל לפני 40 שנים על-ידי עולים חדשים מדנמרק. במשך השנים ניסו לשנות את הטעם ואת הצורה שלו. זה לא הצליח, כי הישראלים אוהבים את הקרמבו הפשוט והקלאסי. בישראל אוכלים את הקרמבו בעונת החורף, כי בחורף הקרם, שעשו מפיצים, נשמר ולא מתקלקל. בכל שנה אוכלים הישראלים כ-50 מיליון קרמבו. כאשר שאלו את הישראלים, איך הם אוהבים להתחיל לאכול קרמבו? 60% אמרו, שהם אוהבים להתחיל לאכול אותו מהשוקולד, להמשיך בקרם ולסיים בביסקוויט. 12% מעדיפים להתחיל מהביסקוויט. 5% מתחילים לאכול בכל פעם ממקום אחר, ו-10% מכניסים את כל הקרמבו לפה, ואוכלים אותו בביס אחד... מייצרים את הקרמבו במכונה אוטומטית, אבל עוטפים אותו בידיים בנזר אלומיניום דק. עובד במפעל של קרמבו עוטר בערך 21,000 קרמבו ביום עבודה אחד...

(עפ"י ר' לוי – "מעריב" 4.11.2003)

foodאוכל

קרמבו – "הגלידה" של החורף



איזה ממתקים אוהבים הישראלים? – בקיץ הם נהנים לאכול גלידה טובה, ובחורף, כמאשר קר, הם אוכלים הרבה קרמבו.

בקרמבו יש ביסקוויט, על הביסקוויט יש כדור של קרם שעושים מספר ומביצים, ומעל הכל יש צפוי של שוקולד. אפשר לקנות קרמבו בטעמים שונים, אבל הישראלים אוהבים במיוחד קרמבו בטעם וניל או מוקה.

הקרמבו "נולד" לפני כ-200 שנים בדנמרק. משם הגיע הקרמבו למקומות רבים בעולם. בכל מקום קראו לו בשם אחר. באנגליה לדגמה, קוראים לו "אנג'ל-קיס" ובשארל - קרמבו (קרם בו).

הקרמבו הגיע לישראל לפני 40 שנים על-ידי עולים חדשים מדנמרק. במשך השנים נסו לשנות את הטעם ואת הצורה שלו. זה לא הצליח, כי הישראלים אוהבים את הקרמבו הפשוט והקלסי.

בישראל אוכלים את הקרמבו בעונת החורף, כי בחורף הקרם, שעשוי מביצים, נשמר ולא מתקלקל. בכל שנה אוכלים הישראלים כ-50 מיליון קרמבו. כמאשר שאלו את הישראלים, איד הם אוהבים להתחיל לאכול קרמבו? 60% אמרו, שהם אוהבים להתחיל לאכול אותו מהשוקולד, להמשיך בקרם ולסיים בביסקוויט. 12% מעדיפים להתחיל מהביסקוויט. 5% מתחילים לאכול בכל פעם ממקום אחר, ו-10% מכניסים את כל הקרמבו לפה, ואוכלים אותו בביס אחד...

מיצרים את הקרמבו במכונה אוטומטית, אבל עוטפים אותו בידיים בנרג אלומיניום דק. עובד במפעל של קרמבו עוטר בערך 21,000 קרמבו ביום עבודה אחד...

(עפ"י ר' לוי – "מעריב" 4.11.2003)

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להנות מ-	נפעל	נִהֲנָה	ה.נ.ה	prendre plaisir
להגיע ל-	הפעיל	הגיע	נ.ג.ע	arriver
לנסות	פיעל	ניסה	נ.ס.ה	essayer
לשנות	פיעל	שינה	ש.נ.ה	modifier
להישמר	נפעל	נשמר	ש.מ.ר	être conservé
להתקלקל	התפעל	התקלקל	ק.ל.ק.ל	s'abimer
להתחיל	הפעיל	התחיל	ת.ח.ל	commencer
להמשיך	הפעיל	המשיך	מ.ש.כ	continuer
להעדיף	הפעיל	העדיף	ע.ד.פ	préférer
לייצר	פיעל	ייצר	י.צ.ר	produire
לעטוף	פעל	עטף	ע.ט.פ	envelopper

Vocabulaire

sucreries	ממתקים
boule	כדור
oeuf(s)	ביצה, ביצים
couche	ציפוי
goût	טעם, טעמים
différent	שונה, שונים
en particulier	במיוחד
forme	צורה
fait de, composé de	עשוי מ-
bouchée	ביס
machine automatique	מכונה אוטומטית
fin	דק
usine	מפעל

שאלות על הטקסט

(1) מה זה קרמבו ? _____

(2) מדוע הוא נקרא בשם הזה ? _____

(3) איזה קרמבו אוהבים הישראלים ?

(4) מאין הגיע הקרמבו ?

(5) איך הגיע הקרמבו ?

(6) מדוע לא מוכרים קרבו בקיץ ?

(7) איך אוכלים רוב הישראלים את הקרמבו ?

Les mots pour décrire un objet

אוצר מלים לתאור חפץ

vivant (monde)	h'aye	חי
végétal (monde)	tsoméah'	צומח
minéral (monde)	domème	דומם
à 1 dimension	h'ade mémadi	חד-ממדי
à 2 dimensions	dou mémadi	דו-ממדי
à 3 dimensions	tlate mémadi	תלת-ממדי
mou	rakhe	רך
dur	kashé	קשה
liquide	nozèle	נוזל
solide	moutsake	מוצק
lisse	h'alake	חלק
rugueux	meh'oussepasse	מחוספס
caoutchouc	guoumi	גומי
cuir	ôre	עור
tissu	bade	בד
bois	êtse	עץ
plastique	plastik	פלסטיק
nylon	nayelone	נילון
métal	matèkhète	מתכת
verre	zkhoukhite	זכוכית
papier	neyare	נייר
carton	kartone	קרטון

laine	tsèmère	צָמֶר
porcelaine	h'aressinah	חֶרְסִינָה
plâtre	guèvèsse	גָּבֶס
argile	h'èrèsse	חֶרֶס
pierre	èvène	אֶבֶן
cercle	îguoule	עִגּוּל
triangle	meshoulashe	מְשׁוּלָשׁ
rectangle	malbène	מַלְבֵּן
carré	ribou'a	רְבוּעַ
losange	me'ouyane	מְעוּיָן
ellipse	elipessa	אֵלִיפֶסָה
pentagone	meh'oumashe	מְחֻמָּשׁ
hexagone	meshoushé	מְשֻׁשׁה
cylindre	gualile	גָּלִיל
cône	h'aroute, konousse	חֶרוּט, קוֹנוּס
sphère	kadoure	כְּדוּר
cube	koubiya	קוּבִיָּה
superficie	shètah'	שֶׁטַח
périmètre	hèkèfe	הֶקֶף (הִיקָף)
volume	néfah'	נֶפֶח
rayon	radiousse	רָדִיוּס
diamètre	kotère	קוֹטֵר
côté	tsèla'	צֵלַע
vertical	méounakhe	מְאוּנָךְ
horizontal	méouzane	מְאוּזָן
diagonale	alakhessone	אַלְכֶסוֹן

largeur	roh'ave	רוחב
longueur	orèkhe	אורך
épaisseur	ôvi	עובי
angle :	zavite	זווית :
droit	yeshara	- ישרה
aigu	h'adah	- חדה
obtus	kéhé	- קהה
rouge	adome	אדום
bleu	kah'ole	כחול
jaune	tsahove	צהוב
vert	yaroke	ירוק
orange	katome	כתום
violet	saguole	סגול
gris	afore	אפור
rose	varode	ורוד
marron	h'oume	חום
bleu ciel	tehèlète	תכלת
noir	shah'ore	שחור
blanc	lavane	לבן

יהדותjudaism

לוח השנה העברי



לוח שנה הוא טבלה המחלקת את ימי השנה לחודשים ולשבועות. קיימים שני סוגים עיקריים של לוח שנה: הלוח האחד מבוסס על השמש, כמו "לוח השנה האזרחי" (הלוח הנוצרי), והשני - מבוסס על הירח, כמו הלוח העברי והלוח המוסלמי.

לקובעי הלוח העברי בעבר היו מספר בעיות: קודם-כל, החודש העברי קצר מהחודש האזרחי. הוא בן 29 וחצי ימים בערך. לכן היה צורך להחליט, אלו חודשים יהיו בני 29 יום, ואלו חודשים בני 30 יום. כתוצאה מכך, השנה העברית קצרה ב-11 ימים מהשנה האזרחית. קובעי הלוח חיפשו דרך להוסיף 11 ימים לשנה, כדי שכל חג עברי יחול באותה עונה בכל שנה. הפתרון שנמצא הוא הוספת חודש אחד ללוח (חודש אדר), פעם בשנתיים או פעם בשלוש שנים. שנה כזאת, בת 13 חודשים, נקראת שנה מעוברת. בעיה נוספת שהייתה בעבר היא ההחלטה, מתי מתחיל חודש חדש לפי הירח. לשם כך היו אנשים, שהסתכלו בשמים. כאשר הם ראו את "מולד הירח", הם באו למועצת חכמים, שישבה בירושלים, וסיפרו על-כך. אז היו החכמים מודיעים על ראש חודש בכל הארץ באמצעות אש, שהדליקו על ההרים. במשך השנים למדו לקבוע את הלוח באמצעות חישובים מתמטיים ואסטרונומיים.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדותjudaism

לוח השנה העברי



לוח שנה הוא טבלה המחלקת את ימי השנה לחדשים ולשבועות. קיימים שני סוגים עקריים של לוח שנה: הלוח האחד מבסס על השמש, כמו "לוח השנה האזרחי" (הלוח הנוצרי), והשני - מבסס על הירח, כמו הלוח העברי והלוח המסלמי.

לקובעי הלוח העברי בעבר היו מספר בעיות: קדם-כל, החדש העברי קצר מהחדש האזרחי. הוא בן 29 וחצי ימים בערך. לכן היה צורך להחליט, אלו חדשים יהיו בני 29 יום, ואלו חדשים בני 30 יום. כתוצאה מכך, השנה העברית קצרה ב-11 ימים מהשנה האזרחית. קובעי הלוח חפשו דרך להוסיף 11 ימים לשנה, כדי שכל חג עברי יחול באותה עונה בכל שנה. הפתרון שנמצא הוא הוספת חודש אחד ללוח (חדש אדר), פעם בשנתיים או פעם בשלוש שנים. שנה כזאת, בת 13 חדשים, נקראת שנה מעוברת. בעיה נוספת שהיתה בעבר היא ההחלטה, מתי מתחיל חודש חדש לפי הירח. לשם כך היו אנשים, שהסתכלו בשמים. באשר הם ראו את "מולד הירח", הם באו למועצת חכמים, שישבה בירושלים, וספרו על-כך. אז היו החכמים מודיעים על ראש חודש בכל הארץ באמצעות אש, שהדליקו על ההרים. במשך השנים למדו לקבוע את הלוח באמצעות חשוכים מתמטיים ואסטרונומיים.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

Vocabulaire

calendrier	לוח שנה
tableau	טבלה
diviser	לחלק, מחלק
mois	חודש, חודשים
semaine(s)	שבוע, שבועות
est basé	מבוסס
calendrier civil	לוח שנה אזרחי
soleil	שמש
lune	ירח
fixer	קובע, קובעים
court	קצר
décider	להחליט
ajout, rajout	הוספה
solution	פתרון
année "enceinte" (pleine)	שנה מעוברת
conseil des sages	מועצת החכמים
au moyen de	באמצעות
feu	אש

שאלות על הטקסט

1. מה הוא לוח שנה ?

2. כמה ימים יש לשנה העברית ?

3. איך הסתדרו כדי שהחגים יחולו בזמן ?

mobile סלולר וניידים

מכורים לטלפון.



בניו יורק פועלת קבוצה מיוחדת. החברים בקבוצה הזאת נפגשים פעם אחת בשבוע, כי לכולם יש אותה בעיה: הם מדברים בטלפון שעות רבות, כמעט בלי הפסקה – הם מכורים לטלפון. כמו המכורים לאלכוהול או לסמים גם הם סובלים מאוד, ולא מצליחים לעזור לעצמם. חברי הקבוצה באים לפגישות כדי לספר על הבעיה שלהם, כדי לעזור זה לזה, כך הם מרגישים שהם לא לבד.

שרה, בת 50, מוכרחה להתחיל את היום בכמה שיחות טלפון, לא חשוב לה עם מי היא מדברת, העיקר לדבר בטלפון. אם אף אחד מהאנשים שהיא מכירה לא נמצא בבית, היא מצלצלת למשרד נסיעות, ושואלת מתי יוצאות ומתי מגיעות טיסות, רק כדי לדבר עם מישהו. במשך היום שרה מתקשרת אפילו מהעבודה אל הבית שלה. היא משאירה הודעה במשיבון, כדי שהקלטת לא תהיה ריקה, כשהיא תחזור הביתה.

לא קל להיות מכור לטלפון, כמו שלא קל להיות מכור לדברים אחרים.

mobile סלולר וניידים

מכורים לטלפון.



בניו יורק פועלת קבוצה מיוחדת. החברים בקבוצה הזאת נפגשים פעם אחת בשבוע, כי לכלם יש אותה בעיה: הם מדברים בטלפון שעות רבות, כמעט בלי הפסקה – הם מכורים לטלפון. כמו המכורים לאלכוהול או לסמים גם הם סובלים מאוד, ולא מצליחים לעזור לעצמם. חברי הקבוצה באים לפגישות כדי לספר על הבעיה שלהם, כדי לעזור זה לזה, כך הם מרגישים שהם לא לבד.

שרה, בת 50, מכרחה להתחיל את היום בכמה שיחות טלפון, לא חשוב לה עם מי היא מדברת, העקר לדבר בטלפון. אם אף אחד מהאנשים שהיא מכירה לא נמצא בבית, היא מצלצלת למשרד נסיעות, ושואלת מתי יוצאות ומתי מגיעות טיסות, רק כדי לדבר עם מישהו. במשך היום שרה מתקשרת אפילו מהעבודה אל הבית שלה. היא משאירה הודעה במשיבון, כדי שהקלטת לא תהיה ריקה, כשהיא תחזור הביתה.

לא קל להיות מכור לטלפון, כמו שלא קל להיות מכור לדברים אחרים.

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לפעול	פעל	פעל	פ.ע.ל	oeuvrer
להיפגש	נפעל	נפגש	פ.ג.ש	se rencontrer
לסבול	פעל	סבל	ס.ב.ל	souffrir
להצליח	הפעיל	הצליח	צ.ל.ח	réussir
לעזור	פעל	עזר	ע.ז.ר	aider
להרגיש	הפעיל	הרגיש	ר.ג.ש	ressentir
לצלצל	פיעל	צלצל	צ.ל.צ.ל	téléphoner
להגיע	הפעיל	הגיע	נ.ג.ע	arriver
להתקשר	התפעל	התקשר	ק.ש.ר	téléphoner
להשאיר	הפעיל	השאיר	ש.א.ר	laisser
לחזור	פעל	חזר	ח.ז.ר	revenir

Vocabulaire

groupe	קבוצה
problème	בעיה
arrêt, récréation, pause	הפסקה
drogues	סמים
rencontre	פגישה
est obligée	מוכרחה
appels	שיחות טלפון
agence de voyages	משרד נסיעות
vols	טיסות
message	הודעה
répondeur	משיבון
cassette	קלטת
vide	ריק

שאלות על הטקסט

(1) מה הבעיה של האנשים שבטקסט ?

(2) מה עושים החברים של הקבוצה ?

(3) איך שרה מתחילה את יום העבודה שלה ?

(4) למי היא מתקשרת ?

(5) למה היא מתקשרת לבית שלה ?

אוכל food

הנוער הישראלי - אלוף העולם באכילת מזון לא בריא



הנוער הישראלי אוהב לאכול הרבה צ'יפס, לאכול ממתקים ולשתות משקאות מתוקים. עד היום חשבו שהאמריקנים הם אלופי המזון הלא בריא, סקר חדש שנערך ברחבי העולם גילה שדווקא בני הנוער הישראלים נמצאים במקום הראשון באכילה של אוכל לא בריא. הסקר גילה שהנוער שלנו אוכל גם הכי הרבה חטיפים ושותה חלב עם הרבה שומן. הנוער הישראלי גם אוכל שוקולד לפחות ארבע פעמים בשבוע. לעומת זאת, הישראלים נמצאים במקום הראשון גם באכילת פירות וירקות. "צריך לחנך את הנוער כבר מגיל צעיר לאכול אוכל בריא", אומרים החוקרים. "אם זה לא יקרה, בני הנוער של היום יהיו שמנים וחולים בעוד כמה שנים". אם כן, מה צריך לעשות כדי לאכול בריא? צריך לאכול פיצה עשויה מקמח מלא (אפשר לעשות בבית) ולאכול המבורגר שעשוי מבשר איכותי. על הצ'יפס מומלץ לוותר, אך אם אתם בכל זאת רוצים צ'יפס, אפשר לאכול אותו אפוי ולא מטוגן.

מעובד על-פי "ינשוף" מאת איילת גרנות - רשת אור"ט צרפת

foodאוכל

הנער הישראלי - אלוף העולם באכילת מזון לא בריא



הנער הישראלי אוהב לאכול הרבה ציפס, לאכל ממתקים ולשתות משקאות מתוקים.

עד היום חשבו שהאמריקנים הם אלופי המזון הלא בריא, סקר חדש שנערך ברחבי העולם גלה שדווקא בני הנער הישראלים נמצאים במקום הראשון באכילה של אכל לא בריא.

הסקר גלה שהנער שלנו אכל גם הכי הרבה חטיפים ושותה חלב עם הרבה שמן. הנער הישראלי גם אכל שוקולד לפחות ארבע פעמים בשבוע.

לעמת זאת, הישראלים נמצאים במקום הראשון גם באכילת פירות וירקות.

"צריך לחנך את הנער כבר מגיל צעיר לאכול אכל בריא", אומרים החוקרים. "אם זה לא יקרה, בני הנער של היום יהיו שמנים וחולים בעוד כמה שנים". אם כן, מה צריך לעשות כדי לאכול בריא?

צריך לאכול פיצה עשויה מקמח מלא (אפשר לעשות בבית) ולאכל המבורגר שעשוי מבשר איכותי.

על הציפס ממלץ לוותר, אך אם אתם בכל זאת רוצים ציפס, אפשר לאכול אותו אפוי ולא מטוגן.

מעובד על-פי "ינשוף" מאת איילת גרנות - רשת אור"ט צרפת



הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
aimer	א.ה.ב		פעל	
				לאכול
		שתה		
être réalisé	ע.ר.ך	נערך	נפעל	להיערך
révéler		גילה		לגלות
se trouver		נמצא		להימצא
			פיעל	לחנך
		קרה		לקרות
faire		עשה		לעשות
		רצה		
				לוותר

Vocabulaire

jeunesse	נוער
les jeunes	בני נוער
champion du monde	אלוף העולם
consommation	אכילה
nourriture	מזון
sain	בריא
bonbons, sucreries	ממתקים

boissons	משקאות
sucré	מתוק
sondage	סקר
place	מקום
premier	ראשון
amuses-gueule	חטיפים
graisse	שומן
au contraire	לעומת זאת
fruits	פרי, פירות
légumes	ירקות
âge	גיל
jeune (adjectif)	צעיר
chercheurs	חוקרים
gros	שמן, שמנים
malade	חולה, חולים
fait de	עשוי, עשויה
farine complète	קמח מלא
viande	בשר
de qualité	איכותי
il est conseillé	מומלץ
cuit au four	אפוי
frit	מטוגן



שאלות על הטקסט

1. במה בני הנוער הישראליים הם אלופי העולם ?

2. מה הסקר מגלה ? _____

3. מה הישראלים אוכלים הרבה ? _____

4. למה צריך לחנך את בני הנוער לאכול בריא ?

5. למה מומלץ לוותר על צ'יפס ?

6. מה אפשר לעשות אם רוצים בכל זאת לאכול צ'יפס ?

7. ממה ההמבורגר צריך להיות עשוי ?

8. מה בני הנוער אוכלים ארבע פעמים בשבוע ?

9. האם את(ה) אוכל(ת) כמו בני הנוער הישראליים ?

politics פוליטי-מדיני

מדינת ישראל



ישראל היא דמוקרטיה פרלמנטארית. הרשות המחוקקת היא הכנסת, והרשות המבצעת היא הממשלה. הכנסת והממשלה נבחרות כל ארבע שנים, והנשיא, שיש לו מעמד ייצוגי, נבחר פעם בשבע שנים. ברשות השופטת יש בתי משפט מחוזיים ובית משפט גבוה לצדק. בנוסף יש לישראל מערכת של בתי משפט דתיים.

בכנסת יושבים מאה ועשרים נציגים של המפלגות השונות. כל אזרח מעל גיל שמונה עשרה יכול לבחור, וכל אזרח מעל גיל עשרים ואחת יכול להיבחר. אין מפלגה אחת שהיא מספיק חזקה כדי להרכיב ממשלה, ולכן הממשלות נשענות על קואליציה. שתי המפלגות הגדולות הן מפלגת הליכוד ומפלגת העבודה. ראש הממשלה נבחר בבחירות ישירות.

לישראל אין חוקה רשמית, אבל יש לה כמה חוקי יסוד. אחד מחוקי היסוד הוא חוק השבות, הנותן לכל יהודי העולה לארץ את הזכות לאזרחות ישראלית. יום העצמאות של ישראל נחגג בה' באייר, שהוא יום הכרזת העצמאות ב-1948 (תש"ח).

דגל ישראל הוא בצבעים תכול לבן, כצבעי הטלית. הדגל הוא לבן, ועליו שני פסי תכלת. במרכז הדגל, בין הפסים, יש מגן דויד, שהוא סמל לריבונות ולעצמאות. הסמל הרשמי של המדינה הוא מנורה עם שבעה קנים ושני ענפי זית וביניהם המילה "ישראל".

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

politics פוליטי-מדיני

מדינת ישראל



ישראל היא דמוקרטיה פרלמנטרית. הרשות המחוקקת היא הכנסת, והרשות המבצעת היא הממשלה. הכנסת והממשלה נבחרות כל ארבע שנים, והנשיא, שיש לו מעמד יצוגי, נבחר פעם בשבע שנים. הרשות השופטת יש בתי משפט מחוזיים ובית משפט גבוה לצדק. בנוסף יש לישראל מערכת של בתי משפט דתיים.

בכנסת יושבים מאה ועשרים נציגים של המפלגות השונות. כל אזור מעל גיל שמונה עשרה יכול לבחור, וכל אזור מעל גיל עשרים ואחת יכול להבחר. אין מפלגה אחת שהיא מספיק חזקה כדי להרכיב ממשלה, ולכן הממשלות נשענות על קואליציה. שתי המפלגות הגדולות הן מפלגת הליכוד ומפלגת העבודה. ראש הממשלה נבחר בבחירות ישירות.

לישראל אין חקת רשמית, אבל יש לה כמה חקי יסוד. אחד מחקי היסוד הוא חק השבות, הנותן לכל יהודי העולה לארץ את הזכות לאזרחות ישראלית.

יום העצמאות של ישראל נחגג בה' באיר, שהוא יום הכרזת העצמאות ב-1948 (תש"ח).

דגל ישראל הוא בצבעים תכול לבן, בצבעי הטלית. הדגל הוא לבן, ועליו שני פסי תכלת. במרכז הדגל, בין הפסים, יש מגן דוד, שהוא סמל לרבונות ולעצמאות.

הסמל הרשמי של המדינה הוא מנורה עם שבעה קנים ושני ענפי זית וביניהם המלה "ישראל".

מתוך "דפים ואתרים" אסתר רייזן

Vocabulaire (classement alphabétique)

citoyen	אזרח
citoyenneté	אזרחות
élire	בחר, לבחור
réaliser, exécuter	ביצע, לבצע
drapeau	דגל
proclamation	הכרזה
olive	זית
droit	זכות
légiférer, voter des lois	חוקק, לחוקק
loi	חוק, חוקים
constitution	חוקה
important	חשוב
Talit, châle de prière	טלית
fondement	יסוד
représenter	ייצג, לייצג
direct	ישיר
c'est pourquoi, ainsi	לכן
Maguen David	מגן דויד
région	מחוז
gouvernement	ממשלה
statut	מעמד
système	מערכת
parti politique	מפלגה
droit, jugement, procès	משפט
supplémentaire	נוסף
représentant	נציג
président	נשיא
s'appuyer sur	נשען, להישען על
symbole	סמל

branche	ענף
politique	פוליטיקה
justice	צדק
souveraineté	ריבונות
autorité, pouvoir	רשות
officiel (adj)	רשמי
habitant	תושב

1. מה מגדיר דמוקרטיה ?

2. מי נשיא צרפת עכשיו, מה תפקידו ?

3. מי נשיא מדינת ישראל עכשיו, מה תפקידו ?

4. מי ראש ממשלת ישראל עכשיו ומה תפקידו ?

5. למה יש מנורה וענפי זית בסמל של מדינת ישראל ?

6. מה אתם יודעים על המילון של אליעזר בן יהודה ?

7. איך מקבלים אזרחות בישראל ובצרפת ?

יהדותjudaism

אליעזר "המשוגע"



היום העברית היא שפה חיה. אנשים בישראל מדברים עברית בבית, ברחוב ובכל מקום. כל תינוק בישראל שומע עברית בבית, והעולים החדשים לומדים את השפה באולפנים. אבל לא תמיד זה היה כך. כאלפיים שנה היהודים לא דיברו עברית. הם ידעו לקרוא עברית ולהתפלל בעברית, אבל לא ידעו עברית של יומיום. הם לא לימדו בעברית, הם לא דיברו עברית, לא ברחוב ולא בבית ולא כתבו מכתבים בעברית.

אליעזר בן-יהודה בא לארץ ישראל מרוסיה ב-1880. הוא אמר ליהודים: "יש לנו ארץ ויש לנו שפה. אנחנו צריכים לחיות בארץ שלנו ולדבר בשפה שלנו". אליעזר בן-יהודה ביקש מהיהודים לדבר עברית, אבל הם אמרו שהעברית היא שפה קדושה, ובעברית הם רוצים רק להתפלל. הרבה אנשים אמרו שכן יהודה היה משוגע. העברית היא שפה מתה. אין בעברית מספיק מילים ואין עברית של יומיום.

אבל אליעזר בן יהודה דיבר תמיד עברית, גם ברחוב, גם עם חברים וגם בבית עם האישה ועם הילדים. הוא חיפש מורים לעברית בכל הארץ ומצא כמה "משוגעים". הם לימדו "עברית בעברית" בבתי ספר בארץ, ודיברו בשיעורים רק בעברית. בן יהודה גם כתב מילון היסטורי גדול וחשוב לעברית. יש במילון שלו מילים מהעברית של התנ"ך ועד לעברית של ימי בן יהודה. במילון יש הרבה מילים חדשות של בן יהודה. למשל: גלידה, חייל, מילון, עיתון. הוא כתב גם כמה עיתונים ציוניים בעברית. אליעזר בן יהודה מת בירושלים בשנת 1922.

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדותjudaism

אליעזר "המשגע"



היום העברית היא שפה חיה. אנשים בישראל מדברים עברית בבית, ברחוב ובכל מקום. כל תינוק בישראל שומע עברית בבית, והעולים החדשים לומדים את השפה באלפנים. אבל לא תמיד זה היה כך. באלפים שנה היהודים לא דברו עברית. הם ידעו לקרא עברית ולהתפלל בעברית, אבל לא ידעו עברית של יומיום. הם לא למדו בעברית, הם לא דברו עברית, לא ברחוב ולא בבית ולא כתבו מכתבים בעברית.

אליעזר בן יהודה בא לארץ ישראל מרוסיה ב-1880. הוא אמר ליהודים: "יש לנו ארץ ויש לנו שפה. אנחנו צריכים לחיות בארץ שלנו ולדבר בשפה שלנו". אליעזר בן יהודה בקש מהיהודים לדבר עברית, אבל הם אמרו שהעברית היא שפה קדושה, ובעברית הם רוצים רק להתפלל. הרבה אנשים אמרו שבן-יהודה היה משגע. העברית היא שפה מתה. אין בעברית מספיק מלים ואין עברית של יומיום.

אבל אליעזר בן יהודה דבר תמיד עברית, גם ברחוב, גם עם חברים וגם בבית עם האשה ועם הילדים. הוא חפש מורים לעברית בכל הארץ ומצא כמה "משגעים". הם למדו "עברית בעברית" בבתי ספר בארץ, ודברו בשעורים רק בעברית. בן יהודה גם כתב מלון היסטורי גדול וחשוב לעברית. יש במלון שלו מלים מהעברית של התנ"ך ועד לעברית של ימי בן יהודה. במלון יש הרבה מלים חדשות של בן יהודה. למשל: גלידה, חיל, מלון, עתון. הוא כתב גם כמה עתונים ציוניים בעברית. אליעזר בן יהודה מת בירושלים בשנת 1922.

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

1°) Soulignez ou surlignez l'affirmation exact d'après le texte ou vos connaissances:

(1)

- א) היום בישראל האנשים מדברים עברית לא רק בבית.
- ב) היום בישראל האנשים לא מדברים עברית עם ילדים קטנים.
- ג) היום העולים החדשים לא צריכים לדבר עברית.
- ד) היום בישראל העולים החדשים לא יכולים ללמוד עברית.

(2)

- א) בן יהודה חשב שהיהודים לא צריכים ארץ.
- ב) בן יהודה חשב שליהודים אין שפה.
- ג) בן יהודה חשב שהיהודים בארץ ישראל צריכים לדבר עברית.
- ד) בן יהודה חשב שהיהודים לא צריכים לקרוא ולכתוב עברית.

(3) האנשים חשבו שאליעזר בן-יהודה משוגע, כי...

- א) הוא התפלל בעברית.
- ב) הוא חשב שהעברית היא שפה קדושה.
- ג) הוא לא ידע עברית.
- ד) הוא חשב שהעברית היא שפה חיה.

(4) ה'משוגעים'

- א) חשבו שהשפה העברית קדושה.
- ב) דיברו ולימדו עברית.
- ג) לא ידעו עברית.
- ד) כתבו מילון בעברית.

(5)

- א) בן יהודה כתב מילון צרפתי-עברי.
- ב) במילון של בן-יהודה יש רק מלים מהתנ"ך.
- ג) המילון של בן-יהודה הוא מילון היסטורי.
- ד) במילון של בן-יהודה יש רק מלים עבריות מורניות.

(6)

- א) בן יהודה לימד את בני המשפחה שלו עברית.
- ב) בן יהודה דיבר יידיש עם אשתו.
- ג) הילדים של בן יהודה דיברו אֶתוֹ רוסית.
- ד) בן יהודה למד עברית מבני המשפחה שלו.

2°) Ecrivez les questions pour les réponses suivantes :

... ? בבית, ברחוב, בחנות, עם השכנים...

... ? מכל המקורות העתיקים.

... ? אליעזר בן יהודה.

... ? לעשות אותה לשפה חייה.

... ? היא הייתה שפת התפילות.

... ? לדבר איתו רק עברית.

... ? מספרה, גלידה, פצצה, מגבת...

... ? בשנת 1880.

... ? "אני אלמד אותך".

... ? היא הייתה שפת התפילות.

3°) Résumez le texte en 6 à 8 lignes :

תיירותtravel

מצדה



הר מצדה נמצא במדבר יהודה ממערב לים המלח. זהו מקום גבוה, וקשה מאוד להגיע אליו או לכבוש אותו. בשנים 30-36 לספירה, בנה הורדוס ארמון גדול. אחרי חורבן ירושלים, בשנת 70 לספירה, ברחו הקנאים האחרונים למצדה, עם מפקדם אלעזר בן יאיר. על המצדה היו אז בערך אלף אנשים: גברים, נשים וילדים. כ-10,000 חיילים רומאים ניסו לכבוש את ההר. רק בשנת 73 לספירה, אחרי מלחמה של שלוש שנים, הצליחו הרומאים להיכנס למצדה. הקנאים בחרו למות כגיבורים והרגו זה את זה, לפני שהרומאים הגיעו אליהם. הם העדיפו למות חופשיים ולא ליפול בידי הרומאים ולהיות לעבדיהם. רק שתי נשים וכמה ילדים שהתחבאו ולא נהרגו, סיפרו את סיפור הגבורה של הקנאים ומותם. יוספוס פלביוס, ההיסטוריון היהודי-רומאי, כתב את סיפור מצדה. מסיפוריו אנחנו יודעים מה קרה שם.

לפי האנציקלופדיה העברית

travelתיירות

מצדה



הר מצדה נמצא במדבר יהודה ממערב לים המלח. זהו מקום גבוה, וקשה מאוד להגיע אליו או לכבש אותו. בשנים 30-36 לספירה, בנה הורדוס ארמון גדול. אחרי חרבן ירושלים, בשנת 70 לספירה, ברחו הקנאים האחרונים למצדה, עם מפקדם אלעזר בן יאיר. על המצדה היו אז בערך אלף אנשים: גברים, נשים וילדים. כ-10,000 חיילים רומאים נסו לכבש את ההר. רק בשנת 73 לספירה, אחרי מלחמה של שלוש שנים, הצליחו הרומאים להכניס למצדה. הקנאים בחרו למות כגבורים והרגו זה את זה, לפני שהרומאים הגיעו אליהם. הם העדיפו למות חופשיים ולא לפל בידי הרומאים ולהיות לעבדיהם. רק שתי נשים וכמה ילדים שהתחבאו ולא נהרגו, ספרו את ספור הגבורה של הקנאים ומותם. יוספוס פלביוס, ההיסטוריון היהודי-רומאי, כתב את ספור מצדה. מספוריו אנחנו יודעים מה קרה שם.

לפי האנציקלופדיה העברית

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להימצא	נפעל	נמצא	מ.צ.א	se trouver
להגיע	הפעיל	הגיע	נ.ג.ע	arriver
לכבוש	פעל	כבש	כ.ב.ש	conquérir
לבנות	פעל	בנה	ב.נ.ה	construire
לברוח	פעל	ברח	ב.ר.ח	fuire
לנסות	פיעל	ניסה	נ.ס.ה	essayer, tenter
להצליח	הפעיל	הצליח	צ.ל.ח	réussir
להיכנס	נפעל	נכנס	כ.נ.ס	entrer, pénétrer
למות	פעל	מת	מ.ו.ת	mourir
להרוג	פעל	הרג	ה.ר.ג	tuer
להעדיף	הפעיל	העדיף	ע.ד.פ	préférer
ליפול	פעל	נפל	נ.פ.ל	tomber
להתחבא	התפעל	התחבא	ח.ב.א	se cacher
לדעת	פעל	ידע	י.ד.ע	savoir
לקרות	פעל	קרה	ק.ר.ה	se passer

Vocabulaire

à l'ouest de	ממערב ל...
lieu	מקום
haut	גבוה
après J-C	לספירה
kanaïm	קנאים
destruction	חורבן
dernier	אחרון
commandant	מפקד
environ	בערך
montagne	הר

guerre	מלחמה
héros	גיבור
l'un l'autre, mutuellement	זה את זה
libre	חופשי
esclave(s)	עבד, עבדים
homme(s)	גבר, גברים
femme(s)	אישה, נשים
héroïsme	גבורה

שאלות על הטקסט

1. איפה נמצאת מצדה ?

2. מה מיוחד במקום הזה ?

3. מתי ברחו הקנאים האחרונים למצדה ?

4. למה הם ברחו לשם ?

5. כמה זמן נמשך המצור (le siège) של מצדה על-ידי הרומאים ?

6. מדוע היהודים העדיפו להרוג זה את זה ?

7. מי הנהיג (a dirigé) את המלחמה במצדה ?

8. איך אנחנו יודעים את הסיפור של מצדה ?

9. למה המקום הזה חשוב גם היום ?

10. מה את(ה) חושב(ת) על ההתאבדות (suicide) של אנשי מצדה ?

La flexion des noms - Noms au singulier.

1. Définition

En hébreu , la possession s'exprime de deux manières; soit en utilisant le pronom possessif : **הַסֵּפֶר שֶׁלִּי** (**mon** livre)

à une femme		à un homme	
	mon, à moi	שֶׁלִּי	
ton, à toi	שֶׁלְּךָ	ton, à toi	שֶׁלְּךָ
son, à elle	שֶׁלָּהּ	son, à lui	שֶׁלוֹ
	notre, à nous	שֶׁלָּנוּ	
votre, à vous	שֶׁלְכֶם	votre, à vous	שֶׁלְכֶם
leur, à elles	שֶׁלָּהֶן	leur, à eux	שֶׁלָּהֶם

soit alors en utilisant une solution plus classique; l'ajout d'une désinence ou suffixe qui s'accorde avec le possesseur.

- Lorsque l'on s'adresse à un homme et qu'on lui demande "comment allez-vous" on dira : **מַה שְׁלוֹמְךָ** littéralement "comment est **ton** salut". Certaines expressions ne s'utilisent que sous la forme ci-dessus.

Lorsqu'il s'agira de décliner un nom au singulier, on lui attribuera les suffixes, comme suit :

Féminin	Neutre	Masculin
	םםי	
םםךְ		םםךְ
םםה		םםו
	םםנו	
םםכן		םםכם
םםהן ou םםן		םםהם ou םםן

2. Modèle de déclinaison des noms singuliers.

- A la troisième personne du pluriel, on trouvera souvent une terminaison en **םם** / **ןם** et ce pour distinguer la terminaison des mots singuliers et des mots au pluriel.

- L'article défini **הם** qui était présent lorsque l'on utilisait le pronom **ש** disparaîtra lors de la déclinaison. **ספרי = הספר שלי**

Voici l'exemple du mot singulier; "livre": "**ספר**" décliné à toutes les personnes. Vous remarquerez le changement dans la vocalisation du mot lors de la déclinaison :

Féminin	Neutre	Masculin
	ספרי	
ספרי		ספרי
ספריה		ספרו
	ספרינו	
ספריכן		ספריכם
ספרין		ספרם

Sur ce modèle on déclinera de nombreuses prépositions, telles que:

בשביל : pour : **בשבילי**, **בשבילך**, ...
אצל : chez : **אצלי**, **אצלך**, **אצלו**, ...
על-יד : à côté de : **על-ידי**, **על-ידך**, **על-ידו**, ...

La flexion des noms - (2ème partie)

Les noms au pluriel

1. Masculin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type **םםים** se déclineront selon le modèle du mot **חברים** (des amis)

à une femme ou +		à un homme ou +	
	mes חברי, (חבריי)		
tes	חבריה	tes	חבריה
ses	חבריה	ses	חבריו
	nos חברינו		
vos	חבריכן	vos	חבריהם
leurs	חבריהן	leurs	חבריהם

2. Féminin pluriel

Les noms ayant une terminaison du type **םםות** se déclineront selon le modèle du mot **חברות** (des amies) :

à une femme ou +		à un homme ou +	
	mes חברותי		
tes	חברותיה	tes	חברותיה
ses	חברותיה	ses	חברותיו
	nos חברותינו		
vos	חברותיכן	vos	חברותיהם
leurs	חברותיהן	leurs	חברותיהם

יהדות judaism

המימונה



יהודי מרוקו ובני עדות אחרות, נוהגים לסיים את חג הפסח בחגיגה מיוחדת הנקראת "מימונה". מקשטים את הבתים בירק, עורכים שולחן, שמים עליו דברי מתיקה: תמרים, שקדים, אגוזים, עוגות, חלב חמוץ, יין ובירה. עקרת הבית מטגנת בצק דק מאוד, עליו מורחים חמאה ודבש. למאכל זה קוראים "מופלטה". כך עוברים לאכילת חמץ. בני המשפחה והחברים מבקרים אלה בביתם של אלה ומברכים בברכה: "תזכו ותצליחו" השמחה נמשכת כל הלילה. למחרת, נוהגים לצאת לשדה לבלות עם המשפחה, בחורשות בין העצים, בשמחה ובריקודים. קשה לדעת מה מקור השם "מימונה". יש אומרים שהחג נקבע לזכרו של רבי מימון, אביו של הרמב"ם, שנפטר בתאריך זה. ויש אומרים שהמילה באה מן הפועל להאמין - מאמינים בגאולה שתהיה בחודש ניסן, חודש החירות והאביב. כמו שאמרו חז"ל: "בניסן נגאלו בני ישראל ובניסן עתידים להיגאל".

מתוך "הכיתה שלנו, ע' 484"

יהדות judaism

המיונה



יהודי מרוקו ובני עדות אחרות, נוהגים לסים את חג הפסח בחגיגה מיחדת הנקראת "מיונה". מקשטים את הבתים בירק, עורכים שלחן, שמים עליו דברי מתיקה: תמרים, שקדים, אגוזים, עוגות, חלב חמוץ, יין ובירה. עקרת הבית מטגנת בצק דק מאוד, עליו מורחים חמאה ודבש. למאכל זה קוראים "מופלטה". כך עוברים לאכילת חמץ. בני המשפחה והחברים מבקרים אלה בביתם של אלה ומברכים בברכה: "תזכו ותצליחו" השמחה נמשכת כל הלילה. למחרת, נוהגים לצאת לשדה לבלות עם המשפחה, בחורשות בין העצים, בשמחה ובריקודים. קשה לדעת מה מקור השם "מיונה". יש אומרים שהחג נקבע לזכרו של רבי מימון, אביו של הרמב"ם, שנפטר בתאריך זה. ויש אומרים שהמילה באה מן הפועל להאמין - מאמינים בגאולה שתהיה בחודש ניסן, חודש החירות והאביב. כמו שאמרו חז"ל: "בניסן נגאלו בני ישראל ובניסן עתידים להיגאל".

מתוך: "הכיתה שלנו", ע' 484

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא הווה	Traduction
לנהוג ל...	פעל	נהג	נוהג	avoir l'habitude
לסיים	פיעל	סיים	מסיים	terminer
לקשט	פיעל	קישט	מקשט	décorer
לערוך	פעל	ערך	עורך	dresser la table
לטגן	פיעל	טיגן	מטגן	faire frire
למרוח	פעל	מרח	מורח	étaler
לבקר	פיעל	ביקר	מבקר	visiter
לברך	פיעל	בירך	מברך	bénir
לזכות	פעל	זכה	זוכה	mériter
להצליח	הפעיל	הצליח	מצליח	réussir
להימשך	נפעל	נמשך	נמשך	durer
לבלות	פיעל	בילה	מבלה	se divertir
להיקבע	נפעל	נקבע	נקבע	être fixé
להאמין	הפעיל	האמין	מאמין	croire
להיגאל	נפעל	נגאל	נגאל	être délivré

Vocabulaire

communautés	עדות
fête	חגיגה
verdure	ירק
sucreries, douceurs	דברי מתיקה
dattes	תמרים
amandes	שקדים
noix	אגוזים
lait caillé	חלב חמוץ
vin	יין
bière	בירה
femme au foyer	עקרת הבית

pâte	בצק
fin, fine	דק
beurre	חמאה
miel	דבש
met, plat	מאכל
consommation de hametz	אכילת חמץ
le lendemain	למחרת
champ	שדה
bosquet	חורשה
origine, source	מקור
à la mémoire de	לזכרו
date	תאריך
verbe	פועל
délivrance	גאולה
liberté	חירות
printemps	אביב
Nos Maîtres de mémoire bénie	חז"ל

שאלות על הטקסט

1. מתי חוגגים את חגיגת ה"מימונה" ?

2. מהם מנהגי החג ?

3. מה מקור השם "מימונה" ?

En vous servant du vocabulaire ci-dessous, commentez cette image :



un large public

danses folkloriques

hommes, femmes et enfants

costumes traditionnels

équipe de divertissement

des familles entières se divertissent

en pleine nature

des drapeaux flottent

groupe musical

chants populaires

scène de divertissement

musique orientale

fatigués mais contents

(ils) applaudissent

קהל רב

רקודים עממיים

גברים נשים וטף

בגדים מסרתיים

להקת בדור

משפחות שלמות מבלות

בחיק הטבע

דגלים מתנופפים

להקת קצב

שירי עם

בימת בדור

מוסיקה מזרחית

עיפים אבל מרצים

מוחאים כפיים

תרבות culture

משה מונטיפיורי - מגן היהודים



עד אמצע המאה ה-19 גרו היהודים בירושלים רק בתוך העיר העתיקה. התנאים בעיר העתיקה היו קשים והמים לא היו נקיים. הדירות היו קטנות והמשפחות היו גדולות.

משה מונטיפיורי, יהודי עשיר מאנגליה, אהב את ארץ-ישראל אהבה גדולה. הוא בא לבקר בירושלים ב-1860. הוא ראה את המצב של היהודים בעיר העתיקה ורצה לעזור להם. הוא קנה אדמה ליד חומת העיר העתיקה ובנה שם שכונה חדשה - משכנות שאננים. זאת הייתה השכונה היהודית הראשונה מחוץ לחומות. התנאים במשכנות שאננים היו מצויינים: הדירות היו גדולות והמיים היו נקיים, אבל היהודים לא רצו לבוא לגור שם, כי הם פחדו. השכונה החדשה הייתה בהרים, רחוקה מהעיר העתיקה, ולא הייתה שם חומה.

מה עשה מונטיפיורי? הוא נתן לאנשים כסף, ואז הם באו לגור שם. בהתחלה רק שמונה משפחות עברו לשכונה החדשה, הם באו לשכונה ביום, ובלילה הם חזרו לעיר העתיקה.

ב-1866 הייתה מחלה קשה בירושלים - כולרה, הרבה אנשים חלו ומתו רק במשכנות שאננים אף אחד לא חלה. אז ראו יהודי ירושלים שהשכונה מחוץ לחומות ירושלים טובה יותר. ב-1891 כמה ליד משכנות שאננים עוד שכונה, ימין משה.

היום יש בשכונה רחובות שקטים ויפים ובתים מיוחדים ויקרים. יש שם גם מרכז חשוב למוזיקה, מסעדות ומלון לאורחים חשובים בירושלים. סופרים ואומנים מכל העולם באים לבקר ולגור במלון במשכנות שאננים.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'392"

תרבות culture

משה מונטיפיורי - מגן היהודים



עד אמצע המאה ה-19 גרו היהודים בירושלים רק בתוך העיר העתיקה. התנאים בעיר העתיקה היו קשים והמים לא היו נקיים. הדירות היו קטנות והמשפחות היו גדולות.

משה מונטיפיורי, יהודי עשיר מאנגליה, אהב את ארץ-ישראל אהבה גדולה. הוא בא לבקר בירושלים ב-1860. הוא ראה את המצב של היהודים בעיר העתיקה ורצה לעזור להם. הוא קנה אדמה ליד חומת העיר העתיקה ובנה שם שכונה חדשה - משכנות שאננים. זאת הייתה השכונה היהודית הראשונה מחוץ לחומות. התנאים במשכנות שאננים היו מצוינים: הדירות היו גדולות והמים היו נקיים, אבל היהודים לא רצו לבוא לגור שם, כי הם פחדו. השכונה החדשה הייתה בהרים, רחוקה מהעיר העתיקה, ולא הייתה שם חומה.

מה עשה מונטיפיורי? הוא נתן לאנשים כסף, ואז הם באו לגור שם. בהתחלה רק שמונה משפחות עברו לשכונה החדשה, הם באו לשכונה ביום, ובבילה הם חזרו לעיר העתיקה.

ב-1866 הייתה מחלה קשה בירושלים - כולרה, הרבה אנשים חלו ומתו רק במשכנות שאננים אף אחד לא חלה. אז ראו יהודי ירושלים שהשכונה מחוץ לחומות ירושלים טובה יותר. ב-1891 קמה ליד משכנות שאננים עוד שכונה, ימין משה.

היום יש בשכונה רחובות שקטים ויפים ובתים מיוחדים ויקרים. יש שם גם מרכז חשוב למוזיקה, מסעדות ומלון לאורחים חשובים בירושלים. סופרים ואמנים מכל העולם באים לבקר ולגור במלון במשכנות שאננים.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה ע'392"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לעזור ל...	פעל	עזר	ע.ז.ר	aider
לפחד	פעל	פחד	פ.ח.ד	avoir peur
לעבור ל...	פעל	עבר	ע.ב.ר	déménager
לחלות	פעל	חלה	ח.ל.ה	être malade
למות	פעל	מת	מ.ו.ת	mourir

Vocabulaire

milieu	אמצע
à l'intérieur	בתוך
la vieille ville	העיר העתיקה
siècle	מאה
conditions	תנאים
propre	נקי, נקיים
riche	עשיר
situation	מצב
muraille	חומה
quartier	שכונה
en dehors	מחוץ
excellent	מצויין
maladie	מחלה
choléra	כולרה
cher	יקר
centre	מרכז
important	חשוב

שאלות על הטקסט

1. מי היה משה מונטיפיורי ?

2. במה הוא עזר ליהודים ?

3. למה היהודים של העיר העתיקה לא רצו לגור בשכונה החדשה ?

4. איך משה מונטיפיורי שִׁכְנַע (a convaincu) את היהודים לגור שם?

5. איפה הייתה מחלת הכולרה ב-1866 ?

6. איפה לא הייתה מחלת הכולרה ?

7. למה הרבה יהודים החליטו לעבור לשכונה החדשה אחרי שהמחלה התפשטה (s'est étendu) ?

8. מה אפשר לראות היום בשכונה ?

9. חפש בוויקיפדיה או ב-GOOGLE תמונות של השכונה ותאר אותה

Les verbes sur le modèle de (boire) שותה

Les verbes ayant un ה pour troisième lettre du radicale se conjuguent différemment au passé.

Ces verbes ont un infinitif en ות. Exemple : לשתות boire. Au passé le ה est remplacé par un י (yod) sauf aux troisièmes personnes.

אני - שתיתי יתי

אתה - שתית ית

את - שתית ית

הוא - שתה ה

היא - שתתה תה

אנחנו - שתינו ינו

אתם - שתיתם יתם

אתן - שתיתן יתן

הם/הן - שתו ו

Vous savez maintenant conjuguer des verbes comme:

קונה, שותה, רוצה, רואה, עונה, עושה, עולה, בונה, חולה, Etc ...

Exercices sur le 'לה / פעל

1. Ecrire au pluriel :

אתה שותה קפה. _____
הוא קונה שוקולד. _____
אני רוצה עוגה . _____
את בונה בית. _____
היא עונה על השאלה. _____

2. Ecrire au féminin :

אנחנו קונים ספר. _____
הם רוצים פלאפל. _____
אתה בונה בית. _____
הוא לא בוכה. _____
אני שותה קפה. _____

3. Accorder le verbe

דני קונה ספר. דני רוצה _____
רותי שותה תה. רותי אוהבת _____
אנחנו בונים כיתה. אנחנו צריכים _____
את רואה אותו. את רוצה _____
הן בוכות בלילה. הן לא צריכות _____

4. Ecrire au passé :

_____ הוא שותה מיץ תפוזים.

_____ הם קונים מחברת.

_____ אתה רואה סרט יפה.

_____ אתן רוצות שוקולד.

_____ אני לא בוכה בלילה.

5. Ecrire au futur :

_____ היא קנתה עוגה.

_____ את רואה סרט.

_____ הם בכו בסרט.

_____ רציף קפה.

_____ אתם בונים בית.

6. Accorder le verbe :

_____ היא רוצה אותו. אנחנו

_____ הם קנו ספר. אתה

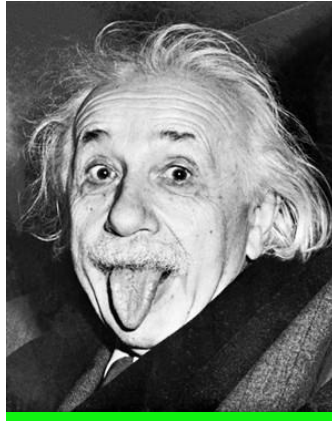
_____ אבנה בית. הן

_____ ראיתי את דני. אתם

_____ היא לא בוכה. את

scienceמדע

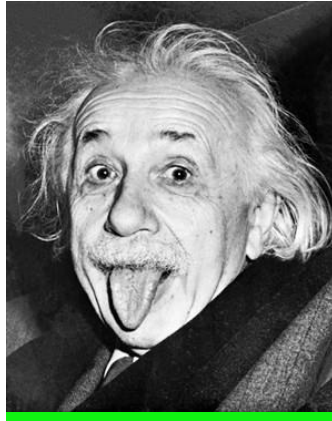
פרופסור אינשטיין בנעלי בית



פרופסור אינשטיין היה מדען חשוב ומכובד. אבל כל האנשים שפגשו אותו אמרו שהוא מתנהג כמו איש פשוט. הם גם אמרו שנעים לדבר איתו, והוא יודע לצחוק וגם לספר בדיחות. פרופסור אינשטיין לא היה גאוותן, ולא נתן לאנשים שדיברו איתו הרגשה שהוא איש חשוב ומפורסם. אישתו של פרופסור אינשטיין דאגה שהוא יתלבש יפה. אבל הוא היה מפוזר ולא שם לב לבגדים שהוא לובש. הוא חשב שהדבר החשוב ביותר הוא שהבגד יהיה נוח. לפעמים הוא הלך לאוניברסיטה בפיג'מה ונעלי בית. כאשר רצו לתת לו פרס על העבודה החשובה שלו, ביקשו ממנו האנשים האחראים לטקס שילבש חליפה חדשה. אבל הפרופסור שאל אותם: "מה רע בחליפה הישנה שלי?" ביום שקיבל את הפרס לבש פרופסור אינשטיין את החליפה הישנה והקרועה שלו. לחליפה הזאת היו מכנסיים רחבים עם כיסים עד הברכיים. הלבוש שלו לא הפריע לאנשים. בטקס הם נתנו לו כבוד: עמדו לכבודו ומחאו לו כפיים. מהחיים של אינשטיין לומדים שחשוב האדם ולא הבגד שהוא לובש...

science מדע

פרופסור אינשטיין בנעלי בית



פרופסור אינשטיין היה מדען חשוב ומכבד. אבל כל האנשים שפגשו אותו אמרו שהוא מתנהג כמו איש פשוט. הם גם אמרו שנעים לדבר איתו, והוא יודע לצחק וגם לספר בדיחות. פרופסור אינשטיין לא היה גאותן, ולא נתן לאנשים שדברו איתו הרגשה שהוא איש חשוב ומפרסם. אשתו של פרופסור אינשטיין דאגה שהוא יתלבש יפה. אבל הוא היה מפזר ולא שם לב לבגדים שהוא לובש. הוא חשב שהדבר החשוב ביותר הוא שהבגד יהיה נוח. לפעמים הוא הלך לאוניברסיטה בפיג'מה ונעלי בית.

כאשר רצו לתת לו פרס על העבודה החשובה שלו, בקשו ממנו האנשים האחרים לטקס שילבש חליפה חדשה. אבל הפרופסור שאל אותם: "מה רע בחליפה הישנה שלי?"

ביום שקבל את הפרס לבש פרופסור אינשטיין את החליפה הישנה והקרועה שלו. לחליפה הזאת היו מכנסים רחבים עם כיסים עד הברכיים. הלבוש שלו לא הפריע לאנשים. בטקס הם נתנו לו כבוד: עמדו לכבודו ומחאו לו כפיים.

מהחיים של אינשטיין לומדים שחשוב האדם ולא הבגד שהוא לובש...

מעובד ע"פ עיתון "הארץ" - סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להתנהג	התפעל	התנהג	נ.ה.ג	se comporter
להתלבש	התפעל	התלבש	ל.ב.ש	s'habiller
ללבוש	פעל	לבש	ל.ב.ש	porter (habit)

Vocabulaire

מדען	scientifique (nom)
גאוותן	prétentieux
מפוזר	négligé
נעלי בית	chaussons
טקס	cérémonie
פרס	prix
חליפה	costume
קרוע, קרועה	déchiré(e)
כיס, כיסים	poche(s)
ברכיים	genoux
לבוש	tenue vestimentaire
מחאו לו כפיים	l'ont applaudi

תרגילים

א. כתוב נכון או לא נכון

1. פרופסור אינשטיין היה גאוותן _____
2. אשתו של פרופסור אינשטיין דאגה ללבוש שלו _____
3. הפרופסור הלך לפעמים לאוניברסיטה בפיג'מה _____
4. פרופסור אינשטיין רצה לקנות חליפה חדשה _____
5. הבגד חשוב יותר מהאדם _____

ב. בפסקה 3 יש שאלה של פרופסור אינשטיין.
העתיקו את השאלה.

ג. לפי הקטע פרופסור אינשטיין היה

(1) גאוותן (2) דתי (3) מדען (4) קמצן

ד. לפי דעתו של פרופסור אינשטיין בגד צריך להיות

(1) קצר (2) ארוך (3) יפה (4) נוח

ה. התאימו טור א' לטור ב'

טור א'	טור ב'
1. נעים לדבר איתו	כי הם נתנו לו כבוד.
2. אשתו של הפרופסור דאגה לו	כי הוא חשב שזה לא חשוב.
3. הפרופסור לא קנה חליפה חדשה	כי הוא היה מפוזר.
4. אנשים מחאו לפרופסור כפיים בדיחות.	כי הוא יודע לצחוק ולספר

ו. העתיקו את המשפטים לפי הסדר הנכון בקטע
אנשים רצו לתת לו פרס

✓ פרופסור אינשטיין עשה עבודה חשובה.
אינשטיין הופיע לטקס בחליפה ישנה.
אנשים נתנו לו כבוד בטקס.
ביקשו ממנו שילבש לטקס חליפה חדשה.

1. פרופסור אינשטיין עשה עבודה חשובה.

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

mobile סלולר וניידים

הטלפון הנייד (פלאפון)

בשנים האחרונות משתמשים אנשים רבים בטלפון נייד, וקשה להבין היום, איך פעם הסתדרו רק עם טלפונים רגילים. אחוז המשתמשים בטלפון הנייד בארץ הוא מהגבוהים בעולם. אחד הגורמים העיקריים לכך הוא מצב הביטחון.

הטלפון הנייד נוח לשימוש, קל, אינו תופס מקום רב, ואפשר להכניס אותו לתיק או לכיס. הטלפון הנייד מאפשר קשר מיידי לכל מקום ובכל זמן: אפשר להודיע על איחור או על ביטול פגישה, ניתן בקלות לקרוא לעזרה במצב חירום (קשה).

למרות היתרונות האלה, לטלפון הנייד יש חסרונות רבים, וחשוב להתייחס אליהם: זהו מכשיר אלקטרוני, שעלול להפריע לפעולתם של מכשירי חשמל בסביבה. בבתי חולים, למשל, אסור להשתמש בטלפון נייד, כי לפעמים הוא גורם להפרעות במכשירים רפואיים. הוא גם מסוכן בשעת נהיגה, מפני שהנהג לא שם לב לכביש, כאשר הוא משוחח בטלפון. בזמן האחרון התפרסמו ידיעות, שהטלפון הנייד גורם נזק לבריאות, במיוחד למוח.

אנשים רבים התרגלו למכשיר זה, הם אינם יכולים להסתדר בלעדיו. המצב הזה פוגע, במי שמשתמש בטלפון הנייד, ומפריע לסובבים אותו. לפעמים, אנשים משתמשים בו בקולנוע, בתיאטרון, בהרצאות ואפילו בשעת לוויה.

מכשיר הטלפון הנייד חיוני (חשוב מאוד), אבל רצוי לא להשתמש בו ללא גבול.

(עפ"י "אל ומאת" – בת ציון ימיני)



mobile סלולר וניידים

הטלפון הנייד (פלאפון)

בשנים האחרונות משתמשים אנשים רבים בטלפון נייד, וקשה להבין היום, איך פעם הסתדרו רק עם טלפונים רגילים. אחוז המשתמשים בטלפון הנייד בארץ הוא מהגבוהים בעולם. אחד הגורמים העקריים לכך הוא מצב הבטחון.

הטלפון הנייד נוח לשמוש, קל, אינו תופס מקום רב, ואפשר להכניס אותו לתיק או לכיס. הטלפון הנייד מאפשר קשר מידי לכל מקום ובכל זמן: אפשר להודיע על אחור או על בטול פגישה, נתן בקלות לקרא לעזרה במצב חרום (קשה).

למרות היתרונות האלה, לטלפון הנייד יש חסרונות רבים, וחשוב להתייחס אליהם: זהו מכשיר אלקטרוני, שעלול להפריע לפעלתם של מכשירי חשמל בסביבה. בבתי חולים, למשל, אסור להשתמש בטלפון נייד, כי לפעמים הוא גורם להפרעות במכשירים רפואיים. הוא גם מסכן בשעת נהיגה, מפני שהנהג לא שם לב לכביש, כאשר הוא משוחח בטלפון. בזמן האחרון התפרסמו ידיעות, שהטלפון הנייד גורם נזק לבריאות, במיוחד למח.

אנשים רבים התרגלו למכשיר זה, הם אינם יכולים להסתדר בלעדיו. המצב הזה פוגע, במי שמשתמש בטלפון הנייד, ומפריע לסובבים אותו. לפעמים, אנשים משתמשים בו בקולנוע, בתאטרון, בהרצאות ואפילו בשעת לילה.

מכשיר הטלפון הנייד חיוני (חשוב מאוד), אבל רצוי לא להשתמש בו ללא גבול.

(עפ"י "אל ומאת" – בת ציון ימיני)



הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להשתמש	התפעל	השתמש	ש.מ.ש	utiliser
להבין			ב.ו.ג	
להסתדר	התפעל	הסתדר	ס.ד.ר	se débrouiller
לתפוס				occuper
להכניס				
להודיע				
לקרוא ל...				
להתייחס	התפעל	התייחס	י.ח.ס	considérer
להפריע				
לגרום ל..	פעל	גרם		
לשים לב	פעל ע"י	שם לב	ש.י.מ	faire attention
לשוחח עם				
להתפרסם	התפעל	התפרסם	פ.ר.ס.מ	être publié
להתרגל	התפעל	התרגל	ר.ג.ל	s'habituer
לפגוע		פגע		

Vocabulaire

רגיל	ordinaire
אחוז	pourcentage
משתמש, משתמשים	utilisateur(s)
גבוה	élévé, haut
גורם	facteur
עיקרי	principal
מצב הביטחון	situation sécuritaire
נוח	pratique, confortable
שימוש	utilisation
תיק	sac, cartable
כיס	poche

lien	קשר
immédiat	מייד
retard	איחור
annulation	ביטול
rendez-vous	פגישה
il est possible	ניתן = אפשר
facilement	בקלות
à l'aide	לעזרה
en cas d'urgence	במצב חירום
avantages	יתרונות
inconconvénients	חסרונות
appareil	מכשיר
qui risque, qui peut	שעלול
fonctionnement	פעולה
appareil électrique	מכשיר חשמל
aux alentours	בסביבה
dangereux	מסוכן
en conduisant	בשעת נהיגה
route	כביש
dommage, atteinte	נזק
santé	בריאות
cerveau	מוח
cinéma	קולנוע
conférences	הרצאות
enterrement	לוויה
limite, frontière	גבול

שאלות על הטקסט

1. איך אפשר להסביר את מספר המשתמשים בישראל ?

2. למה הטלפון הנייד נוח לשימוש ?

3. מה הטלפון הנייד מאפשר ?

4. מה הם היתרונות והחסרונות של הטלפון הנייד ?

5. מה התפרסם בזמן האחרון ?

6. איפה משתמשים הישראלים בטלפון הנייד ?

7. למי ולמה השימוש בפלאפון יכול להפריע ?

8. בָּמָה השימוש בטלפון הסלולרי חיוני ?

צרכנות consumer

יהיה נייר או לא יהיה?



הנייר "נולד" בסין לפני אלפיים שנה בערך. בתנ"ך אין המילה נייר כי לא היה אז נייר. אנשים כתבו על אבנים ועל פפירוסים. המילה נייר בשפות ההודו-אירופיות באה משם הצמח פפירוס. בזמן המשנה "נולדה" בעברית המילה נייר, כי אז התחילו לכתוב על ניירות. מאז ועד היום אנשים לא הפסיקו להשתמש בנייר - בבית בעבודה ובהרבה מקומות אחרים. בשנות השבעים של המאה העשרים אמרו הנביאים המודרניים, שבשנת אלפיים כבר לא יהיה נייר, יהיו רק מחשבים מודרניים ובמחשבים יהיה הכל.

אבל העתיד כבר כאן. אנחנו כבר במאה ה-21 ואנשים לא מפסיקים להשתמש בנייר, העולם ממשיך לקנות נייר. היום אנחנו צריכים יותר ויותר נייר, כי בעזרת המחשב אנחנו כותבים מהר יותר והרבה יותר, לכן גם בשנות ה-2000 יש בעולם יותר נייר.

לא הפסקנו להשתמש בנייר גם בעולם של המחשבים, כי לקרוא במחשב זה לא כמו לקרוא בספר. יחד עם זה, ביותר ויותר מקומות עבודה מודרניים הפסיקו להשתמש בנייר.

אבל גם העובדים במקומות העבודה המודרניים: בהיי-טק, באוניברסיטאות ובמקומות אחרים לא רוצים לחיות 24 שעות ביום רק עם המחשב. בערב הם רוצים לשבת בבית בשקט ולקרוא משהו.

אז עכשיו אנחנו מבינים שלא כל הדברים של הנביאים המודרניים נכונים.

(מתוך "ידיעות אחרונות")

צרכנות consumer

יְהִיָּה נִיר אֹלֵא יְהִיָּה?



הַנִּיר "נוֹלָד" בְּסִין לִפְנֵי אֲלָפִים שָׁנָה בְּעֶרֶךְ. בְּתַנ"ךְ אֵין הַמֶּלֶךְ נִיר כִּי לֹא הָיָה אִזּוֹ נִיר. אֲנָשִׁים כָּתְבוּ עַל אֲבָנִים וְעַל פַּפִּירוֹסִים. הַמֶּלֶךְ נִיר בְּשָׁפוֹת הַהוֹדוּ-אִירוֹפִיּוֹת בָּאָה מִשֵּׁם הַצֶּמַח פִּפִּירוֹס. בְּזֶמַן הַמִּשְׁנָה "נוֹלָדָה" בְּעֶבְרִית הַמֶּלֶךְ נִיר, כִּי אִזּוֹ הִתְחִילוּ לִכְתֹּב עַל נִירוֹת. מֵאִזּוֹ וְעַד הַיּוֹם אֲנָשִׁים לֹא הִפְסִיקוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּנִיר - בְּבֵית בְּעֹבְדָה וּבְהֶרְבֵּה מְקוֹמוֹת אֲחֵרִים.

בְּשָׁנוֹת הַשְּׁבָעִים שֶׁל הַמֶּאָה הָעֶשְׂרִים אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַמוֹדֵרְנִים, שֶׁבְּשָׁנָת אֲלָפִים כָּבֵד לֹא יְהִיָּה נִיר, יְהִיָּה רַק מִחֲשָׁבִים מוֹדֵרְנִים וּבְמִחֲשָׁבִים יְהִיָּה הַכֹּל.

אָבֵל הָעֵתִיד כָּבֵד כָּאֵן. אֲנַחְנוּ כָּבֵד בְּמֶאָה ה-21 וְאֲנָשִׁים לֹא מִפְּסִיקִים לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּנִיר, הָעוֹלָם מִמְּשִׁיךְ לִקְנוֹת נִיר. הַיּוֹם אֲנַחְנוּ צָרִיכִים יוֹתֵר וְיוֹתֵר נִיר, כִּי בְּעֹזֶרֶת הַמִּחְשָׁב אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים מֵהֵר יוֹתֵר וְהֶרְבֵּה יוֹתֵר, לָכֵן גַּם בְּשָׁנוֹת ה-2000 יֵשׁ בְּעוֹלָם יוֹתֵר נִיר.

לֹא הִפְסִיקוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּנִיר גַּם בְּעוֹלָם שֶׁל הַמִּחְשָׁבִים, כִּי לִקְרֹא בְּמִחְשָׁב זֶה לֹא כְּמוֹ לִקְרֹא בְּסֵפֶר. יַחַד עִם זֶה, בְּיוֹתֵר וְיוֹתֵר מְקוֹמוֹת עֹבְדָה מוֹדֵרְנִים הִפְסִיקוּ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּנִיר.

אָבֵל גַּם הָעוֹבְדִים בְּמְקוֹמוֹת הָעֹבְדָה הַמוֹדֵרְנִים: בְּהִי-טֶק, בְּאוֹנִיבֶרְסִיטָאוֹת וּבְמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים לֹא רוֹצִים לְחִיוֹת 24 שָׁעוֹת בְּיוֹם רַק עִם הַמִּחְשָׁב. בְּעֶרְבָה הֵם רוֹצִים לְשָׁבֵת בְּבֵית בְּשֶׁקֶט וּלְקֹרֵא מִשְׁהוּ.

אִזּוֹ עֲכָשׁוּ אֲנַחְנוּ מִבִּינִים שֶׁלֹּא כָּל הַדְּבָרִים שֶׁל הַנְּבִיאִים הַמוֹדֵרְנִים נְכוּנִים.

(מִתּוֹךְ "דִּיעוֹת אֲחֵרוֹנוֹת")

Vocabulaire

papier	נייר
pierres	אבנים
prophète(s)	נביא, נביאים
à l'aide	בעזרת
ordinateur	מחשב
haute-technologie	היי-טק
tranquillement	בשקט

שאלות על הטקסט

1. מה אמרו הנביאים המודרניים ?

2. למה היום משתמשים יותר בנייר מאשר בעבר ?

3. איפה משתמשים פחות בנייר ?

4. על מה כתבו בתקופת התנ"ך ?

5. מתי נולדה בעברית המילה "נייר" ?

Conjugaison du verbe "être"

להיות - ה.י.ה - פעל / בודדות

Attention ! Au présent le verbe être n'est pas utilisé

impératif	futur	passé	présent	pronoms
	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	הוּנָה הוּנָה	אֲנִי
הָיֵה	תִּהְיֶה	הָיִיתָ	הוּוה	אַתָּה
הָיִי	תִּהְיִי	הָיִיתְּ	הוּוה	אַתְּ
	יִהְיֶה	הָיָה	הוּוה	הוּא
	תִּהְיֶה	הָיְתָה	הוּוה	הִיא
	נִהְיֶה	הָיִינוּ	הוּוִים	אֲנַחְנוּ
		הוּוֹת		
הָיוּ	תִּהְיוּ	הָיִיתֶם	הוּוִים	אַתֶּם
הָיוּ	תִּהְיוּ	הָיִיתֶן	הוּוֹת	אַתֶּן
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוּוִים	הֵם
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוּוֹת	הֵן

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה

Et Il Etait et Il Est et Il Sera avec Gloire . (Adon Olam - Prière)

1°) Le verbe "être" sert également à traduire les verbes :
se produire, exister, se trouver...

Exemples :

לפני הרבה שנים **היו** בתים יפים ולבנים בתל-אביב, היום כבר
אין.

Il y a longtemps, il y avait (existait) de belles maisons blanches à Tel-Aviv,
aujourd'hui, il n'y en a plus.

הספר **היה** על השלחן, איפה הוא עכשו ?

Le livre était (se trouvait) sur la table, où est-il maintenant ?

היתה תאונה קשה בצומת, גם עכשו יש כחות משטרה רבים.

Il y a eu (il s'est produit) un accident grave au carrefour, maintenant
encore, il y a de nombreuses forces de police.

2°) Le verbe "être" pour exprimer le conditionnel irréal :

לו למדתם **הייתם** מצליחים. Si vous aviez étudié vous auriez réussi.

לו ידעתי לא **הייתי** בא. Si j'avais su je ne serais pas venu.

3°) Le verbe "être" pour exprimer la politesse :

הייתי רוצה לדעת מה השעה. J'aimerais savoir l'heure qu'il est.

4°) Le verbe "être" pour exprimer le l'habitude.

היינו הולכים יומיום לים. Nous allions tous les jours à la mer.

5°) Le verbe "être" pour exprimer le duratif.

הייתי גר אז בפריס. J'habitais alors à Paris.

scienceמדע

פרס נובל



פרס נובל הוא הפרס הבין לאומי הראשון המענק מדי שנה מאז 1901 על השגים בפיזיקה, כימיה, רפואה, ספרות ושלום. בשנת 1968 נוסף גם תחום מדעי הכלכלה. בנוסף לכבוד וליקרה מקבלים זוכי הפרס מענק בספי, תעודה ומדליה.

אלפרד נובל, האיש שהגה את רעיון הפרס הנקרא על שמו, ואף הקים את הקרן המממנת את הפרסים, נולד בשטוקהולם, שוודיה בשנת 1833. נובל ידוע גם כממציא הדינמיט ב – 1866 שאותו המציא במטרה למצא חמר לפיצוץ סלעים בדרך בטוחה יותר. את הסלעים היה צריך לפוצץ כדי לחפור מנהרות או מכרות, לפלס דרכים ועוד.

המציאת הדינמיט והשמושים הרבים שנמצאו לחמר הנפץ הזה הפכו את אלפרד נובל לאיש עשיר. בהמשך דרכו הקים מעבדות וחברות ביותר מ – 20 מדינות ברחבי העולם, והבין, בצער, שהמציאתו משמשת גם למטרות מלחמה והרג.

ב – 27 בנובמבר, שנת 1895 חתם אלפרד נובל על צוואתו האחרונה באמצעותה יסד את פרס נובל. בעזרת הפרס המענק לאנשים אשר תרמו לאנושות, בקש לכפר על הנזק שגרמה המציאתו.

הוא נפטר ב – 10 בדצמבר, 1896 במקום מגוריו באיטליה. תאריך זה, ה – 10 בדצמבר, הוא גם היום שבו מעניק מלך שוודיה את הפרס לזוכים.

scienceמדע

פרס נובל



פרס נובל הוא הפרס הבין לאומי הראשון המוענק מדי שנה מאז 1901 על השגים בפיזיקה, כימיה, רפואה, ספרות ושלוש. בשנת 1968 נוסף גם תחום מדעי הכלכלה. בנוסף לכבוד וליוקרה מקבלים זוכי הפרס מענק כספי, תעודה ומדליה. אלפרד נובל, האיש שהגה את רעיון הפרס הנקרא על שמו, ואף הקים את הקרן המממנת את הפרסים, נולד בשטוקהולם, שוודיה בשנת 1833. נובל ידוע גם כממציא הדינמיט ב-1866 שאותו המציא במטרה למצוא חומר לפיצוץ סלעים בדרך בטוחה יותר. את הסלעים היה צריך לפוצץ כדי לחפור מנהרות או מכרות, לפלס דרכים ועוד. המצאת הדינמיט והשמושים הרבים שנמצאו לחומר הנפץ הזה הפכו את אלפרד נובל לאיש עשיר. בהמשך דרכו הקים מעבדות וחברות ביותר מ-20 מדינות ברחבי העולם, והבין, בצער, שהמצאתו משמשת גם למטרות מלחמה והרג. ב-27 בנובמבר, שנת 1895 חתם אלפרד נובל על צוואתו האחרונה באמצעותה יסד את פרס נובל. בעזרת הפרס המענק לאנשים אשר תרמו לאנושות, ביקש לכפר על הנזק שגרמה המצאתו. הוא נפטר ב-10 בדצמבר, 1896 במקום מגוריו באיטליה. תאריך זה, ה-10 בדצמבר, הוא גם היום שבו מעניק מלך שוודיה את הפרס לזוכים.

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להעניק	הפעיל	העניק	ע.נ.ק	attribuer
להקים	הפעיל	הקים	ק.ו.מ	édifier, créer
להמציא	הפעיל	המציא	מ.צ.א	inventer
לפוצץ	פעל	פצץ	פ.צ.צ	faire exploser
לפלס	פיעל	פילס	פ.ל.ס	niveler
לכפר	פיעל	כיפר	כ.פ.ר	expier

Vocabulaire

prestige	יוקרה
somme d'argent	מענק כספי
fond	קרן
but, objectif	מטרה
matière	חומר
explosion	פיצוץ
rochers	סלעים
tunnels	מנהרות
mines	מכרות
utilisation	שימוש
explosif	חומר נפץ
avec peine	בצער
humanité	אנושות
dommage	נזק
récipiendaires	זוכים

שאלות על הטקסט

1. מי היה אלפרד נובל ?

2. מה הוא המציא ?

3. מה היה השימוש העיקרי של ההמצאה שלו ?

4. מה מעניק מלך שוודיה מדי שנה ?

5. למי המלך מעניק את הפרס ?

6. מדוע נובל רצה לכפר על מעשיו ?

7. איך נובל הפך לאיש עשיר מאוד ?

La flexion des noms - Noms au singulier.

יהדותjudaism

חג הפסח

חג הפסח הוא החג העתיק ביותר בהיסטוריה של עם-ישראל. חג הפסח חל בעונת האביב, ב-י"ד בחודש ניסן (בלילה), ונמשך שבעה ימים.

חוגגים את חג הפסח כדי לציין אירוע (מקרה) היסטורי חשוב ביותר: ביום הזה יצאו בני-ישראל מ"עבדות לחירות", כלומר: העם, שהיה עם של עבדים במצרים, יצא ממצרים והלך כעם עצמאי לארץ ישראל.

היציאה ממצרים הייתה מהירה ופתאומית, ובני-ישראל לא הספיקו לאפות לעצמם לחם אלא רק מצות. לכן נוהגים לאכול מצות בפסח במשך שבעת (7) ימי החג.

בלילה הראשון של פסח עורכים את "**ליל הסדר**". ב"ליל הסדר" יושבים בני המשפחה ביחד, אוכלים ארוחה מיוחדת, שותים ארבע כוסות יין, ומספרים את סיפור הנס של יציאת מצרים מתוך ה"**הגדה של פסח**". הרעיון העיקרי של "ליל הסדר" הוא לספר לילדים את סיפור היציאה ממצרים, כדי שהם יספרו את הסיפור הזה בעתיד לילדיהם. כך עובר סיפור היציאה ממצרים מדור לדור במשך כל ההיסטוריה.

בעבר, כאשר בית-המקדש בירושלים היה קיים, עלו בני-ישראל לירושלים, לבית-המקדש בחג הפסח. לזכר המינהג הזה נוהגים גם כיום ישראלים ותיירים לעלות ולטייל בירושלים בפסח. רבים מהם משתתפים באירועים ובטקסים, שמתקיימים בעיר לכבוד החג.



יהדותjudaism

חג הפסח

חג הפסח הוא החג העתיק ביותר בהיסטוריה של עם-ישראל. חג הפסח חל בעונת האביב, ב-י"ד בחדש ניסן (בבליקה), ונמשך שבועה ימים.

חוגגים את חג הפסח כדי לציון ארוע (מקרה) היסטורי חשוב ביותר: ביום הזה יצאו בני-ישראל מ"עבדות לחרות", כלומר: העם, שהיה עם של עבדים במצרים, יצא ממצרים והלך כעם עצמאי לארץ ישראל.

היציאה ממצרים הייתה מהירה ופתאומית, ובני-ישראל לא הספיקו לאפות לעצמם לחם אלא רק מצות. לכן נוהגים לאכל מצות בפסח במשך שבועת (7) ימי החג.

בבליקה הראשון של פסח עורכים את "ליל הסדר". ב"ליל הסדר" יושבים בני המשפחה ביחד, אוכלים ארוחה מיוחדת, שותים ארבע כוסות יין, ומספרים את ספור הנס של יציאת מצרים מתוך ה"הגדה של פסח". הרעיון העקרי של "ליל הסדר" הוא לספר לילדים את ספור היציאה ממצרים, כדי שהם יספרו את הספור הזה בעתיד לילדיהם. כך עובר ספור היציאה ממצרים מדור לדור במשך כל ההיסטוריה.

בעבר, כאשר בית-המקדש בירושלים היה קיים, עלו בני-ישראל לירושלים, לבית-המקדש בחג הפסח. לזכר המנהג הזה נוהגים גם כיום ישראלים ותורים לעלות ולטיל בירושלים בפסח. רבים מהם משתתפים בארועים ובטקסים, שמתקיימים בעיר לכבוד החג.



הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לחול	פעל	חל	ח.ו.ל	tomber (fête)
להימשך	נפעל	נמשך	מ.ש.כ	durer
לחגוג	פעל	חגג	ח.ג.ג	célébrer, fêter
לציין	פיעל	ציין	צ.י.ג	marquer
להספיק	הפעיל	הספיק	ס.פ.ק	avoir le temps
לאפות	פעל	אפה	א.פ.ה	cuire au four
לנהוג	פעל	נהג	נ.ה.ג	être habitué à
לערוך	פעל	ערוך	ע.ר.כ	dresser (table)
להשתתף	התפעל	השתתף	ש.ת.פ	participer
להתקיים	התפעל	התקיים	ק.ו.מ	avoir lieu

Vocabulaire

עתיק	ancien, antique
עונה	saison
אירוע	évènement
עבדות	esclavage
חירות	liberté
כלומר	ainsi
עצמאי	indépendant
מהיר, מהירה	rapide
פתאומי, פתאומית	soudain
ביחד	ensemble
רעיון	idée
עיקרי	principal
מינהג	coutume
טקס, טקסים	cérémonie(s)

שאלות על הטקסט

1. למה חוגגים את חג הפסח ?

2. כמה זמן חוגגים את חג הפסח ?

3. מה אנחנו קוראים בליל הסדר ?

4. מהו הרעיון העיקרי של ליל הסדר ?

5. מה נהגו היהודים לעשות כאשר היה בית-המקדש ?

6. מה לא הספיקו היהודים לעשות כשעצאו ממצריים ?

7. מה אנחנו אוכלים במשך ימי החג ?

8. באיזו עונה חל חג הפסח ?

תרבות culture

הזמרת אדית פיאף



אדית פיאף הייתה זמרת צרפתייה מפורסמת ואהובה. אדית נולדה בפריז בשנת 1915. כשהיא נולדה קראו לה אדית ג'ובנה. המשפחה שלה הייתה ענייה מאוד, והיא גרה אצל סבתא שלה: אבא של אדית לא היה בבית, כי הוא היה חייל, ואימא שלה עזבה אותה כאשר היא הייתה תינוקת. אחרי שאבא שלה סיים את הצבא, הוא לקח אותה אליו. הם 'גרו' ברחובות פריז: האב היה ליצן (אֶקְרוֹבֵט) רחוב, ואדית עזרה לו – היא שרה ואספה את הכסף.

בגיל 20 ראה אותה איש עשיר שרה ברחוב. השירים של הבחורה ה'קטנה' מצאו חן בעיניו. הוא הזמין אותה לשיר במועדון שלו, וקרא לה 'פיאף' – 'ציפור דרור' (חופש). אדית התחילה להתפרסם. היא שרה על אהבה, שמחה ואושר. השיר המפורסם ביותר שלה הוא 'אני לא מצטערת', והוא מספר את סיפור חייה: היא לא מצטערת לא על הטוב ולא על הרע בחיים שלה.

אחרי מלחמת העולם השנייה כבר הכירו את אדית פיאף בכל העולם: היא הופיעה (הייתה) בסרטים, בתיאטרון ובאופרות. הצרפתים אהבו אותה ואת השירים שלה, והיא הייתה לסמל לאומי בצרפת.

אדית פיאף מתה בשנת 1963 ממחלת הסרטן. יותר מ-100,000 אנשים היו בהלוויה.

מעובד ע"פ טקסטים שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

תרבות culture

הזמרת אדית פיאף



אדית פיאף הייתה זמרת צרפתייה מפורסמת ואהובה. אדית נולדה בפריז בשנת 1915. כשהיא נולדה קראו לה אדית ג'ובנה. המשפחה שלה הייתה ענייה מאוד, והיא גרה אצל סבתא שלה: אבא של אדית לא היה בבית, כי הוא היה חייל, ואימא שלה עזבה אותה כאשר היא הייתה תינוקת. אחרי שאבא שלה סיים את הצבא, הוא לקח אותה אליו. הם 'גרו' ברחובות פריז: האב היה ליצן (אקרובט) רחוב, ואדית עזרה לו – היא שרה ואספה את הכסף.

בגיל 20 ראה אותה איש עשיר שרה ברחוב. השירים של הבחורה ה'קטנה' מצאו חן בעיניו. הוא הזמין אותה לשיר במועדון שלו, וקרא לה 'פיאף' – 'ציפור דרור' (חופש). אדית התחילה להתפרסם. היא שרה על אהבה, שמחה ואושר. השיר המפורסם ביותר שלה הוא 'אני לא מצטערת', והוא מספר את סיפור החיים שלה: היא לא מצטערת לא על הטוב ולא על הרע בחיים שלה.

אחרי מלחמת העולם השנייה כבר הכירו את אדית פיאף בכל העולם: היא הופיעה (הייתה) בסרטים, בתיאטרון ובאופרות. הצרפתים אהבו אותה ואת השירים שלה, והיא הייתה לסמל לאומי בצרפת.

אדית פיאף מתה בשנת 1963 ממחלת הסרטן. יותר מ-100,000 אנשים היו בהלוויה.

מעובד ע"פ טקסטים שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לעזוב		עזב		
לקחת		לקח		
לסיים		סיים		
לעזור		עזר		
לאסוף		אסף		
להזמין		הזמין		
להתחיל		התחיל		
להתפרסם		התפרסם		
להצטער		הצטער		
להופיע		הופיע		
להכיר		הכיר		

Vocabulaire

זמרת

ענייה

ליצן

מועדון

חייל

מפורסם

מלחמת העולם השנייה

הלוייה

מחלה

סרטן

סרטים

ציפור

דרור

סמל

לאומי
מצא חן בעיניו
אהובה

שאלות על הטקסט

1. מי הייתה אדית פיאף ?

2. מי היה אבא שלה ?

3. איך היא התחילה את הקריירה שלה ?

4. איפה ואיך היא התפרסמה ?

5. מה הוא הנושא של השיר "אני לא מצטערת" ?

6. מה הוא השם האמיתי של אדית פיאף ?

7. למה קראו לה פיאף ?

8. איך אנו רואים בטקסט שהיא הייתה אהובה על הצרפתים ?

יהדותjudaism

רבי עקיבא



המורה

רבי עקיבא היה רב ומורה חשוב. הוא חי בארץ ישראל לפני 1,900 שנים בערך.

כאשר עקיבא היה צעיר הוא לא למד ולא ידע לקרוא ולכתוב עד גיל 40.

עקיבא היה רועה צאן ועבד בשדה של איש עשיר בשם כלבא שבוע. לכלבא שבוע הייתה בת בשם רחל. רחל פגשה את עקיבא בשדה, ראתה שהוא איש טוב וחכם ורצתה להתחתן איתו. רחל אמרה לעקיבא שהיא תתחתן איתו רק אם הוא יילך ללמוד תורה. עקיבא הסכים. כאשר שמע כלבא שבוע שהבת שלו רוצה להתחתן עם רועה צאן פשוט הוא כעס עליה מאוד ולא רצה לדבר איתה. אבל רחל האמינה בעקיבא וידעה שהוא יהיה רב גדול.

אחרי החתונה הלך עקיבא ללמוד תורה כמו שהוא הבטיח לרחל. הוא חזר הביתה רק אחרי 24 שנים של לימודים. רבי עקיבא היה רב גדול, חשוב וחכם. היו לו הרבה מאוד תלמידים. כשהגיע אל העיר חיכו לו הרבה אנשים חשובים. הם באו לפגוש אותו ולשמוע אותו. גם כלבא שבוע בא לפגוש את רבי עקיבא ולבקש ממנו ומרחל סליחה.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדותjudaism

רבי עקיבא



המערה

רבי עקיבא היה רב ומורה חשוב. הוא חי בארץ ישראל לפני 1,900 שנים בערך.

כאשר עקיבא היה צעיר הוא לא למד ולא ידע לקרוא ולכתוב עד גיל 40.

עקיבא היה רועה צאן ועבד בשדה של איש עשיר בשם כלבא שבוע. לכלבא שבוע הייתה בת בשם רחל. רחל פגשה את עקיבא בשדה, ראתה שהוא איש טוב וחכם ורצתה להתחתן איתו. רחל אמרה לעקיבא שהיא תתחתן איתו רק אם הוא ילך ללמוד תורה.

עקיבא הסכים. כאשר שמע כלבא שבוע שהבת שלו רוצה להתחתן עם רועה צאן פשוט הוא כעס עליה מאוד ולא רצה לדבר איתה. אבל רחל האמינה בעקיבא וידעה שהוא יהיה רב גדול.

אחרי החתונה הלך עקיבא ללמוד תורה כמו שהוא הבטיח לרחל. הוא חזר הביתה רק אחרי 24 שנים של למודים. רבי עקיבא היה רב גדול, חשוב וחכם. היו לו הרבה מאוד תלמידים. כשהגיע אל העיר חכו לו הרבה אנשים חשובים.

הם באו לפגוש אותו ולשמע אותו. גם כלבא שבוע בא לפגוש את רבי עקיבא ולבקש ממנו ומרחל סליחה.

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

Vocabulaire

berger	רועה צאן
champ	שדה
se marrier	להתחתן עם
simple	פשוט
être en colère	כעס על

שאלות על הטקסט

Surlignez la bonne réponse

1. מתי רבי עקיבא נולד?
לפני 1,900 שנים בערך
בשנת 1900 לספירה
בשנת 1900 לפני הספירה
2. במה עבד רבי עקיבא כאשר הוא היה צעיר?
הוא לא עבד, הוא רק למד תורה
הוא היה רועה צאן
הוא היה חקלאי
3. מתי הוא התחיל ללמוד?
בגיל 10
בגיל 24
בגיל 40
4. מה אמרה רחל לעקיבא?
שהוא ימשיך להיות רועה צאן
שהיא תתחתן איתו רק אם הוא ילך ללמוד תורה
שהיא לא רוצה להתחתן איתו כי הוא רועה צאן פשוט
5. למה כעס כלבא שבוע?
כי שמע שהבת שלו רוצה להתחתן עם רועה צאן פשוט
כי שמע שעקיבא הולך ללמוד תורה
כי לא רצה שעקיבא יעזוב את הבת שלו וילך ללמוד תורה
כי ידע שעקיבא עני

6. למה החליטה רחל להתחתן עם עקיבא?
כי היא אהבה אותו
רחל האמינה בעקיבא וידעה ושהוא יהיה רב גדול
כי הוא היה עשיר

nationalבארץ



יצחק רבין היה איש צבא ופוליטיקאי חשוב בישראל. הוא נולד בירושלים, בשנת 1922. למד בבית-ספר "בית חינוך" בתל-אביב, ובתיכון החקלאי "כדורי". יצחק רבין היה חייל בפלמ"ח (אירגון צבאי ישראלי לפני שהמדינה קמה). ב-1948, אחרי קום המדינה, המשיך רבין והתקדם בתפקידים בצה"ל. בשנת 1967, הוא עמד בראש הצבא במלחמת "ששת הימים". בשנת 1968 סיים רבין את השירות הצבאי, וקיבל את התפקיד של שגריר (דיפלומט) ישראל בארצות-הברית. רבין הצליח מאוד בעבודה הדיפלומטית. פעמיים היה רבין ראש הממשלה: בפעם הראשונה מ-1974 – 1977, ובפעם השנייה מ-1992 – 1995. הוא עשה הרבה כדי שיהיה שלום בין ישראל לערבים, והצליח לחתום על הסכמים בין ישראל לפלסטינים ובין ישראל למדינת ירדן. במוצאי שבת י"א בחשוון תשנ"ו - 4 בנובמבר 1995 קרה אסון (טרֶגֶדִיָה): יגאל עמיר, סטודנט יהודי, רצח (הרג) את יצחק רבין בתל-אביב, כאשר הייתה הפגנה גדולה בעד השלום. הרצח השפיע מאוד על מצב הרוח בישראל. גם כל הידידים (החברים) של מדינת ישראל בעולם הצטערו מאוד. נשיא ארצות-הברית, ביל קלינטון, דיבר בטלוויזיה על רבין. הוא בכה ואמר בעברית: "שלום, חבר!"

(עפ"י אנציקלופדיה "אביב")



nationalבארץ



יצחק רבין היה איש צבא ופוליטיקאי חשוב בישראל. הוא נולד בירושלים, בשנת 1922. למד בבית-ספר "בית חנוך" בתל-אביב, ובתיכון החקלאי "כדורי". יצחק רבין היה חיל בפלמ"ח (ארגון צבאי ישראלי לפני שהמדינה קמה). ב-1948, אחרי קום המדינה, המשיך רבין והתקדם בתפקידים בצה"ל. בשנת 1967, הוא עמד בראש הצבא במלחמת "ששת הימים". בשנת 1968 סיים רבין את השרות הצבאי, וקבל את התפקיד של שגריר (דיפלומט) ישראל בארצות-הברית. רבין הצליח מאוד בעבודה הדיפלומטית. פעמים היה רבין ראש הממשלה: בפעם הראשונה מ-1974 – 1977, ובפעם השנייה מ-1992 – 1995. הוא עשה הרבה כדי שיהיה שלום בין ישראל לערבים, והצליח לחתום על הסכמים בין ישראל לפלסטינים ובין ישראל למדינת ירדן. במוצאי שבת י"א בחשוון תשנ"ו - 4 בנובמבר 1995 קרה אסון (טרagedיה): יגאל עמיר, סטודנט יהודי, רצח (הרג) את יצחק רבין בתל-אביב, כאשר היתה הפגנה גדולה בעד השלום. הרצח השפיע מאוד על מצב הרוח בישראל. גם כל הידידים של מדינת ישראל בעולם הצטערו מאוד. נשיא ארצות-הברית, ביל קלינטון, דבר בטלוויזיה על רבין. הוא בכה ואמר בעברית: "שלום, חבר!"

(עפ"י אנציקלופדיה "אביב")



אוצר מילים

homme, personnalité :	איש
important :	חשוב
lycée :	תיכון
soldat :	חייל
naissance de l'état :	קום המדינה
continuer :	להמשיך, המשיך
progresser, avancer :	להתקדם, התקדם
rôle, fonction :	תפקיד
Guerre des Six Jours :	מלחמת ששת הימים
finir, mettre fin :	סיום, לסיום
ambassadeur :	שגריר
signer :	לחתום על
accords, traités :	הסכם, הסכמים
Premier Ministre :	ראש ממשלה
avoir lieu, se passer :	קרה, לקרות
tragédie, catastrophe :	אסון
assassiner :	רצח, לרצוח
manifestation :	הפגנה
avoir de l'influence :	להשפיע, השפיע
l'état d'esprit :	מצב הרוח
être désolé :	להצטער, הצטער
pleurer :	בכה, לבכות

שאלות :

1. איפה נולד רבין, איפה למד ?

2. איזה תפקידים מילא (עשה) יצחק רבין ?

3. על מה חתם רבין ?

ספריםbooks

רק עברית



Eliezer Ben Yehouda

לפני כחודשיים פנתה קבוצה של סופרים ישראליים ל"אקדמיה ללשון (לשפה) העברית" בירושלים. קבוצת הסופרים ביקשה מהאקדמיה לפעול נגד השלטים הלועזיים הרבים ברחובות הערים. הרבה מאוד חנויות, בתי קפה, מסעדות ומשרדים מעדיפים לקרוא לעצמם בשמות לועזיים, לדוגמה: חנויות בגדים נקראות: "מאדאם" או "מיס לגוט" מסעדות נקראות בשם: "ברגר קינג" ועוד ועוד. מצב זה הוא חלק מחיינו. אנשים מקבלים אותו כמצב טבעי, ולפעמים אפילו לא שמים לב לכך. הסופרים אומרים שבגלל השלטים, האווירה בערים הגדולות פחות ישראלית, ויש להתנגד לזה.

המלחמה על השפה העברית היא לא מלחמה חדשה. לפני כ-100 שנים לא דיברו עברית בארץ, וגם בבתי הספר לא לימדו בעברית. השפות המדוברות היו אידיש, לאדינו, גרמנית, צרפתית, ערבית ועוד. גם אז נלחמו הסופרים בשימוש בשפות זרות.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

books ספרים

רק עברית



Eliezer Ben Yehouda

לפני כחמש פנה קבוצה של סופרים ישראליים ל"אקדמיה ללשון (לשפה) העברית" בירושלים. קבוצת הסופרים בקשה מהאקדמיה לפעל נגד השלטים הלועזיים הרבים ברחובות הערים. הרבה מאוד חניות, בתי קפה, מסעדות ומשרדים מעדיפים לקרוא לעצמם בשמות לועזיים, לדגמה: חניות בגדים נקראות: "מדס" או "מיס לגוט" מסעדות נקראות בשם: "ברגר קינג" ועוד ועוד.

מצב זה הוא חלק מחיינו. אנשים מקבלים אותו כמצב טבעי, ולפעמים אפילו לא שמים לב לכך. הסופרים אומרים שבגלל השלטים, האוירה בערים הגדולות פחות ישראלית, ויש להתנגד לזה.

המלחמה על השפה העברית היא לא מלחמה חדשה. לפני כ-100 שנים לא דברו עברית בארץ, וגם בבתי הספר לא למדו בעברית. השפות המדברות היו אידיש, לדינו, גרמנית, צרפתית, ערבית ועוד. גם אז נלחמו הסופרים בשמוש בשפות זרות.

מעבד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לפנות ל-	פעל	פנה	פ.נ.ה	s'adresser à
לבקש מ-	פיעל	ביקש	ב.ק.ש	demander
להעדיף	הפעיל	העדיף	ע.ד.פ	préférer
לקרוא ל-	פעל	קרא	ק.ר.א	appeler
להיקרא	נפעל	נקרא	ק.ר.א	être appelé
לקבל את	פיעל	קיבל	ק.ב.ל	recevoir
להתגד ל-	התפעל	התנגד	נ.ג.ד	s'opposer à
ללמד	פיעל	לימד	ל.מ.ד	enseigner
להילחם	נפעל	נלחם	ל.ח.מ	combattre

Vocabulaire

קבוצה	groupe
סופרים	écrivains
משרד, משרדים	bureaux, ministères
מצב	situation
חלק	partie
טבעי	naturel
לשים לב	faire attention
שלטים	panneaux
אווירה	atmosphère
מלחמה	guerre
שפה מדוברת	langue parlée
אידיש	Yiddish
לאדינו	Ladino
שימוש	utilisation
שפה זרה	langue étrangère

שאלות על הטקסט

1. למה פנתה קבוצת הסופרים לאקדמיה ?

2. השפה הרשמית (officielle) בישראל היא עברית, למרות זאת....

3. מה היה המצב של השפה העברית לפני מאה שנים ומה מצבה היום ?

4. מי היה אליעזר בן-יהודה ?

5. למה חנויות רבות בוחרות לעצמן שמות לועזיים ?

6. למה אנחנו לא שמים לב ?

7. איזה שפות דיברו בארץ לפני מאה שנים ?

יהדותjudaism

רמב"ם - רבנו משה בן מימון



הרמב"ם נולד בספרד וחי הרבה שנים במצרים. הוא היה רופא גדול ופילוסוף חשוב. הוא כתב ספרים בפילוסופיה יהודית, ספרים על התורה ועל המשנה. הוא כתב גם ספרי רפואה חשובים. הספרים המפורסמים שלו הם: "מורה נבוכים", "היד החזקה", ו"ספר המאור". הוא כתב את הספרים שלו בערבית. רק את "היד החזקה" כתב בעברית. עד היום לומדים את הרמב"ם ועל הרמב"ם באוניברסיטאות בארץ ובעולם.

לרמב"ם הייתה תאוריה על הקשר בין הפילוסופיה היוונית והדת היהודית. הוא חשב שהרעיונות של אריסטו קרובים לדת היהודית. הוא אמר שהדרך להיות אדם טוב ולעשות טוב הוא ללמוד, להבין, לדעת ולהאמין. רק אדם חכם ומאמין יכול להיות אדם טוב.

הרמב"ם היה רופא גוף ונפש. הוא אמר שיש קשר בין כאבי הגוף ובעיות הנפש. הוא חשב שכל אדם צריך למצוא את דרך האמצע בחיים שלו. דרך האמצע היא לא הרבה ולא מעט, לא מהר ולא לאט. אנשים יכולים למצוא את דרך האמצע שלהם בחיי היומיום; באוכל, בעבודה, בחיי המשפחה וגם עם אנשים אחרים, בדת ובהלכה.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

"מִמְשָׁה עַד מִשָּׁה לֹא קָם כְּמִשָּׁה"

יהדותjudaism

רמב"ם - רבינו משה בן ממון



הרמב"ם נולד בספרד וחי הרבה שנים במצרים. הוא היה רופא גדול ופילוסוף חשוב. הוא כתב ספרים בפילוסופיה יהודית, ספרים על התורה ועל המשנה. הוא כתב גם ספרי רפואה חשובים. הספרים המפורסמים שלו הם: "מורה נבוכים", "היד החזקה", ו"ספר המאור". הוא כתב את הספרים שלו בערבית. רק את "היד החזקה" כתב בעברית. עד היום לומדים את הרמב"ם ועל הרמב"ם באוניברסיטאות בארץ ובעולם.

לרמב"ם הייתה תאוריה על הקשר בין הפילוסופיה היוונית והדת היהודית. הוא חשב שהרעיונות של אריסטו קרובים לדת היהודית. הוא אמר שהדרך להיות אדם טוב ולעשות טוב הוא ללמד, להבין, לדעת ולהאמין. רק אדם חכם ומאמין יכול להיות אדם טוב.

הרמב"ם היה רופא גוף ונפש. הוא אמר שיש קשר בין פאזי הגוף ובעיות הנפש. הוא חשב שכל אדם צריך למצא את דרך האמצע בחיים שלו. דרך האמצע היא לא הרבה ולא מעט, לא מהר ולא לאט. אנשים יכולים למצא את דרך האמצע שלהם בחיי היומיום; באכל, בעבודה, בחיי המשפחה וגם עם אנשים אחרים, בדת ובהלכה.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

"ממשה עד משה לא קם כמשה"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להבין	הפעיל	הבין	ב.ו.ג.	comprendre
לדעת	פעל	ידע	י.ד.ע.	savoir
להאמין	הפעיל	האמין	א.מ.ג.	croire

Vocabulaire

médecin	רופא
médecine	רפואה
célèbre	מפורסם
relation	קשר
grecque	יוונית
idées	רעיונות
voie, chemin	דרך
douleurs	כאבים
corps	גוף
âme	נפש
voie médiane	דרך האמצע
religion	דת
halakha (Loi juive)	הלכה

שאלות על הטקסט

1. מי היה הרמבם ?

2. במה הוא עסק ?

3. איזה ספר הוא כתב בעברית ?

4. איזה ספרים הוא כתב בערבית ?

5. איפה נולד הרמב"ם ואיפה הוא מת ?

6. מה עשה הרמב"ם במצריים ?

7. איך אדם צריך לחיות לפי הרמב"ם ?

8. חפש בוויקיפדיה וכתוב על הרמב"ם ?

- בצרפתית :

http://fr.wikipedia.org/wiki/Mo%C3%AFse_Ma%C3%AFmonide

- בעברית :

<http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A8%D7%9E%D7%91%22%D7%9D>

parentsהורים

סופר-סבתא



כאשר אומרים "סבתא", הרבה אנשים חושבים על אישה זקנה, לבושה שמלה וסינר, שעומדת ומבשלת מרק-עוף חם לנכדים, ונאנחת כשהיא מתכופפת בקושי לתת נשיקה לנכד הקטן. אבל הסתכלו סביב. היום, הסבתות הן משהו אחר לגמרי. בנות השישים והשבעים של היום הן נשים מודרניות, מלאות חיים, מתעניינות במחשב, מתעמלות, יודעות הרבה על עולמם של הנכדים הקטנים.

כך לפחות מנסה לצייר לנו את "הסבתא המודרנית" הסופרת **צפייה אורבך**, שכתבה את "סבתא בג'ינס" הספר שכתבה מתחיל כך: "על השולחן מונח ספר ישן. ראיתי ציור של סבתא כפופה". הנכד, שמספר את הסיפור, מתפלא על ההבדל שבין הסבתא אשר בספר לבין הסבתא האמיתית שלו, סבתא בג'ינס.

הסבתא שלי, הוא אומר, לומדת ורוקדת, מתרחצת ומתעמלת, ומה שאני אוהב... הסבתא שלי דלוקה על המחשב. ואכן מדובר בסופר-סבתא של ממש. היא מגיעה לבקר את הנכדים עם עוגת-שוקולד שהיא קונה בדרך, היא משחקת איתם במחשב, היא מכינה להם ארוחה מהירה, ואחר-כך גם משחקת במחבואים ובכדור.

וכשהנכד מראה לה את הסבתא המוזרה שהוא מצא בספר הישן, היא מסבירה שאכן יש הבדלים בין סבתא לסבתא, אבל בדבר אחד הן כולן דומות: בלב של כולן יש המון אהבה לנכד ולנכדה, לאבא ולאימא, ולכל המשפחה.

על פי "שער למתחיל"

parentsהורים

סופר-סבתא



בְּאֶשֶׁר אוֹמְרִים "סַבְּתָא", הִרְבֵּה אֲנָשִׁים חוֹשְׁבִים עַל אִשָּׁה זָקְנָה, לְבוֹשָׁה שְׂמֵלָה וְסִינָר, שְׁעוֹמֶדֶת וּמִבְשֵׁלֶת מֶרֶק-עוֹף חֵם לִנְכָדִים, וְנֶאֱנַחַת כְּשֶׁהִיא מִתְכַּוֶּפֶת בְּקִשֵּׁי לֶתֶת נְשִׁיקָה לִנְכָד הַקָּטָן. אֲבָל הַסֵּתֶכְלוּ סָבִיב. הַיּוֹם, הַסַּבְּתוֹת הֵן מִשֶּׁהוּ אַחֵר לְגַמְרִי. בְּנוֹת הַשָּׂשִׁים וְהַשְּׁבָעִים שֶׁל הַיּוֹם הֵן נָשִׁים מוֹדֶרְנִיּוֹת, מְלֹאוֹת חַיִּים, מִתְעַנִּינוֹת בַּמַּחֲשָׁב, מִתְעַמְלוֹת, יוֹדְעוֹת הִרְבֵּה עַל עוֹלָמָם שֶׁל הַנְּכָדִים הַקָּטָנִים.

כֵּן: לְפָחוֹת מְנַסֶּה לְצִיר לָנוּ אֶת "הַסַּבְּתָא הַמוֹדֶרְנִית" הַסּוֹפֶרֶת **צִפִּיָּה אוֹרְבֵּךְ**, שֶׁכָּתְבָה אֶת "סַבְּתָא בְּגִי'נִס" הַסֵּפֶר שֶׁכָּתְבָה מִתְחִיל כֵּן: "עַל הַשְּׁלָחוֹן מִנַּח סֵפֶר יָשׁוּן. רְאִיתִי צִיּוֹר שֶׁל סַבְּתָא כְּפוֹפָה". הַנְּכָד, שֶׁמְסַפֵּר אֶת הַסֵּפֶר, מִתְפַּלֵּא עַל הַהִבְדָּל שֶׁבֵּין הַסַּבְּתָא אֲשֶׁר בְּסֵפֶר לְבֵין הַסַּבְּתָא הָאֲמִתִּית שֶׁלוּ, סַבְּתָא בְּגִי'נִס.

הַסַּבְּתָא שְׁלִי, הוּא אוֹמֵר, לוֹמֶדֶת וְרוֹקֶדֶת, מִתְרַחֶצֶת וּמִתְעַמְלֶת, וּמָה שֶׁאֲנִי אוֹהֵב.... הַסַּבְּתָא שְׁלִי דְלוֹקָה עַל הַמַּחֲשָׁב. וְאֲכֹן מְדַבֵּר בְּסוֹפֶר-סַבְּתָא שֶׁל מִמֶּשׁ. הִיא מְגִיעָה לְבִקֹּר אֶת הַנְּכָדִים עִם עוֹגֶת-שׁוֹקוֹלֵד שֶׁהִיא קוֹנָה בְּדֶרֶךְ, הִיא מְשַׁחֶקֶת אִיתָם בַּמַּחֲשָׁב, הִיא מְכִינָה לָהֶם אַרוּחָה מְהִירָה, וְאַחֵר-כֵּן גַּם מְשַׁחֶקֶת בַּמַּחְבּוּאִים וּבְכִדּוֹר.

וְכִשֶּׁהַנְּכָד מֵרָאֶה לָּהּ אֶת הַסַּבְּתָא הַמוֹזָרָה שֶׁהוּא מֵצֵא בְּסֵפֶר הַיָּשׁוּן, הִיא מְסַבִּירָה שֶׁאֲכֹן יֵשׁ הִבְדָּלִים בֵּין סַבְּתָא לְסַבְּתָא, אֲבָל בְּדַבָּר אֶחָד הֵן כֻּלָּן דּוֹמוֹת: בְּלֵב שֶׁל כָּלָן יֵשׁ הַמּוֹן אֲהָבָה לִנְכָד וְלִנְכָדָה, לְאָבָא וּלְאִמָּא, וּלְכָל הַמִּשְׁפָּחָה.

עַל פִּי "שֶׁעַר לְמִתְחִיל"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
לעמוד	פעל	עמד	עומד	se tenir debout
לבשל	פיעל	בישל	מבשל	cuisiner
להיאנח	נפעל	נאנח	נאנח	soupirer
להתכופף	התפעל	התכופף	מתכופף	se pencher
להתעמל	התפעל	התעמל	מתעמל	faire de la gym
להתפלא	התפעל	התפלא	מתפלא	s'étonner
להתרחץ	התפעל	התרחץ	מתרחץ	se baigner
לשחק	פיעל	שיחק	משחק	jouer

Vocabulaire

robe	שמלה
tablier	סינר
soupe de poulet	מרק עוף
avec difficultés	בקושי
baiser	נשיקה
petit-fils	נכד
ordinateur	מחשב
est posé	מונח
différence	הבדל
jeans	ג'ינס
folle de...	דלוקה
repas rapide	ארוחה מהירה
cache-cache	מחבואים
étrange	מוזרה
foule de, beaucoup de	המון

שאלות על הטקסט

1. איך נראות הסבתות של העבר ?

2. איך נראות רוב הסבתות היום ?

3. במה הן מתעניינות ?

4. מי כתב את הספר "סבתא בג'ינס" ?

5. מה עושה הסבתא של הילד שמספר את הסיפור בספר ?

6. מה משותף לשתי הסבתות : הסבתא הכפופה וזאת בג'ינס ?

יהדותjudaism

סמל מדינת ישראל - מנורה וענפי זית



כאשר קמה מדינת ישראל ביום ה' בחודש אייר תש"ח (מאי 1948), היה צורך בדגל ובסמל למדינה החדשה. ראשי המדינה פתרו את בעיית הדגל בקלות. הם החליטו להשתמש בדגל של התנועה הציונית כדגל המדינה: הדגל הכחול-לבן עם מגן דויד היה לדגל המדינה.

ההחלטה, מה יהיה סמל המדינה, הייתה לא קלה. גרפיקאים, ציירים ואנשים אחרים הציעו הצעות רבות, אבל אף אחת מההצעות לא התקבלה. בסופו של דבר בחרו וְעָדָה מיוחדת, כדי למצוא סמל מתאים למדינה. חברי הוְעָדָה פנו אל האחים שמייר, שהיו גרפיקאים. האחים הציעו סמל: מנורה במרכז, וענפים של עץ-זית בשני הצדדים. המנורה היא סמל יהודי עתיק. מנורה כזאת הייתה בבית המקדש בירושלים, ואילו ענפי עץ הזית הם סמל לשלום לפי המסורת היהודית. אף-על-פי-כן הרבה אנשים התנגדו להצעה, וראו בסמל חוסר טעם וחוסר תרבות. רק מעטים קיבלו אותו בשמחה. למרות הביקורת הוא התקבל, ומאז סמל מדינת ישראל הוא "מנורה וענפי זית".

על פי "שער למתחיל"

יהדותjudaism

סמל מדינת ישראל - מנורה וענפי זית



באשר קמה מדינת ישראל ביום ה' בחדש איר תש"ח (מאי 1948), היתה צורך בדגל ובסמל למדינה החדשה. ראשי המדינה פתרו את בעיית הדגל בקלות. הם החליטו להשתמש בדגל של התנועה הציונית כדגל המדינה: הדגל הכחול-לבן עם מגן דוד היה לדגל המדינה.

ההחלטה, מה יהיה סמל המדינה, היתה לא קלה. גרפיקאים, צירים ואנשים אחרים הציעו הצעות רבות, אבל אף אחת מההצעות לא התקבלה. בסופו של דבר בחרו ועדה מיחדת, כדי למצא סמל מתאים למדינה. חברי הוועדה פנו אל האחים שמייר, שהיו גרפיקאים. האחים הציעו סמל: מנורה במרכז, וענפים של עץ-זית בשני הצדדים. המנורה היא סמל יהודי עתיק. מנורה כזאת היתה בבית המקדש בירושלים, ואלו ענפי עץ הזית הם סמל לשלום לפי המסורת היהודית. אף-על-פי-כן הרבה אנשים התנגדו להצעה, וראו בסמל חסר טעם וחסר תרבות. רק מעטים קבלו אותו בשמחה. למרות הבקרת הוא התקבל, ומאז סמל מדינת ישראל הוא "מנורה וענפי זית".

על פי "שער למתחיל"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לפתור	פעל	פתר	פ.ת.ר	résoudre
להחליט	הפעיל	החליט	ח.ל.ט	décider
להשתמש	התפעל	השתמש	ש.מ.ש	utiliser
לפנות אל	פעל	פנה	פ.נ.ה	s'adresser à
להציע	הפעיל	הציע	י.צ.ע	proposer
להתנגד ל..	התפעל	התנגד	נ.ג.ד	s'opposer à
להתקבל	התפעל	התקבל	ק.ב.ל	adopter

Vocabulaire

besoin	צורך
drapeau	דגל
symbole	סמל
Mouvement sioniste	התנועה הציונית
état	מדינה
dessinateurs	ציירים
commission	ועדה
branches d'olivier	ענפים של עץ זית
tradition	מסורת
néanmoins	אף-על-פי-כן
manque de gout	חוסר טעם
manque de culture	חוסר תרבות
malgré	למרות
critique	ביקורת

שאלות על הטקסט

1. איך ראשי המדינה פתרו את בעיית הדגל ?

2. מדוע ההחלטה מה יהיה הסמל הייתה קשה ?

3. למה חברי הועדה פנו אל האחים שמיר ?

4. מה הציעו האחים שמיר ?

5. מה אמרו המתנגדים של האחים שמיר ?

6. למה בכל זאת התקבלה בסופו של דבר ההצעה של האחים ?

7. מה לדעתך החשיבות (importance) של הסמלים ?

תרבות culture

היהודים בספרד



הרמב"ם - רבנו משה בן מימון

בספרד הייתה קהילה יהודית גדולה מן המאה הראשונה ועד המאה החמש עשרה. במאות האלה היו בספרד מרכזים יהודיים חשובים. התקופה החשובה בהיסטוריה של יהודי ספרד הייתה מהמאה האחת עשרה עד המאה השתים עשרה. לתקופה הזאת קוראים "תור הזהב". בתקופה הזאת הייתה בספרד קהילה יהודית אוטונומית. היהודים היו חופשיים לעבוד וללמוד בכל מקום, והיו קשרים מצויינים בין היהודים ובין המוסלמים.

בגרנדה, בברצלונה בטולדו ובערים אחרות היו בתי כנסת יפים וגדולים בשכונות היהודיות. יהודים רבים היו רופאים, פילוסופים, סופרים ומשוררים חשובים, והם היו בני בית בארמונות המלכים ובבתי המוסלמים העשירים.

במאה השתים עשרה כבשו הנוצרים את ספרד. הם לא נתנו ליהודים חופש, והמצב של היהודים כבר לא היה טוב כמו בזמן של המוסלמים. עד 1492 עזבו כמעט כל היהודים את ספרד. רק בסוף המאה ה-19 חזרו יהודים לשם ובנו שוב כמה קהילות קטנות.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע'402"

תרבות culture

היהודים בספרד



הרמב"ם - רבנו משה בן ממון

בספרד היתה קהלה יהודית גדולה מן המאה הראשונה ועד המאה החמש עשרה. במאות האלה היו בספרד מרכזים יהודיים חשובים. התקופה החשובה בהיסטוריה של יהודי ספרד היתה מהמאה האחת עשרה עד המאה השתים עשרה. לתקופה הזאת קוראים "תור הזהב". בתקופה הזאת היתה בספרד קהלה יהודית אוטונומית. היהודים היו חפשיים לעבד וללמד בכל מקום, והיו קשורים מצוינים בין היהודים ובין המסלמים.

בגרנדה, בברצלונה בטולדו ובפריס אחרות היו בתי כנסת יפים וגדולים בשכונות היהודיות. יהודים רבים היו רופאים, פילוסופים, סופרים ומשוררים חשובים, והם היו בני בית בארמונות המלכים ובבתי המסלמים העשירים.

במאה השתים עשרה כבשו הנוצרים את ספרד. הם לא נתנו ליהודים חפש, והמצב של היהודים כבר לא היה טוב כמו בזמן של המסלמים. עד 1492 עזבו כמעט כל היהודים את ספרד. רק בסוף המאה ה-19 חזרו יהודים לשם ובנו שוב כמה קהלות קטנות.

מתוך הספר "עברית מן ההתחלה - חלק א' - ע'402"

Vocabulaire

communauté	קהילה
siècle	מאה, מאות
centre	מרכז
époque; période	תקופה
important	חשוב
"L'âge d'or"	"תור הזהב"
libre	חופשי
relation(s)	קשר, קשרים
excellent	מצויין
musulman(s)	מוסלמי, מוסלמים
quartier(s)	שכונה, שכונות
écrivain(s), auteur(s)	סופר, סופרים
poète(s)	משורר, משוררים
chrétien(s)	נוצרי, נוצרים
conquérir	לכבוש, כבש, כ.ב.ש
quitter	לעזוב, עזב, ע.ז.ב
construire	לבנות, בנה, ב.נ.ה

שאלות על הטקסט

1. מה היה "תור הזהב" בספרד ?

2. איפה גרו היהודים בספרד ?

3. מי לא נתן חופש ליהודים ?

4. איפה התקבלו היהודים כבני בית ?

5. איך היו הקשרים עם המוסלמים ?

6. מה קרה ב-1492 ?

7. מתי התחילו היהודים לחזור לספרד ?

8. במה עסקו היהודים בספרד ?

Conjugaison du verbe "être"

לְהִיּוֹת - ה.י.ה. - פֻּעַל / בּוֹדְדוֹת

Attention ! Au présent le verbe être n'est pas utilisé

impératif	futur	passé	présent	pronoms
	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	הוּנָה הוּנָה	אֲנִי
הָיֵה	תִּהְיֶה	הָיִיתָ	הוּוה	אַתָּה
הִי	תִּהְיִי	הָיִיתְּ	הוּוה	אַתְּ
	יִהְיֶה	הָיָה	הוּוה	הוּא
	תִּהְיֶה	הָיְתָה	הוּוה	הִיא
	נִהְיֶה	הָיִינוּ	הוּוִים	אֲנַחְנוּ
		הוּוֹת		
הִיוּ	תִּהְיוּ	הָיִיתֶם	הוּוִים	אַתֶּם
הִיוּ	תִּהְיוּ	הָיִיתֶן	הוּוֹת	אַתֶּן
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוּוִים	הֵם
	יִהְיוּ	הָיוּ	הוּוֹת	הֵן

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה

Et Il Etait et Il Est et Il Sera avec Gloire . (Adon Olam - Prière)

Le verbe "être" dans tous ses états
הפֿעל "ה.י.ה." בְּכָל צוּרוֹתָיו.

1°) Le verbe "être" sert également à traduire les verbes :
se produire, exister, se trouver...

Exemples :

לְפָנַי הָרַבָּה שָׁנִים **הָיוּ** בְּתֵימִים יָפִים וּלְבָנִים בְּתֵל-אָבִיב, הַיּוֹם כְּבָר
אֵין.

Il y a longtemps, il y avait (existait) de belles maisons blanches à Tel-Aviv,
aujourd'hui, il n'y en a plus.

הַסֵּפֶר **הָיָה** עַל הַשֻּׁלְחָן, אֵיפֹה הוּא עַכְשָׁיו ?

Le livre était (se trouvait) sur la table, où est-il maintenant ?

הָיְתָה תְּאוֹנָה קָשָׁה בַּצְמָת, גַּם עַכְשָׁיו יֵשׁ כַּחוֹת מְשֻׁטָּרָה רַבִּים.

Il y a eu (il s'est produit) un accident grave au carrefour, maintenant
encore, il y a de nombreuses forces de police.

2°) Le verbe "être" pour exprimer le conditionnel irréal :

לוֹ לְמַדְתֶּם **הָיִיתֶם** מְצַלְיָחִים. Si vous aviez étudié vous auriez réussi.

לוֹ יִדְעֵתִי לֹא **הָיִיתִי** בָּא. Si j'avais su je ne serais pas venu.

3°) Le verbe "être" pour exprimer la politesse :

הָיִיתִי רוֹצֶה לְדַעַת מָה הָשָׁעָה. J'aimerais savoir l'heure qu'il est.

4°) Le verbe "être" pour exprimer l'habitude.

הָיִינוּ הוֹלְכִים יוֹמִיּוֹם לָיִם. Nous allions tous les jours à la mer.

4°) Le verbe "être" pour exprimer le duratif.

הָיִיתִי גָּר אָז בְּפָרִיס. J'habitais alors à Paris.

nostalgia נוסטלגיה

אהרון שלוש



לפני יותר מ-100 שנים יהודים מְהָעִיר יְפוֹ בנו שכונה חדשה, וקראו לה 'נווה-צדק'. אהרון שלוש היה הראשון שגר בשכונת 'נווה-צדק' – השכונה הראשונה של תל-אביב.

אהרון שלוש נולד בשנת 1829 באלג'יריה, ובגיל 11 עלה לארץ עם המשפחה שלו: אשתו שרה ו-7 הילדים שלהם. הוא היה איש עסקים וקנה אדמות בארץ-ישראל. שלוש קנה 10 דונם אדמה על יד יפו, ובנה שם בית למשפחה שלו. זה היה הבית היחיד במקום. שלוש רצה שיהיו לו שכנים יהודים, ולכן הוא מכר ליהודים מיפו אדמות במחיר זול, והם בנו את שכונת 'נווה-צדק'. אהרון שלוש בנה בשכונה בית-כנסת שְׁעַד הַיּוֹם מתפללים בו. שניים מהבנים של אהרון שלוש הקימו מפעל למוצרי בניין, ובנו בתים רבים בתל-אביב. הנכד שלו – משה שלוש, היה ראש העיר של תל-אביב.

השכונה גדלה ועולים חדשים הגיעו לגור בה. בשכונה גרו אנשים חשובים ומפורסמים: הרב הראשי של ארץ-ישראל – הרב קוק, הסופר ש"י עגנון, הצייר והסופר נחום גוטמן ועוד. היום הדירות בשכונה יקרות מאוד. חלק מהבתים הם מוזיאונים: מוזיאון גוטמן, בית שלוש, מרכז סוזן דָּלָל לאומנות ועוד.

אהרון שלוש מת בשנת 1920 בגיל 91. לרחוב שבו נמצא הבית הראשון בשכונה קוראים רחוב שלוש.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

nostalgia נוסטלגיה

אהרון שלוש



לפני יותר מ-100 שנים יהודים מהעיר יפו בנו שכונה חדשה, וקראו לה 'נווה-צדק'. **אהרון שלוש** היה הראשון שגר בשכונת 'נווה-צדק' – השכונה הראשונה של **תל-אביב**.

אהרון שלוש נולד בשנת 1829 ב**אלג'יריה**, ובגיל 11 עלה לארץ עם המשפחה שלו: אשתו שרה ו-7 הילדים שלהם. הוא היה איש עסקים וקנה אדמות בארץ-ישראל. **שלוש** קנה 10 דונם אדמה על יד יפו, ובנה שם בית למשפחה שלו. זה היה הבית היחיד במקום. **שלוש** רצה שיהיו לו שכנים יהודים, ולכן הוא מכר ליהודים מיפו אדמות במחיר זול, והם בנו את שכונת 'נווה-צדק'. **אהרון שלוש** בנה בשכונה בית-כנסת שעד היום מתפללים בו. שניים מהבנים של **אהרון שלוש** הקימו מפעל למוצרי בננין, ובנו בתים רבים בתל-אביב. הנכד שלו – משה שלוש, היה ראש העיר של תל-אביב.

השכונה גדלה ועולים חדשים הגיעו לגור בה. בשכונה גרו אנשים חשובים ומפורסמים: הרב הראשי של ארץ-ישראל – **הרב קוק**, הסופר **ש"י עגנון**, הצייר והסופר **נחום גוטמן**, ועוד. היום הדירות בשכונה יקרות מאוד. חלק מהבתים הם מוזיאונים: **מוזיאון גוטמן**, **בית שלוש**, **מרכז סוזן דלל** לאומנות, ועוד.

אהרון שלוש מת בשנת 1920 בגיל 91. לרחוב שבו נמצא הבית הראשון בשכונה, קוראים **רחוב שלוש**.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אורט צרפת

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction

Vocabulaire

homme d'affaires	איש עסקים
quartier	שכונה
matériaux de construction	מוצרי בניין
entreprise	מפעל
dounam (1000 m2)	דונם
prix	מחיר
matériaux de construction	מוצרי בניין
petit-fils	נכד
maire	ראש העיר
célèbre	מפורסם
peintre, dessinateur	צייר
écrivain	סופר
centre	מרכז
art	אומנות
quartier	שכונה

שאלות על הטקסט

1. מה אתם יודעים על אהרון שלוש ?

2. למי הוא מכר אדמות ?

3. למה שלוש מכר אדמות בזול ?

4. מה בנו בני משפחת שלוש בשכונה ובתל-אביב ?

5. מי הם האנשים המפורסמים שגרו בשכונה ?

6. מה יש היום בשכונה ?

יהדותjudaism

שלמה המלך



שלמה המלך היה מלך של ישראל לפני 3,000 שנים בערך. הוא היה מלך במשך 40 שנה. בתנ"ך כתוב ששלמה היה האיש החכם ביותר בעולם. מלכים ממקומות קרובים ורחוקים באו לירושלים כדי לראות את שלמה ולשמוע אותו. מלכים ממדינות שכנות אהבו את שלמה המלך, וחתמו איתו על הסכם-שלום ועל הסכמים כלכליים. שלמה בנה ערים גדולות ומפעלים. המצב הכלכלי היה טוב, ועם ישראל חי בשקט ובשלום. שלמה המלך בנה את בית-המקדש בירושלים.

הוא בנה אותו במשך שבע שנים. בית המקדש היה המקום החשוב ביותר לעם היהודי. עד היום היהודים מתגעגעים לבית-המקדש, מתפללים לכיוון שלו, ומספרים עליו סיפורים. שלמה המלך היה גם סופר ומשורר: הוא כתב 3,000 סיפורים ו-1,000 שירים.

אחרי ששלמה המלך מת, קמו בארץ-ישראל שתי מדינות: מדינה אחת בצפון-הארץ בשם "ישראל", ומדינה שנייה מסביב לירושלים ובדרום-הארץ בשם "יהודה".

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

יהדות judaism

שלמה המלך



שלמה המלך היה מלך של ישראל לפני 3,000 שנים בערך. הוא היה מלך במשך 40 שנה. בתנ"ך כתוב ששלמה היה האיש החכם ביותר בעולם. מלכים ממקומות קרובים ורחוקים באו לירושלים כדי לראות את שלמה ולשמע אותו. מלכים ממדינות שכנות אהבו את שלמה המלך, וחתמו אתו על הסכם-שלום ועל הסכמים כלכליים. שלמה בנה ערים גדולות ומפעלים. המצב הכלכלי היה טוב, ועם ישראל חי בשקט ובשלום. שלמה המלך בנה את בית-המקדש בירושלים.

הוא בנה אותו במשך שבע שנים. בית המקדש היה המקום החשוב ביותר לעם היהודי. עד היום היהודים מתגעגעים לבית-המקדש, מתפללים לכוון שכו, ומספרים עליו ספורים. שלמה המלך היה גם סופר ומשורר: הוא כתב 3,000 ספורים ו-1,000 שירים.

אחרי ששלמה המלך מת, קמו בארץ-ישראל שתי מדינות: מדינה אחת בצפון-הארץ בשם "ישראל", ומדינה שנייה מסביב לירושלים ובדרום-הארץ בשם "יהודה".

סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

Vocabulaire

roi	מלך, מלכים
pendant	במשך
intelligent	חכם
signer	לחתום על
accords économiques	הסכמים כלכליים
traité de paix	הסכם שלום
oeuvres, entreprises	מפעלים
situation économique	מצב כלכלי
Temple	בית המקדש
languir	להתגעגע ל...
direction	כיוון

שאלות על הטקסט

1. מתי חי שלמה המלך?
לפני 1,000 שנים בערך
לפני 3,000 שנים בערך
לפני 2,000 שנים בערך
2. כמה שנים הוא היה מלך ישראל? _____
3. למה הגיעו הרבה מלכים לירושלים?
כדי להילחם נגד שלמה
שלמה היה האיש החכם ביותר בעולם והם רצו לראות אותו
ולשמוע אותו
כי הם לא אהבו אותו
4. איזה דברים חשובים עשה שלמה המלך (3 תשובות)
שלמה המלך בנה את בית-המקדש בירושלים
הוא כבש הרבה מדינות
בנה ערים גדולות ומפעלים
הוא היה סופר ומשורר : הוא כתב 3,000 סיפורים ו1,000- שירים
הוא חילק את ארץ ישראל לשתי מדינות

5. מתי קמו בארץ ישראל שתי מדינות?
בזמן ששלמה המלך היה זקן
לפני ששלמה היה מלך
אחרי ששלמה המלך מת

6. מה שם שתי המדינות? _____

7. איפה הייתה "ישראל"?
בדרום הארץ
מסביב לירושלים
בצפון הארץ

8. איפה הייתה "יהודה"? (2 תשובות)
בצפון הארץ
מסביב לירושלים
בדרום הארץ

יהדותjudaism

חג הסוכות



חג הסוכות חל בט"ו בחודש תשרי, והוא נמשך 7 ימים. בעבר, כאשר בית המקדש היה קיים, היהודים עלו ובאו לירושלים בחג הסוכות. הם הגיעו מכל הארץ, התפללו, חגגו ושמחו ביחד. גם היום יש מנהג לעלות לירושלים בחג הסוכות ולהתפלל בכותל המערבי.

לכבוד חג סוכות בונים על-יד הבית סוכה ו'גרים' בה שבעה ימים. הסוכה היא זיכרון ליציאת מצרים: כאשר בני ישראל יצאו ממצרים, הם הלכו במדבר 40 שנה ו'גרו' בסוכות. בחג נוהגים לאכול, לשיר ולשמוח ולהזמין אורחים לסוכה. בסוכות 'מזמינים' לסוכה באופן סמלי שבעה אנשים חשובים מן התנ"ך: אברהם, יצחק, יעקב, יוסף, משה, אהרון ודוד. ל'אורחים' האלה קוראים "אושפיזין".

בחג הסוכות לוקחים 4 מיני צמחים שגדלים בארץ ישראל ומברכים עליהם. ארבעת המינים הם: אֶתְרוֹג – שדומה ללימון, לוֹלֵב – ענף של עץ תמר, הדס – צמח בעל ריח מיוחד, וערבה – שגִדְלָה על יד נחלים. הצמחים האלה שונים זה מזה, אבל כאשר לוקחים אותם ביחד, הם סמל לאחדות בעם ישראל. בעם ישראל יש אנשים שונים זה מזה, אבל העם הוא אחד ומאוחד.

מעובד ע"י סרג' פרידמן, רשת אורט ויליה לה בל

יהדות judaism

חג הסוכות



חג הסוכות חל בט"ו בחדש תשרי, והוא נמשך 7 ימים. בעבר, כאשר בית המקדש היה קיים, היהודים עלו ובאו לירושלים בחג הסוכות. הם הגיעו מכל הארץ, התפללו, חגגו ושמחו ביחד. גם היום יש מנהג לעלות לירושלים בחג הסוכות ולהתפלל בכתל המערבי.

לכבוד חג סוכות בונים על-יד הבית סכה ו'גרים' בה שבועה ימים. הסכה היא זכרון ליציאת מצרים: כאשר בני ישראל יצאו ממצרים, הם הלכו במדבר 40 שנה ו'גרו' בסכות. בחג נוהגים לאכל, לשיר ולשמח ולהזמין אורחים לסכה. בסכות 'מזמינים' לסכה באפן סמלי שבועה אנשים חשובים מן התנ"ך: אברהם, יצחק, יעקב, יוסף, משה, אהרן ודוד. ל'אורחים' האלה קוראים "אשפוזין".

בחג הסכות לוקחים 4 מיני צמחים שגדלים בארץ ישראל ומברכים עליהם. ארבעת המינים הם: אתרוג – שדומה ללימון, לולב – ענף של עץ תמר, הדס – צמח בעל ריח מיוחד, וערבה – שגדלה על יד נחלים. הצמחים האלה שונים זה מזה, אבל כאשר לוקחים אותם ביחד, הם סמל לאחדות בעם ישראל. בעם ישראל יש אנשים שונים זה מזה, אבל העם הוא אחד ומאחד.

מעובד ע"י סרג' פרידמן, רשת אורט ויליה לה בל

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להתפלל	התפעל	התפלל	ת.פ.ל	prier
להזמין	הפעיל	הזמין	ז.מ.ג	inviter
לברך	פיעל	ברך	ב.ר.כ	bénir
לקחת	פעל	לקח	ל.ק.ח	prendre

Vocabulaire

cabanes	סוכה, חוכות
rappel; souvenir	זיכרון
invités	אורחים = אושפיון
plantes	צמחים
ressemble à	דומה ל...
différent de	שונה מ...
uni	מאוחד

שאלות על הטקסט

1. מתי חל החג ?

2. מה עשו בחג הסוכות בעבר ?

3. למה בונים סוכה לכבוד החג ?

4. מה עושים בסוכה ?

5. מי הם האורחים המיוחדים בסוכה ?

6. מה הם הצמחים שלוקחים בסוכות ?

7. למה לוקחים אותם ?

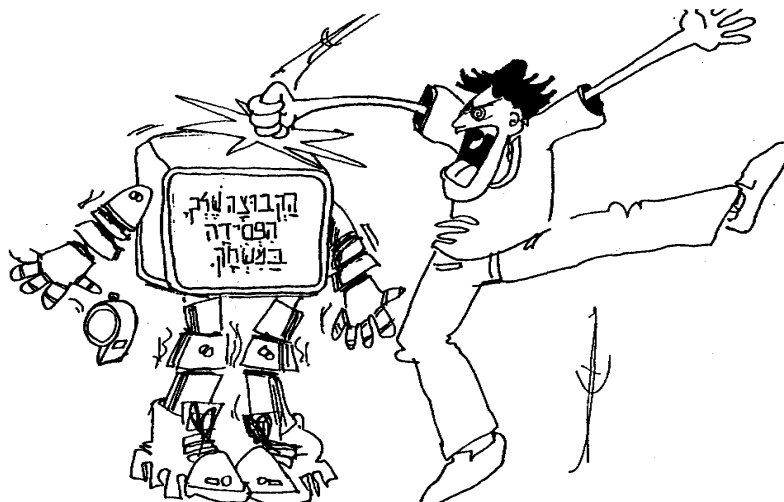
sportsפורט

השופט הביתה!

כל שופט הוא בן אדם. גם שופט ספורט הוא בן-אדם ובן אדם יכול לטעות. הצעקות והכעס של השחקנים ושל הקהל על השופט הם היום חלק חשוב בכל משחק-ספורט. לעיתים קרובות הספורטאי בטוח, שלא המיומנות שלו אלא ההחלטה של השופט תקבע, אם ינצח או יפסיד בתחרות.

בשנים האחרונות הספורט הוא מקצועי יותר ויותר. הספורטאים מתאמנים בעזרת מכונות אלקטרוניות ומנסים לשפר תנועות, קפיצות ובעיטות בעזרת המחשב. בתחרויות רבות הספורטאים דורשים היום, שלא שופט אחד אלא קבוצת שופטים תחליט, אם הם עברו עבירה. לשופט הספורט יהיה בעתיד הקרוב "אוייב" חדש: המצלמה האלקטרונית.

המצלמה האלקטרונית תצלם את המגרש מכל זווית ותמדוד את הזמנים בדיוק של אלפית השנייה. ליד המכונה לא יעמוד שופט אלא מהנדס. הוא יסתכל במכונה, יטפל בה ויודיע על התוצאות. המצלמה האלקטרונית, שהיא טלוויזיה וגם מחשב, לא תבוא במקום השופט. (אחרי הכל השופט הוא חלק מן ההצגה!) האיש עם המשרוקית ימשיך לרוץ על המגרש, אבל הוא לא יחליט את ההחלטה הסופית, המחשב יקבע, אם היתה עבירה, ומי יקבל את העונש עליה. בעתיד הקהל או הספורטאי לא יתלונן עוד על השופט. הוא יכעס על המכונה ויקלל אותה. וזה בסדר... מפני שלמחשב אין רגשות.



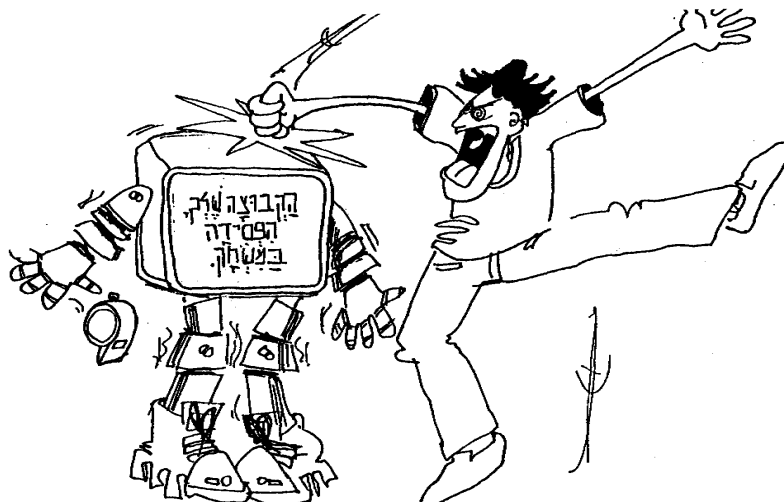
sportsפורט

השופט הביתה!

כל שופט הוא בן אדם. גם שופט ספורט הוא בן-אדם ובן אדם יכול לטעות. הצעקות והפעם של השחקנים ושל הקהל על השופט הם היום חלק חשוב בכל משחק-ספורט. לעתים קרובות הספורטאי בטוח, שלא המימנות שלו אלא ההחלטה של השופט תקבע, אם ינצח או יפסיד בתחרות.

בשנים האחרונות הספורט הוא מקצועי יותר ויותר. הספורטאים מתאמנים בעזרת מכונות אלקטרוניות ומנסים לשפר תנועות, קפיצות ובעיטות בעזרת המחשב. בתחרויות רבות הספורטאים דורשים היום, שלא שופט אחד אלא קבוצת שופטים תחליט, אם הם עברו עבירה. לשופט הספורט יהיה בעתיד הקרוב "אויב" חדש: המצלמה האלקטרונית.

המצלמה האלקטרונית תצלם את המגרש מכל זווית ותמדד את הזמנים בדיוק של אלפית השנייה. ליד המכונה לא יעמד שופט אלא מהנדס. הוא יסתכל במכונה, יטפל בה ויודיע על התוצאות. המצלמה האלקטרונית, שהיא טלוויזיה וגם מחשב, לא תבוא במקום השופט. (אחרי הכל השופט הוא חלק מן ההצגה!) האיש עם המשרוקית ימשיך לרוץ על המגרש, אבל הוא לא יחליט את ההחלטה הסופית, המחשב יקבע, אם היתה עבירה, ומי יקבל את הענש עליה. בעתיד הקהל או הספורטאי לא יתלונן עוד על השופט. הוא יכעס על המכונה ויקלל אותה. וזה בסדר... מפני שלמחשב אין רגשות.



אוצר מילים



שופט : juge

בן-אדם : un être humain, un homme

צעקות : cris

כעס : colère

שחקן : joueur

קהל : public

חלק : une partie

חשוב : important

לעיתים קרובות : souvent

ספורטאי : un sportif

בטוח : est sûr

מיומנות : habileté

החלטה : décision

תחרות : compétition

מקצועי : professionnel

מכונות אלקטרוניות : machines électroniques

תנועות : mouvements

קפיצות : sauts

בעיטות : coups de pied

אלא = אבל
groupe : קבוצה
faute : עבירה
furur : עתיד
proche : קרוב
ennemi : אויב
caméra, appareil photo : מצלמה
angle : זווית
millième : אלפית
seconde : שנייה
ingénieur : מהנדס
résultats, conséquences : תוצאות
spectacle : הצגה
sifflet : משרוקית
punition : עונש
sentiments : רגשות

שאלות :

1. מדוע מתלוננים היום השחקנים והקהל על השופטים ?

2. מי ימלא את התפקיד של שופט-הספורט בעתיד ? מדוע ?

3. ספר על מקרים, שבהם שופט-ספורט החליט החלטה "לא נכונה", לדעתך, ועל התוצאות של החלטה זו ?

הפעלים של הטקסט

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - עתיד	Traduction
לְטַעוֹת	פָּעַל	טָעָה	יִטְעֶה	se tromper
לְקַבֵּעַ	פָּעַל	קָבַע	יִקְבֹּעַ	fixer, décider
לִנְצַח	פָּעַל	נָצַח	יִנָּצַח	vaincre, gagner
לְהַפְסִיד	הִפְעִיל	הִפְסִיד	יִפְסִיד	perdre
לְהִתְאַמֵּן	הִתְפַּעֵל	הִתְאַמֵּן	יִתְאַמֵּן	s'entraîner
לִנְסוֹת	פָּעַל	נָסָה	יִנָּסֶה	essayer
לְשַׁפֵּר	פָּעַל	שִׁפַּר	יִשְׁפֹּר	améliorer
לְדַרֵּשׁ	פָּעַל	דָּרַשׁ	יִדְרֹשׁ	exiger
לְהַחְלִיט	הִפְעִיל	הַחְלִיט	יַחְלִיט	décider
לַעֲבֹר	פָּעַל	עָבַר	יַעֲבֹר	passer
לְצַלֵּם	פָּעַל	צָלַם	יִצַּלֵּם	filmer
לְהוֹדִיעַ	הִפְעִיל	הוֹדִיעַ	יוֹדִיעַ	informer
לְמַדֵּד	פָּעַל	מָדַד	יִמְדֹּד	mesurer
לְהִסְתַּכֵּל	הִתְפַּעֵל	הִסְתַּכֵּל	יִסְתַּכֵּל	regarder
לְטַפֵּל	פָּעַל	טַפַּל	יִטַּפֵּל	s'occuper
לָבוֹא	פָּעַל	בָּא	יָבוֹא	venir
לְהִמָּשִׁיךְ	הִפְעִיל	הִמָּשִׁיךְ	יִמָּשִׁיךְ	continuer
לָרוּץ	פָּעַל	רָץ	יָרוּץ	courir
לְקַבֵּל	פָּעַל	קָבַל	יִקְבֹּל	recevoir
לְהִתְלַוֵּן	הִתְפַּעֵל	הִתְלַוֵּן	יִתְלַוֵּן	se plaindre
לְכַעַס	פָּעַל	כָּעַס	יִכְעֹס	se fâcher
לְקַלֵּל	פָּעַל	קָלַל	יִקְלֹל	insulter

זמן עתיד

(Le Futur)

לְהִתְלַבֵּשׁ	לְהִרְגִישׁ	לְדַבֵּר	לָגוּר	לְכַתֵּב	
אֶתְלַבֵּשׁ	אֶרְגִּישׁ	אֶדְבֹר	אָגוּר	אֶכְתֵּב	אֲנִי
תִּתְלַבֵּשׁ	תִּרְגִּישׁ	תִּדְבֹר	תָּגוּר	תִּכְתֵּב	אַתָּה
תִּתְלַבְּשִׁי	תִּרְגִּישִׁי	תִּדְבְּרִי	תָּגוּרִי	תִּכְתְּבִי	אַתְּ
יִתְלַבֵּשׁ	יִרְגִּישׁ	יִדְבֹר	יָגוּר	יִכְתֵּב*	הוּא
תִּתְלַבֵּשׁ	תִּרְגִּישׁ	תִּדְבֹר	תָּגוּר	תִּכְתֵּב	הִיא
נִתְלַבֵּשׁ	נִרְגִּישׁ	נִדְבֹר	נָגוּר	נִכְתֵּב	אֲנִי/הִי
תִּתְלַבְּשׁוּ	תִּרְגִּישׁוּ	תִּדְבְּרוּ	תָּגוּרוּ	תִּכְתְּבוּ	אֲתָם/אֲתֵנָּה
יִתְלַבְּשׁוּ	יִרְגִּישׁוּ	יִדְבְּרוּ	יָגוּרוּ	יִכְתְּבוּ	הֵם/הֵן

* **Attention** : לְלַמֵּד - יִלְמַד, לְשָׂאֵל - יִשְׁאַל, לְשִׁמֵּעַ - יִשְׁמַע, לְצַחֵק - יִצְחַק

1. Complétez le tableau :

לְלַמֵּד	לְשָׂאֵל	לְשִׁמֵּעַ	לְצַחֵק		
					הִיא
					אֲתָם, הִיא
					אֲנִי
					הֵם, הֵן
					אֲנִי/הִי

2. Complétez, conjuguez les verbes au futur.

1. התלמידים קיבלו את הציונים (les notes), גם אתם _____ אותם מחר.
2. אני ביקרתי בעיר שלך הרבה פעמים. מתי _____ בעיר שלי?
3. לפני שנה הם טסו לאירופה. בשבוע הבא הם _____ לארצות הברית (USA).
4. אנחנו נביא את המיץ ואתן _____ את העוגה.
5. אני עוד לא שלחתי לסבתא מתנה. מה את _____ לה.
6. אני חושב שהם _____ בתור הרבה זמן, גדי עמד שעה וחצי לקנות כרטיסים לסרט החדש.
7. הרופא אמר לרותי: (לשכב) _____ במיטה ותנוחי !
8. אמא אמרה להם שהם יכולים לצאת לטייל, רק אחרי (לגמור) ש _____ לנקות את החדר שלהם.
9. צבעתי (j'ai teint) את השערות שלי והסתפרתי קצר. החברים שלי לא (להכיר) _____ אותי.
10. מחר אני צריכה לקום מוקדם, נורית בבקשה, כאשר (להתעורר) _____, תתקשרי אליי.

travelתיירות

מה הם מחפשים שם?



אפשר לפגוש את הישראלים בכל מקום בעולם: בהרי ההימלאיה, בג'ונגלים של בְּרִזִיל, על הקילימנג'רו באפריקה ובכפרים הקטנים בפינלנד. אחרי שהצעירים הישראלים גומרים את הצבא, הם מחפשים עבודה. הם עובדים קשה, עד שיש להם מספיק כסף לנסיעה. אחרי שנה הם יוצאים לעולם הגדול עם תרמיל גב קטן. בתרמיל יש כמה חולצות פשוטות, מכנסי ג'ינס, שק שינה ופנקס עם רשימת כתובות ומספרי טלפון.

אחרי חודש, כאשר ההורים כבר דואגים, הם מתחילים לקבל מכתבים עם בולי דואר מיוחדים ממקומות מעניינים. אחרי חודשיים או שלושה מקבלים ההורים גלויות קצרות עם מעט מילים והרבה רגש. אחר-כך - שום דבר. רק דרישות שלום מחברים שפגשו אותם בטיול. האופנה של הטיולים הארוכים בעולם הגדול התחילה בישראל בשנות השמונים של המאה העשרים.

מה מחפשים הצעירים הישראלים ?

צעירים רבים אומרים שהם רוצים לבקר במקומות רחוקים, מעניינים וזולים. הם מחפשים מקומות בלי תיירים, אבל גם שם הם תמיד פוגשים ישראלים אחרים שבאו כבר קודם. צעירים אחרים אומרים שהם רוצים להבין את הקשר שלהם למדינה ולמשפחה, לפני שהם בונים בית בישראל.

הפסיכולוגים חושבים שהצעירים רוצים קצת חופש, לפני שהם מתחילים את החיים. הם רוצים אולי לברוח מה"כפר" הקטן שלהם, מישראל.

אחרי כמה חודשים, ולפעמים אחרי שנה או שנתיים, הם חוזרים הביתה עם הרבה סיפורים ותמונות מעולם אחר. הם חוזרים עייפים, חכמים יותר ואולי כבר לא כל כך פְּרוֹבִּינְצִיאָלִים.

על פי "שער למתחיל" 12 במרס 2007

travelתיירות

מה הם מחפשים שם?



אפשר לפגוש את הישראלים בכל מקום בעולם: בהרי ההימלאיה, בג'ונגלים של ברזיל, על הקילימנג'רו באפריקה ובכפרים הקטנים בפּינלנד. אחרי שהצעירים הישראלים גומרים את הצבא, הם מחפשים עבודה. הם עובדים קשה, עד שיש להם מספיק כסף לנסיעה. אחרי שנה הם יוצאים לעולם הגדול עם תרמיל גב קטן. בתרמיל יש כמה חלצות פשוטות, מכנסי גינס, שק שנה ופנקס עם רשימת כתובות ומספרי טלפון.

אחרי חדש, כאשר ההורים כבר דואגים, הם מתחילים לקבל מכתבים עם בולי דאר מיחדים ממקומות מעניינים. אחרי חדשים או שלושה מקבלים ההורים גלויות קצרות עם מעט מלים והרבה רגש. אחר-כך - שום דבר. רק דרישות שלום מחברים שפגשו אותם בטיול. האפנה של הטיולים הארכים בעולם הגדול התחילה בישראל בשנות השמונים של המאה העשרים.

מה מחפשים הצעירים הישראלים ?

צעירים רבים אומרים שהם רוצים לבקר במקומות רחוקים, מעניינים וזולים. הם מחפשים מקומות בלי תורים, אבל גם שם הם תמיד פוגשים ישראלים אחרים שבאו כבר קדם. צעירים אחרים אומרים שהם רוצים להבין את הקשר שלהם למדינה ולמשפחה, לפני שהם בונים בית בישראל.

הפסיכולוגים חושבים שהצעירים רוצים קצת חפש, לפני שהם מתחילים את החיים. הם רוצים אולי לברר מה"כפר" הקטן שלהם, מישראל.

אחרי כמה חדשים, ולפעמים אחרי שנה או שנתים, הם חוזרים הביתה עם הרבה ספורים ותמונות מעולם אחר. הם חוזרים עייפים, חכמים יותר ואולי כבר לא כל כך פרובינציאליים.

על פי "שער למתחיל" 12 במרס 2007

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
לפגוש	פעל	פגש	פוגש	rencontrer
לגמור	פעל	גמר	גומר	terminer
לחפש	פיעל	חיפש	מחפש	chercher
לקבל	פיעל	קיבל	מקבל	recevoir
לדאוג	פעל	דאג	דואג	s'inquiéter
לבקר	פיעל	ביקר	מבקר	visiter
לברוח	פעל	ברח	בורח	fuire
להבין	הפעיל	הבין	מבין	comprendre
לחזור	פעל	חזר	חוזר	revenir

Vocabulaire

village	כפר
voyage	נסיעה
sac à dos	תרמיל גב
chemise	חולצה
simple, simplement	פשוט
jeans	מכנסי ג'ינס
sac à dos	שק שינה
carnet	פנקס
liste	רשימה
adresse	כתובת, כתובות
timbres poste	בולי דואר
carte postale	גלויה, גלויות
(passer) le bonjour	דרישת שלום
mode	אופנה
promenade, voyage	טיול, טיולים
fatigué	עייף

שאלות על הטקסט

1. איפה מבקרים הצעירים הישראלים ?

2. מתי הם נוסעים לטיול ?

3. מה הצעירים צריכים לעשות כדי להכין את הטיול ?

4. אחרי כמה זמן ההורים דואגים ?

5. מה מחפשים הצעירים הישראלים ?

6. מה הם רוצים להבין ?

7. מה אומרים הפסיכולוגים ?

8. אחרי כמה זמן חוזרים הצעירים הביתה ?

9. מה הם מביאים איתם מהטיול ?

יהדותjudaism

הַטָּקִים שֶׁל יוֹם-הָעֲצֵמָאוֹת

בכל חג יש טקסים וסמלים היסטוריים ומסורתיים. למרות ש"יום העצמאות" הוא חג חדש בהיסטוריה היהודית, יש בו כבר טקסים וסמלים מיוחדים.

חגיגות "יום העצמאות" מתחילות בהר הרצל בירושלים בטקס חגיגי של הדלקת 12 משואות. האור הגדול של המשואות הוא סמל לעצמאות מדינת ישראל. את המשואות מדליקים 12 ישראלים, שעוסקים בפעולות חשובות לעם ולמדינה, לדוגמה: קליטת עלייה, התנדבות, השפה העברית, חינוך, ספורט, ועוד. המספר 12 מזכיר את 12 השבטים, כלומר: את המשפחות הראשונות של עם-ישראל. הטקס נערך בהר הרצל, כי הרצל הוא אבי הציונות החדשה. הטקס משודר ברדיו ובטלוויזיה בשידור ישיר.

עוד טקס חשוב, שמתקיים במוצאי יום העצמאות בירושלים, הוא טקס חלוקת "פרס ישראל". בטקס נותנים תעודות של כבוד והערכה לישראלים, שתורמים לאיכות החיים, למדע, לתרבות ולאומנות במדינת-ישראל.

בנוסף לטקסים הרשמיים מתקיימים גם טקסים עממיים (פולקלור): ב"יום העצמאות" יוצאים אלפי אנשים לרחובות-העיר לחגוג ולשמוח. החגיגה הזאת מזכירה את השמחה של כ"ט (29) בנובמבר – היום שבו החליטו באו"ם על הקמת מדינת-ישראל. אז יצאו אלפי ישראלים לרחובות שרו, רקדו ושמוחו. "טקס" נוסף הוא מסיבות ופיקניקים של חברים ומשפחות, שנפגשים אוכלים ושרים ביחד שירי ארץ-ישראל. המסורת הזאת התחילה לפני קום המדינה. הצעירים, שעבדו קשה ונלחמו על הקמת המדינה, נפגשו בלילות ושרו שירי אהבה לארץ-ישראל.

מעובד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

יהדות judaism

הטקסים של יום-העצמאות

בכל חג יש טקסים וסמלים היסטוריים ומסורתיים. למרות ש"יום העצמאות" הוא חג חדש בהיסטוריה היהודית, יש בו כבר טקסים וסמלים מיחדים.

חגיגות "יום העצמאות" מתחילות בחר הרצל בירושלים בטקס חגיגי של הדלקת 12 משואות. האור הגדול של המשואות הוא סמל לעצמאות מדינת ישראל. את המשואות מדליקים 12 ישראלים, שעוסקים בפעילות חשובות לעם ולמדינה, לדגמה: קליטת עליה, התנדבות, השפה העברית, חנוך, ספורט, ועוד. המספר 12 מזכיר את 12 השבטים, כלומר: את המשפחות הראשונות של עם-ישראל. הטקס נערך בחר הרצל, כי הרצל הוא אבי הציונות החדשה. הטקס משדר ברדיו ובטלוויזיה בשדור ישיר.

עוד טקס חשוב, שמתקיים במוצאי יום העצמאות בירושלים, הוא טקס חלקת "פרס ישראל". בטקס נותנים תעודות של כבוד והערכה לישראלים, שתורמים לאיכות החיים, למדע, לתרבות ולאמנות במדינת-ישראל.

בנוסף לטקסים הרשמיים מתקיימים גם טקסים עממיים (פולקלור): ב"יום העצמאות" יוצאים אלפי אנשים לרחובות-העיר לחגג ולשמח. החגיגה הזאת מזכירה את השמחה של כ"ט (29) בנובמבר – היום שבו החליטו באו"ם על הקמת מדינת-ישראל. אז יצאו אלפי ישראלים לרחובות שרו, רקדו ושמחו. "טקס" נוסף הוא מסבות ופיקניקים של חברים ומשפחות, שנפגשים אוכלים ושרים ביחד שירי ארץ-ישראל. המסורת הזאת התחילה לפני קום המדינה. הצעירים, שעבדו קשה ונלחמו על הקמת המדינה, נפגשו בלילות ושרו שירי אהבה לארץ-ישראל.

מעבד ע"י סרג' פרידמן - רשת אור"ט צרפת

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
לעסוק ב-	פעל	עסק	ע.ס.ק	s'occuper de
להזכיר את	הפעיל	הזכיר	ז.כ.ר	rappeler
להיערך	נפעל	נערך	ע.ר.כ	est organisé
להתקיים	התפעל	התקיים	ק.ו.מ	se dérouler
לחגוג	פעל	חגג	ח.ג.ג	célébrer
לשמוח	פעל	שמח	ש.מ.ח	se réjouir
להיפגש	נפעל	נפגש	פ.ג.ש	se rencontrer
להילחם	נפעל	נלחם	ל.ח.מ	combattre

Vocabulaire

טקס
 סמל
 מסורתי
 הדלקה
 פעולה
 קליטת עלייה
 התנדבות
 שבטים
 משודר
 רשמי
 שידור ישיר
 חלוקה
 תעודה
 הערכה
 איכות חיים
 מסורת

שאלות על הטקסט

1. מה הם הטקסים של יום העצמאות ?

2. מה מזכירות המשואות ?

3. מי מקבל את פרס ישראל ?

4. מתי מתקיים טקס פרס ישראל ?

5. מה עושים בהר הרצל ?

6. איפה מבליים הישראלים ביום העצמאות ?

7. מה עושים הישראלים ביום העצמאות ?

8. מי היה הרצל, מה הקשר שלו עם יום העצמאות ?

Les tournures impersonnelles

הַמְשָׁט הַסְתָּמִי

L'hébreu utilise des expressions suivies d'infinitif pour exprimer les tournures impersonnelles.

Voici les plus fréquentes (ordre alphabétique) :

il est impossible	אִי-אֶפְשָׁר
il est interdit	אָסוּר
il est possible	אֶפְשָׁר
il est dommage	חֶבֶל
il est obligatoire	חֻבָּה
il est important	חָשׁוּב
il est bon	טוֹב
il vaut la peine	כִּדְאִי
il est permis	מִתֵּר
il suffit	מִסְפִּיק
il est agréable	נְעִים
il faut	צָרִיךְ
il est facile	קֶל
il est difficile	קָשֶׁה

Exemples :

- **Il est facile** d'apprendre l'hébreu **קֶל לְלַמֵּד עִבְרִית**
- **Il faut** décider quoi faire **צָרִיךְ לְהַחְלִיט מַה לַעֲשׂוֹת**

Ces tournures peuvent être complétées par la préposition ...ל, suivi d'un nom, ou décliné, qui en limite la portée

Exemples : **עוֹדֵד שׁוֹנֵא רְהִיטִים, מִסְפִּיק לוֹ מְזֻרֶזֶן.**

Oded déteste les meubles, un matelas **lui suffit**.

On peut ajouter à cette liste; **יש** : il y a et **אין** : il n'y a pas qui sont en hébreu des tournures impersonnelles et qui traduisent le verbe AVOIR.

Exemples :

- Il y a trente élèves dans la classe **יש שלושים תלמידים בכיתה.**
- Chacun a un goût différent **לכל אחד יש טעם אחר.**

Le "ON" est rendu en hébreu par le verbe au présent et au masculin pluriel sans le pronom personnel.

Exemples :

- En Israël **on parle** l'hébreu **בְּיִשְׂרָאֵל מְדַבְּרִים עִבְרִית.**
- **On dit** que cette une bonne amie **אומרים שהיא חברה טובה.**

טלוויזיה tv

ילדי הטלוויזיה

הילדים שגדלים היום צופים הרבה שעות בטלוויזיה, לפעמים הם ממש "מכורים" לתוכניות שהם אוהבים. שאלה מעניינת וקשה היא מה יהיה העתיד של הילדים שגדלים עכשיו. איך תשפיע הטלוויזיה על המצב הנפשי של הצעירים? האם יש השפעה גם על המצב הגופני?

שאלה נוספת המטרידה הרבה מורים ופסיכולוגים, היא האם הטלוויזיה הופכת את הילדים לאדישים ולא פעילים? הרי הם אינם צריכים לעשות דבר. הם יושבים מול הטלוויזיה והיא עושה עבורם הכול.

חוקרים בארצות הברית חושבים כי התשובה לכל השאלות האלה היא "כן", כלומר תשובה חיובית. לטלוויזיה יש השפעה גדולה מאוד על חיינו. היא באמת הופכת אותנו לפעמים לאדישים ולחסרי פעילות. אבל אי אפשר לדעת מה בדיוק תהיה ההשפעה, צריך לחכות שהילדים שגדלו כצופי טלוויזיה יתבגרו ויהפכו לזקנים. רק אז נקבל תשובות מלאות לשאלות אלו.

מה שבטוח הוא כי דור הילדים שגדל היום לא חי כמו שההורים שלהם חיו בעבר. הילדים היום לא הולכים כמעט לבקר חברים, הם לא מכינים שיעורים יחד, הם כמעט לא משחקים בחוץ - רוב הזמן הם נמצאים בבית מול מסך הטלוויזיה.

לטלוויזיה יש ללא ספק גם יתרונות משמעותיים. יש תוכניות טלוויזיה המוסיפות הרבה ידע. מצלמות הטלוויזיה לוקחת אותנו לארצות רחוקות ומציגות לנו תרבויות שאנחנו לא מכירים. אבל בטלוויזיה יש גם סרטים אלימים שיכולים להיות מסוכנים לנפש של הילד.

אין איש שיכול להגיד בביטחון מה יקרה בעתיד לילדים שגדלו כצופי טלוויזיה. מה שברור הוא, שהטלוויזיה חשובה בחינוך של דור העתיד.

ע"פ נתן דונביץ "הארץ"

טלוויזיה

ילדי הטלוויזיה

הילדים שגדלים היום צופים הרבה שעות בטלוויזיה, לפעמים הם מממש "מכורים" לתכניות שהם אוהבים. שאלה מעניינת וקשה היא מה יהיה העתיד של הילדים שגדלים עכשו. איך תשפיע הטלוויזיה על המצב הנפשי של הצעירים? האם יש השפעה גם על המצב הגופני?

שאלה נוספת המטרידה הרבה מורים ופסיכולוגים, היא האם הטלוויזיה הופכת את הילדים לאדישים ולא פעילים? הרי הם אינם צריכים לעשות דבר. הם יושבים מול הטלוויזיה והיא עושה עבורם הכל.

חוקרים בארצות הברית חושבים כי התשובה לכל השאלות האלה היא "כן", כלומר תשובה חיובית. לטלוויזיה יש השפעה גדולה מאוד על חיינו. היא באמת הופכת אותנו לפעמים לאדישים ולחסרי פעילות. אבל אי אפשר לדעת מה בדיוק תהיה ההשפעה, צריך לחכות שהילדים שגדלו כצופי טלוויזיה יתבגרו ויהפכו לזקנים. רק אז נקבל תשובות מלאות לשאלות אלו.

מה שבטוח הוא כי דור הילדים שגדל היום לא חי כמו שההורים שלהם חיו בעבר. הילדים היום לא הולכים כמעט לבקר חברים, הם לא מכינים שעורים יחד, הם כמעט לא משחקים בחוץ - רב הזמן הם נמצאים בבית מול מסך הטלוויזיה.

לטלוויזיה יש ללא ספק גם יתרונות משמעותיים. יש תכניות טלוויזיה המוסיפות הרבה ידע. מצלמות הטלוויזיה לוקחת אותנו לארצות רחוקות ומציגות לנו תרבויות שאנחנו לא מכירים. אבל בטלוויזיה יש גם סרטים אלימים שיכולים להיות מסכנים לנפש של הילד.

אין איש שיכול להגיד בבטחון מה יקרה בעתיד לילדים שגדלו כצופי טלוויזיה. מה שברור הוא, שהטלוויזיה חשובה בחנוך של דור העתיד.

ע"פ נתן דונביץ "הארץ"

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
לצפות ב...	פעל	צפה	צופה	regarder
להטריד	הפעיל	הטריד	מטריד	perturber
לגדול	פעל	גדל	גָדַל	grandir
להציג	הפעיל	הציג	מציג	présenter

Vocabulaire

dépendant	מכור, מכורים ל...
programme, émission	תוכנית
état mental	מצב נפשי
indifférent	אדיש
c'est à dire	כלומר
influence	השפעה
écran	מסך
sans doute	ללא ספק
avantage	יתרון
significatif	משמעותי
caméra, appareil photo	מצלמה
culture	תרבות
film	סרט
violent	אלים
dangereux	מסוכן

שאלות על הטקסט

1. מדוע כתוב שהילדים אדישים מול מסך הטלוויזיה ?

2. מה חושבים החוקרים בארצות הברית ?

3. מתי נדע אם לטלוויזיה הייתה השפעה על הילדים ?

4. מה הם היתרונות של הטלוויזיה ?

5. האם כל הסרטים טובים לצופים הצעירים ?

6. מה לא עושים יותר הילדים של היום בגלל הטלוויזיה ?

7. האם אפשר לומר שהאינטרנט משחק אותו תפקיד ?

earth ירוק



ט"ו בשבט - 15 בחדש שבט, הוא ראש השנה לאילנות ולטבע. זה חג מיחד והרעיון החשוב שלו הוא שמירה על הטבע: על העצים, על הפרחים וגם על הסביבה ועל העולם.

לפני כ-1,800 שנים, קבעו חכמים בלוח השנה את ט"ו בשבט כ"ראש השנה לאילנות". ביום זה מסתימת עונת החורף בארץ, ומתחילה עונת האביב. התאריך הזה התפתח לחג - לא בארץ ישראל, אלא דווקא בגלות. היהודים, שחיו בגלות, חלמו והתגעגעו תמיד לארץ-ישראל, לטבע שלה ולפרות שלה. בט"ו בשבט הם אכלו מפרות הארץ, וספרו ספורים על ארץ-ישראל.

לפני כ-450 שנים עלתה לארץ קבוצת יהודים, והתישבה בעיר צפת. הם החליטו לערוך בט"ו בשבט מסבת "ליל סדר". ב"ליל הסדר" של ט"ו בשבט הם אכלו מפרות הארץ, שתו יין, שרו שירים, וקראו ספורים ואגדות על הטבע בארץ ישראל. המסורת הזאת התחדשה בארץ בשנים האחרונות.

לפני כ-100 שנים, כשהתחילה העליה לארץ-ישראל, החליטו המורים בארץ לנטע עצים לכבוד ט"ו בשבט. הם יצאו עם התלמידים לטבע, ונטעו עצים. מסורת זו נמשכת עד היום. בשנים האחרונות נקבע, שט"ו בשבט יהיה גם יום "איכות הסביבה", ובו ילמדו בבתי הספר, איך לשמר על הטבע בארץ ובעולם. בט"ו בשבט חל גם יום ההלדת של הפנסות.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן, בית ספר תיכון אור"ט ויליה לה בל - צרפת.



ט"ו בשבט - 15 בחודש שבט, הוא ראש השנה לאילנות ולטבע. זה חג מיוחד והרעיון החשוב שלו הוא שמירה על הטבע: על העצים, על הפרחים וגם על הסביבה ועל העולם.

לפני כ- 1,800 שנים, קבעו חכמים בלוח השנה את ט"ו בשבט כ"ראש השנה לאילנות". ביום זה מסתיימת עונת החורף בארץ, ומתחילה עונת האביב. התאריך הזה התפתח לחג - לא בארץ ישראל, אלא דווקא בגלות. היהודים, שחיו בגלות, חלמו והתגעגעו תמיד לארץ-ישראל, לטבע שלה ולפירות שלה. בט"ו בשבט הם אכלו מפירות הארץ, וסיפרו סיפורים על ארץ-ישראל.

לפני כ- 450 שנים עלתה לארץ קבוצת יהודים, והתיישבה בעיר צפת. הם החליטו לערוך בט"ו בשבט מסיבת "ליל סדר". ב"ליל הסדר" של ט"ו בשבט הם אכלו מפירות הארץ, שתו יין, שרו שירים, וקראו סיפורים ואגדות על הטבע בארץ ישראל. המסורת הזאת התחדשה בארץ בשנים האחרונות.

לפני כ- 100 שנים, כשהתחילה העלייה לארץ-ישראל, החליטו המורים בארץ לנטוע עצים לכבוד ט"ו בשבט. הם יצאו עם התלמידים לטבע, ונטעו עצים. מסורת זו נמשכת עד היום. בשנים האחרונות נקבע, שט"ו בשבט יהיה גם יום "איכות הסביבה", ובו ילמדו בבתי הספר, איך לשמור על הטבע בארץ ובעולם. בט"ו בשבט חל גם יום ההולדת של הכנָסֶת.

מעובד ע"פ מקורות שונים, סרג' פרידמן, בית ספר תיכון אור"ט ויליה לה בל - צרפת.

אוֹצָר מִלִּים

arbre :	אילן, אילנות = עץ, עצים
nature :	טבע
particulier, spécial :	מיוחד
fleur :	פרח, פרחים
environnement :	סביבה
fixer :	קבעו, לקבוע
sages :	חכמים
calendrier :	לוח השנה
se terminer :	מסתיים, להסתיים
saison :	עונה, עונות
hiver :	חורף
printemps :	אביב
date :	תאריך
se développer :	התפתח, להתפתח
justement :	דווקא
exil, diaspora :	גלות
languir :	התגעגעו, להתגעגע ל...
fruit :	פרי, פירות
groupe :	קבוצה
s'installer :	התיישבה, להתיישב
organiser :	לערוך
fête :	מסיבה
Soirée du Seder :	ליל סדר
vin :	יין
légende :	אגדה, אגדות
tradition :	מסורת
se renouveler :	התחדשה, להתחדש
planter :	נטעו, לנטוע
être fixé :	נקבע, להיקבע
qualité de l'environnement :	איכות הסביבה
tomber (fête) :	חל, לחול
anniversaire :	יום הולדת
Knesset (Parlement d'Israël) :	כנסת

שאלות :

1. למה קבעו את יום ט"ו בשבט כראש השנה לאילנות ?

2. בטקסט כתוב "המסורת הזאת התחדשה בארץ בשנים האחרונות"

- איזו מסורת ?

3. מי התחיל במסורת הזאת ?

4. איך הם חגגו את החג הזה ?

5. איזו מסורת חידשו המורים בארץ ?

6. למה יום "איכות הסביבה" חל בט"ו בשבט ?

la conjugaison des verbes au passé
נטיית הפעלים בעבר - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל

Nous abordons l'étude du passé עבר des verbes au Hitpael התפעל .

Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe הַת et, comme à la forme פיעל, par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : ל.ב.ש : au passé : הִתְלַבֵּשׁ, au présent : מִתְלַבֵּשׁ, au futur : יִתְלַבֵּשׁ,
infinitif : לְהִתְלַבֵּשׁ .

La forme התפעל a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : להתלבש , s'écrire (l'un l'autre) : להתכתב

אני -	הִתְלַבֵּשְׁתִּי	הִתְסַסַּמְתִּי
אתה -	הִתְלַבֵּשְׁתָּ	הִתְסַסַּמְתָּ
את -	הִתְלַבֵּשְׁתְּ	הִתְסַסַּמְתְּ
הוא -	הִתְלַבֵּשׁ	הִתְסַסַּם
היא -	הִתְלַבֵּשָׁה	הִתְסַסַּמה
אנחנו -	הִתְלַבֵּשְׁנוּ	הִתְסַסַּמְנוּ
אתם -	הִתְלַבֵּשְׁתֶּם	הִתְסַסַּמְתֶּם
אתן -	הִתְלַבֵּשְׁתֶּן	הִתְסַסַּמְתֶּן
הם/הן	הִתְלַבֵּשׁוּ	הִתְסַסַּמוּ

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : להתנגד s'opposer , להתאמץ s'efforcer , להתאסף rassembler , להתגשם se réaliser , להתגנב se faufiler , להתהפך se retourner , להתישב s'installer , להתחזק se renforcer , להתקדם progresser , להשתזף bronzer etc...

la conjugaison des verbes au futur
נטיית הפעלים בעתיד - התפעל

Les verbes sur le modèle de התפעל התססם

Nous abordons l'étude du futur עתיד des verbes au Hitpa'el **התפעל** .
Cette forme est caractérisée par la présence d'un préfixe **תִּ** et, comme la forme **פיעל**,
par la présence d'un "daguesh" dans la 2ème consonne de la racine.

Exemple : **ל.ב.ש** : au passé : **התלבש**, au présent : **מתלבש**, au futur : **יתלבש**,
infinitif : **להתלבש** .

La forme **התפעל** a souvent une valeur pronominale ou réciproque :

Exemple : s'habiller : **להתלבש** , s'écrire (l'un l'autre) : **להתכתב**

אני -	אתלבש	אתססם
אתה -	תתלבש	תתססם
את -	תתלבשי	תתססמי
הוא -	יתלבש	יתססם
היא -	תתלבש	תתססם
אנחנו -	נתלבש	נתססם
אתם -	תתלבשו	תתססמו
אתן -	תתלבשו	תתססמו
הם/הן	יתלבשו	יתססמו

Sur ce modèle se conjuguent les verbes : s'opposer להתנגד , s'efforcer להתאמץ , se rassembler להתאסף , se réaliser להתגשם , se faufiler להתגנב , se retourner להתהפך , s'installer להתיישב , se renforcer להתחזק , progresser להתקדם , bronzer להשתזף etc...

Exercices sur le התפעל

1. Ecrire au pluriel :

אתה מתרחץ בבריכה. _____
הוא מתקדם מהר. _____
היא מתרגשת מהסרט. _____
את מתלבשת בבוקר. _____
אני מתכתב איתו. _____

2. Ecrire au féminin :

אנחנו מתכתבים. _____
אתה מתלבש יפה. _____
הם מתקדמים בעברית. _____
הוא מתרגש מהסיפור. _____
הוא מתרחץ בים. _____

3. Utiliser l'infinitif

אני מתקדם במתמטיקה. אני צריך. _____
אתם מתרגשים. אתם לא צריכים. _____
הן מתרחצות בבוקר. הן אוהבות. _____
את מתלבשת מהר. את יכולה. _____
הוא מתכתב איתה. הוא צריך. _____

4. Ecrire au passé :

אתה מתרחץ בערב _____
את מתרגשת מהספר _____
אתם מתלבשים בבוקר _____
אנחנו מתקדמות לאט _____
אני מתכתב כל שבוע. _____

5. Ecrire au futur :

התרחצנו בלילה _____
אתן מתקדמות יפה _____
התרגשת מהסרט _____
אתם מתלבשים בבוקר _____
התכתבתן איתו. _____

6. Accorder le verbe :

תתרחצי מהר. אתה _____
התקדמנו לאט. הם _____
אני מתרגשת מהר. הוא _____
הן לא אוהבות להתלבש. היא לא _____
אני לא מתכתב. אתן לא _____

internet אינטרנט

וויקיפדיה



"וויקיפדיה" היא מערכת של אנציקלופדיות באינטרנט. ויקיפדיה מופיעה בשפות רבות (כולל עברית) ומרכז הפעילות שלה הוא בארצות-הברית. השם "ויקי" פירושו "מהיר" בשפת האי הוואי. ויקיפדיה היא אנציקלופדיה של "תוכן חופשי": חופשי לכתיבה, להשתמש בו בחינם, לכתוב ערך חדש, לתקן מאמרים קיימים, או לדון בענייני כתיבה ועריכה. כאשר נכתב מאמר חדש לוויקיפדיה, הקוראים המעוניינים בודקים אותו, מתייעצים ועורכים אותו ביחד.

ההיסטוריה של ויקיפדיה התחילה בינואר 2001. שני חברים, לארי סנגר ובן קוביץ, נפגשו ושוחחו על הרעיון... כעבור שבוע התפרסמה ויקיפדיה באינטרנט, ומאז היא פועלת בהצלחה. באפריל 2008 למשל, היו בה יותר ממיליון ערכים בכ-250 שפות: כ-650,000 בצרפתית ו-75,000 בעברית.

"הוויקיפדיה העברית" התחילה לפעול ביולי 2003. דוד ישי, אחד האנשים הפעילים בה, מספר: "הכתיבה בוויקיפדיה מתאימה לאנשים שחושבים, שגם הם יכולים לכתוב ולערוך אנציקלופדיה, ולא רק מומחים. כ-200 אנשים כותבים לוויקיפדיה העברית, והיא אחת הטובות בין הוויקיפדיות בעולם. הכותב הצעיר ביותר שלנו הוא בן 15, והמבוגר ביותר בן 70. לצערי, רק ארבע נשים כותבות באופן קבוע. הוויקיפדיה העברית היא גם קבוצה חברתית. הכותבים הקבועים מכירים זה את זה, נפגשים ויוצאים לבלות, ויש להם אפילו "שפה פרטית".

נכון להיום ויקיפדיה עדיין אינה נחשבת לספר אקדמי, אולם אתרים רבים מפנים אליה את הקוראים, כולל אתרים של ארגוני מורים, הרואים בה מקור מידע חשוב לעבודתם ולעבודת התלמידים.

מעובד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

internet אינטרנט

וויקיפדיה



"וויקיפדיה" היא מערכת של אנציקלופדיות באינטרנט. ויקיפדיה מופיעה בשפות רבות (כולל עברית) ומרכז הפעילות שלה הוא בארצות-הברית. השם "ויקי" פירושו "מהיר" בשפת האי הוואי. ויקיפדיה היא אנציקלופדיה של "תוכן חפשי": חפשי לכתיבה, לשמוש, להעתיקה, לפרסום ולעריכה. כל אחד יכול להכניס לאתר, להשתמש בו בחנם, לכתב ערך חדש, לתקן מאמרים קיימים, או לדון בענייני כתיבה ועריכה. באשר נכתב מאמר חדש לוויקיפדיה, הקוראים המעוניינים בודקים אותו, מתעצצים ועורכים אותו ביחד. ההיסטוריה של ויקיפדיה התחילה בינואר 2001. שני חברים, **לארי סנג'ר ובו קוביץ**, נפגשו ושוחחו על הרעיון... כעבר שבוע התפרסמה ויקיפדיה באינטרנט, ומאז היא פועלת בהצלחה. באפריל 2008 למשל, היו בה יותר ממיליון ערכים בכ-250 שפות: כ-650,000 בצרפתית ו-75,000 בעברית.

"הוויקיפדיה העברית" התחילה לפעל ביולי 2003. **דוד ישי**, אחד האנשים הפעילים בה, מספר: "הכתיבה בוויקיפדיה מתאימה לאנשים שחושבים, שגם הם יכולים לכתב ולערך אנציקלופדיה, ולא רק ממחים. כ-200 אנשים כותבים לוויקיפדיה העברית, והיא אחת הטובות בין הוויקיפדיות בעולם. הכותב הצעיר ביותר שלנו הוא בן 15, והמבוגר ביותר בן 70. לצערי, רק ארבע נשים כותבות באפן קבוע. הוויקיפדיה העברית היא גם קבוצה חברתית. הכותבים הקבועים מכירים זה את זה, נפגשים ויוצאים לבלות, ויש להם אפילו "שפה פרטית".

נכון להיום ויקיפדיה עדין אינה נחשבת לספר אקדמי, אולם אתרים רבים מפנים אליה את הקוראים, כולל אתרים של ארגוני מורים, הרואים בה מקור מידע חשוב לעבודתם ולעבודת התלמידים.

מעבד ע"פ מקורות שונים - סרג' פרידמן, רשת אורט צרפת

פעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להופיע	הפעיל	הופיע	מופיע	apparaître
להשתמש	התפעל	השתמש	משתמש	utiliser
לתקן	פיעל	תיקן	מתקן	corriger
לדון	פעל	דן	דן	discuter
להתייעץ	התפעל	התייעץ	מתייעץ	prendre conseil
לערוך	פעל	ערך	עורך	éditer
לשוחח	פעל	שחח	שוחח	discuter
להתחיל	הפעיל	התחיל	מתחיל	commencer
להיפגש	נפעל	נפגש	נפגש	rencontrer
לבלות	פיעל	בילה	מבלה	se divertir
להיחשב	נפעל	נחשב	נחשב	être considéré
להתפרסם	התפעל	התפרסם	מתפרסם	être publié
לבדוק	פעל	בדק	בודק	vérifier
להפנות אל	הפעיל	הפנה	מפנה	se tourner vers

Vocabulaire

מערכת	systeme, chaîne
מרכז	centre
פעילות	activité
ארצות-הברית	USA
פירוש	signification
מהיר	rapide
אי הוואי	Ile d'Hawaï
תוכן	contenu
חופשי	libre
שימוש	utilisation
העתקה	copie

publication, édition	פרסום
rédaction	עריכה
gratuitement	בחינם
articles	מאמרים
entrée, articles	ערך
existant	קיים, קיימים
idée	רעיון
actif	פעיל
qui convient	מתאים
experts	מומחים
jeune	צעיר
âgé	מבוגר
régulièrement	באופן קבוע
groupe social	קבוצה חברתית
régulier	קבוע
langue qui leur est propre	שפה פרטית
à ce jour	נכון להיום
site	אתר, אתרים
y compris	כולל
organisation, syndicat	ארגון, ארגונים
source, origine	מקור
information	מידע

שאלות על הטקסט

1. מה מאפיין (caractérise) את "וויקיפדיה" ?

2. מדוע היא נקראת כך ?

3. מה מיוחד באנציקלופדיה הזאת ?

4. איך יודעים שהיא מצליחה ?

5. מה מאפיין את הכותבים של הגירסה (version) העברית ?

6. תנו שם אחר לטקסט :

Rédigez vous même 4 autres questions sur le texte.

יהדות judaism



במאי 1953, חמש שנים אחרי שקמה מדינת ישראל, החליטה הכנסת לבנות מוזיאון ומוסד מדעי למחקר השואה - "יד ושם".

השם של האתר הוא לפי פסוק מספר ישעיה :

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי, יָד וְשֵׁם--טוֹב, מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת: שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן-לּוֹ, אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת. (ישעיהו נ"ז 5)

A eux, j'accorderai, dans ma maison et dans mes murs, un monument, un titre qui vaudra mieux que des fils et des filles; je leur accorderai un nom éternel, qui ne périra point. (Isaïe : Chapitre 56 - Verset 5)

ראשי המדינה רצו שאזרחי ישראל והתיירים שבאים לישראל, יזכרו את ששה מיליון היהודים שנהרגו בשואה, וילמדו על הקהילות היהודיות שהיו באירופה לפני השואה.

הם רצו שיהיה בישראל מוסד שיחקור את השואה, ויאסוף אינפורמציה על יהודי הגיטאות ועל קבוצות הפרטיזנים שנלחמו בנאצים. חוקרי השואה רצו לבנות ספרייה שתאסוף את כל שמות האנשים שנהרגו בשואה ותשמור על תעודות ומכתבים שנמצאו במקומות שונים.

הם רצו גם שאנשים יספרו על "חסידי אומות העולם" - אנשים לא יהודים שעזרו ליהודים בתקופת השואה. הם ביקשו מאנשים שישלחו ל"יד ושם" כל אינפורמציה שיש להם על המלחמה ועל אנשים שהיו באירופה בשנות המלחמה.

לפי : ירושלים וכל נתיבותיה - בעריכת אייל מירון

יהדות judaism



בִּמְאֵי 1953, חֲמֵשׁ שָׁנִים אַחֲרֵי שְׁקֻמָּה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, הִחְלִיטָה הַכְּנֶסֶת לִבְנוֹת מוֹזָאוֹן וּמוֹסֵד מְדַעִי לְמַחְקֵר הַשּׁוֹאָה - "יָד וָשֵׁם".

הַשֵּׁם שֶׁל הָאֵתֶר הוּא לְפִי פָּסוּק מִסֵּפֶר יִשְׁעִיָּה :

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֹמֹתַי, יָד וָשֵׁם--טוֹב, מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת: שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן-לּוֹ, אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת. (יִשְׁעִיָּהוּ ג'ו" 5)

A eux, j'accorderai, dans ma maison et dans mes murs, un monument, un titre qui vaudra mieux que des fils et des filles; je leur accorderai un nom éternel, qui ne périra point. (Isaïe : Chapitre 56 - Verset 5)

רָאשֵׁי הַמְּדִינָה רָצוּ שְׁאֲזָרְחֵי יִשְׂרָאֵל וְהַתִּזְרִים שְׂבָאִים לְיִשְׂרָאֵל, יִזְכְּרוּ אֶת שֵׁשׁ מִלִּיּוֹן הַיְּהוּדִים שֶׁנִּהְרְגוּ בַּשּׁוֹאָה, וְיִלְמְדוּ עַל הַקְּהָלוֹת הַיְּהוּדִיּוֹת שֶׁהָיוּ בְּאִירוּפָּה לְפָנֵי הַשּׁוֹאָה.

הֵם רָצוּ שִׁיחֶיָּה בְּיִשְׂרָאֵל מוֹסֵד שֶׁיַּחְקֹר אֶת הַשּׁוֹאָה, וְיִאָּסֵף אֵינְפֹרְמַצִּיָּה עַל יְהוּדֵי הַגִּטָּאוֹת וְעַל קְבוּצוֹת הַפְּרִטִּיזְנִים שֶׁנִּלְחְמוּ בְּנֶאֱצִים. חוֹקְרֵי הַשּׁוֹאָה רָצוּ לִבְנוֹת סִפְרִיָּה שֶׁתִּאָּסֵף אֶת כָּל שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים שֶׁנִּהְרְגוּ בַּשּׁוֹאָה וְתִשְׁמַר עַל תְּעוּדוֹת וּמִכְתָּבִים שֶׁנִּמְצְאוּ בְּמִקְוֵמוֹת שׁוֹנִים.

הֵם רָצוּ גַם שְׂאֲנָשִׁים יִסְפְּרוּ עַל "חֲסִידֵי אֲמוֹת הָעוֹלָם" - אֲנָשִׁים לֹא יְהוּדִים שֶׁעָזְרוּ לַיְּהוּדִים בְּתִקּוּפַת הַשּׁוֹאָה. הֵם בִּקְשׁוּ מֵאֲנָשִׁים שֶׁיִּשְׁלַחוּ לְ"יָד וָשֵׁם" כָּל אֵינְפֹרְמַצִּיָּה שֶׁיֵּשׁ לָהֶם עַל הַמִּלְחָמָה וְעַל אֲנָשִׁים שֶׁהָיוּ בְּאִירוּפָּה בְּשָׁנוֹת הַמִּלְחָמָה.

לפי : ירושלים וכל נתיבותיה - בעריכת אייל מירון

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	שורש	Traduction
להחליט	הפעיל	החליט	חלט	décider
לבנות	פעל	בנה	בנה	construire
לזכור	פעל	זכר	זכר	se souvenir
להיהרג	נפעל	נהרג	הרג	être tué
לחקור	פעל	חקר	חקר	enquêter
לאסוף	פעל	אסף	אסף	rassembler
להימצא	נפעל	נמצא	מצא	se trouver
לעזור ל	פעל	עזר	עזר	aider
לשלוח	פעל	שלח	שלח	envoyer
להסביר	הפעיל	הסביר	סבר	expliquer
להילחם	נפעל	נלחם	לחם	combattre
להכיר	הפעיל	הכיר	נכר	connaître

Vocabulaire

institut, institution	מוסד
site	אתר
verset	פסוק
chefs d'état	ראשי המדינה
touristes	תיירים
communauté(s)	קהילה, קהילות
ghetto(s)	גיטו, גיטאות
résistants	פרטיזנים
chercheurs, enquêteurs	חוקר, חוקרים
bibliothèque	ספרייה
certificats, documents	תעודה
Justes des Nations	חסידי אומות העולם

שאלות על הטקסט

1. למה הקימו את יד ושם ?

2. מה מקור השם "יד ושם" ?

3. מה אפשר למצוא ב"יד ושם" ?

4. מי מבקר במוסד "יד ושם" ?

5. מי הם "חסידי אומות העולם"?

6. כתבו על אחד מחסידי אומות העולם - **רָאוּל וּלְנֶבֶּרְג**, **אוֹסְקָר שִׁינְדְּלֵר** או מישהו אחר. חפשו את האינפורמציה בספרים או באינטרנט.

7. לפי דעתכם, האם חשוב לבקר במקום כמו "יד ושם", הסבירו.

צרכנות consumer

יום שישי בישראל



בישראל סוף שבוע הוא יום שישי ושבת. הרבה ישראלים עובדים חמישה ימים בשבוע ולא עובדים ביום שישי. הם הולכים, לשוק או לקניון. בקניון יש מסעדות, בתי קפה, והרבה חנויות. האנשים אוהבים לטייל בקניון לשבת בבית קפה, לדבר עם החברים ולקנות אוכל. הם מחפשים חלות מתוקות לשבת או לחם טוב. הם קונים חומס וטחינה, קפה ותה, עוגות ושוקולד. הם קונים גם פרחים ועיתונים - עיתון אחד, שניים או שלושה. הישראלים אומרים: אנחנו מקבלים את השבת בשירים, בפרחים ובעיתונים.

בהרבה מקומות יש ביום שישי בבוקר סרטים, קונצרטים וטיולים. באוניברסיטה, בסינמטק, במוזאון ובמקומות אחרים יש קורסים מיוחדים של יום שישי בבוקר. בקורסים האלה לומדים פילוסופיה סינית, יידיש או ערבית, מוזיקה עתיקה ועוד. אבל הרבה אנשים אומרים: אנחנו לא רוצים ללמוד ביום שישי. אנחנו רוצים לראות חנויות יפות, לפגוש אנשים, לקנות, לקנות ולקנות.

אולי גם הקניון הוא "אוניברסיטה"? לא לומדים שם היסטוריה או מוזיקה, אבל לומדים על החיים. בשוק ובקניון רואים את הסרט של החיים.

מתוך "עברית מן ההתחלה"

צרכנות consumer

יום שישי בישראל



בישראל סוף שבוע הוא יום ששי ושבת. הרבה ישראלים עובדים חמשה ימים בשבוע ולא עובדים ביום ששי. הם הולכים, לשוק או לקניון. בקניון יש מסעדות, בתי קפה, והרבה חנויות. האנשים אוהבים לטיל בקניון לשבת בבית קפה, לדבר עם החברים ולקנות אכל. הם מחפשים חלות מתוקות לשבת או לחם טוב. הם קונים חומיס וטחינה, קפה ותה, עוגות ושוקולד. הם קונים גם פרחים ועיתונים - עתון אחד, שנים או שלושה.

הישראלים אומרים: אנחנו מקבלים את השבת בשירים, בפרחים ובעיתונים.

בהרבה מקומות יש ביום ששי בבקר סרטים, קונצרטים וטיולים. באוניברסיטה, בסנימטק, במוזאון ובמקומות אחרים יש קורסים מיחדים של יום ששי בבקר. בקורסים האלה לומדים פילוסופיה סינית, יידיש או ערבית, מוזיקה עתיקה ועוד.

אבל הרבה אנשים אומרים: אנחנו לא רוצים ללמד ביום ששי. אנחנו רוצים לראות חנויות יפות, לפגש אנשים, לקנות, לקנות ולקנות.

אולי גם הקניון הוא "אוניברסיטה"? לא לומדים שם היסטוריה או מוזיקה, אבל לומדים על החיים. בשוק ובקניון רואים את הסרט של החיים.

מתוך: "עברית מן ההתחלה"

שאלות על הטקסט

1. מה אומרים בטקסט על עוגות, חומוס וקפה ?

2. מה אומרים בטקסט על עיתונים שירים ופרחים ?

3. מה אומרים על יידיש, מוזיקה עתיקה ופילוסופיה סינית ?

4. מה אומרים על סרטים, קונטרמים וטיולים ?

5. כמה ימים בשבוע עובדים הישראלים ?

6. מה עושים הישראלים בבית קפה ?

7. למה הטקסט אומר שהקניון הוא גם "אוניברסיטה" ?

8. מה לומדים באוניברסיטה הזאת ?

Vocabulaire : Au café

בְּבֵיט הַקָּפָה beveyte hakafé

apportez-moi, svp	tavi li bevakasha	תָּבִיא לִי בְּבִקְשָׁה...
assiette	tsalah'ate	צֶלַחַת
bière	bira	בִּירָה
cacao	kakao	קָקָאוּ
café au lait	kafé beh'alave	קָפֶה בְּחָלָב
café boue	kafé botse	קָפֶה בִּץ
café court	kafé katsare	קָפֶה קָצֵר
café long	kafé arokhe	קָפֶה אָרוךְ
café moyen	kafé bénoni	קָפֶה בֵּינוֹנִי
café noir	kafé shah'ore	קָפֶה שָׁחֹר
café soluble	ness	נֶס
café turc	kafé tourki	קָפֶה טוּרְקִי
café à la crème de lait	kafé hafoukhe	קָפֶה הָפוּךְ
capuccino	kapout'shino	קַפּוּצ'ינו
cendrier	me'afèra	מַעֲפָרָה
chocolat	shokolade	שׁוֹקוֹלָד
court....	esspresso katsare	אֶסְפְּרֶסוֹ קָצֵר
donnez-moi (f), svp	t'ni li bevakasha	תֵּן לִי, בְּבִקְשָׁה...
donnez-moi (m), svp	tène li bevakasha	תֵּן לִי, בְּבִקְשָׁה...
double espresso	esspresso kafoul	אֶסְפְּרֶסוֹ כָּפוּל
eau chaude	mayime h'amime	מַיִם חֲמִים
eau froide	mayime karime	מַיִם קְרִים

eau minérale	mayime minéralime	מים מינרליים
glace	glida	גלידה
glaçons	koubiote kérah'	קביות קרח
gâteau au fromage	ôugate g'vina	עוגת גבינה
infusion	h'alita	חליטה
infusion à la menthe	h'alitate meneta	חליטת מנטה
je voudrais (f) boire	ani rotsa lishtote	אני רוצה לשתות..
je voudrais commander	ani rotsé léhazmine	אני רוצה להזמין...
jus d'oranges	mits tapouzime	מיץ תפוזים
jus de pamplemousse	mits eshkoliote	מיץ אשכוליות
jus de pommes	mits tapouh'ime	מיץ תפוחים
l'addition	ète hah'eshbone	את החשבון
mademoiselle, svp	meltsarite, bevakasha	מלצרית, בבקשה
milk shake	milk shake	מילק שייק
petit déjeuner	arouh'ate bokère	ארוחת בקר
petite cuillère	kapite	כפית
peut on avoir	efshare lékabèle	אפשר לקבל...
peut-on s'asseoir au soleil	ef'share lashévète bashémèshe	אפשר לשבת בשמש
peut-on s'asseoir là bas	ef'share lashévète shame	אפשר לשבת שם
peut-on s'asseoir à l'ombre	éfshare lashévète batsèl	אפשר לשבת בצל
repas léger	arouh'a kala	ארוחה קלה
serveur, svp	meltsare, bevakasha	מלצר, בבקשה
serviette	mapite	מפית
soda	soda	סודה
sucré	soukare	סוכר

sucrette	soukrazite	סֻכְרָזִית
thé au citron	té limone	תֵּה לִימון
thé au jasmin	té yassmine	תֵּה יַסְמִין
thé à la menthe	té na'ana	תֵּה נַעֲנַע
viennoiserie	ôugate sh'marime	עוגַת שְׁמָרִים

world בעולם

העץ שהציל את יעקב



בזמן השואה, הסתתר יעקב זילברמן, ילד בן 10, בבית של משפחה פולנית. כשהנאצים הגיעו לבית של המשפחה הפולנית, התחבא יעקב בתוך גזע של עץ שהיה בחצר.

"את החור בגזע העץ מצאתי לפני כן בזכות ארנבת שנקנסה לתוכו. אולם החור היה קטן מדי בשבילי", מספר יעקב. "ידעתי שהגרמנים יגיעו, ולכן הגדלתי את החור בעץ כדי שאוכל להכנס פנימה כשאצטרך". ובאמת, כשהנאצים הגיעו, הסתתר יעקב בתוך הגזע ונשאר בתוכו שעות רבות.

יעקב שרד את השואה ועלה לארץ. לפני כמה שנים, נסע יעקב לפולין כדי לפגוש את המשפחה הפולנית. "פתאום ראיתי בחצר את העץ הזה, אבל הוא היה פרוט. רק החלק התחתון שלו נשאר", מספר יעקב.

לפני כשלושה חודשים הביא מוזאון "יד ושם" את הגזע הפרוט לארץ. מאז, הגזע מצג במוזאון שנמצא בירושלים.

במוזאון "יד ושם" יש תערוכות רבות, שעוסקות בחיים האישיים של היהודים בשואה. "כשאומרים לאנשים, שנהרגו. מיליון יהודים בשואה, קשה להם להבין זאת. אולם, כאשר מספרים ספורים אישיים של אנשים שעברו את השואה, זה מרגש יותר, והם מתחברים יותר לספור", אומרים אנשי "יד ושם". "לכן, הספור של יעקב מתאים למוזאון שלנו".

מתוך "ינשוף" מס' 123

world בעולם

העץ שהציל את יעקב



בזמן השואה, הסתתר יעקב זילברמן, ילד בן 10, בבית של משפחה פולנית. כשהנאצים הגיעו לבית של המשפחה הפולנית, התחבא יעקב בתוך גזע של עץ שהיה בחצר. "את החור בגזע העץ מצאתי לפני כן בזכות ארנבת שנכנסה לתוכו. אולם החור היה קטן מדי בשבילי", מספר יעקב. "ידעתי שהגרמנים יגיעו, ולכן הגדלתי את החור בעץ כדי שאוכל להיכנס פנימה כשאצטרך". ובאמת, כשהנאצים הגיעו, הסתתר יעקב בתוך הגזע ונשאר בתוכו שעות רבות. יעקב שרד את השואה ועלה לארץ. לפני כמה שנים, נסע יעקב לפולין כדי לפגוש את המשפחה הפולנית. "פתאום ראיתי בחצר את העץ הזה, אבל הוא היה כרות. רק החלק התחתון שלו נשאר", מספר יעקב. לפני כשלושה חודשים הביא מוזיאון "יד ושם" את הגזע הכרות לארץ. מאז, הגזע מוצג במוזיאון שנמצא בירושלים. במוזיאון "יד ושם" יש תערוכות רבות, שעוסקות בחיים האישיים של היהודים בשואה. "כשאומרים לאנשים, שנהרגו. מיליון יהודים בשואה, קשה להם להבין זאת. אולם, כאשר מספרים סיפורים אישיים של אנשים שעברו את השואה, זה מרגש יותר, והם מתחברים יותר לסיפור", אומרים אנשי "יד ושם". "לכן, הסיפור של יעקב מתאים למוזיאון שלנו".

מתוך "ינשוף" מס' 123

הפעלים

שם הפועל	בניין	הוא - עבר	הוא - הווה	Traduction
להציל	הפעיל	הציל	מציל	sauver
להסתתר	התפעל	הסתתר	מסתתר	se cacher
להתחבא	התפעל	התחבא	מתחבא	se cacher
להגדיל	הפעיל	הגדיל	מגדיל	aggrandir
להצטרך	התפעל	הצטרך	מצטרך	avoir besoin
לשרוד	פעל	שרד	שורד	survivre
להתחבר	התפעל	התחבר	מתחבר	se lier à
להתאים	הפעיל	התאים	מתאים	convenir

Vocabulaire

bois, arbre	עץ
à l'intérieur	בתוך
tronc	גזע
avant cela	לפני כן
grâce à	בזכות
lapin	ארנבת
coupé	כרות
partie	חלק
inférieur	תחתון
est exposé, présenté	מוצג
exposition	תערוכות
personnels (adj)	אישיים
émouvant	מרגש

שאלות על הטקסט

1. מי הוא יעקב זילברמן ?

2. איפה היה זילברמן בזמן השואה ?

3. מה עשה כאשר הגיעו הנאצים ?

4. מה עשה יעקב אחרי השואה ?

5. מדוע רצה יעקב לחזור לפולין ?

6. מה ראה יעקב בחצר הבית הפולני ?

7. מה מוזיאון "יד ושם" הביא לארץ ?

8. מדוע חשוב לספר סיפורים אישיים ביד ושם ?
